
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 政府实验与宪法(experiments In Government And The Essentials Of) 000001

2. 政府实验与宪法(experiments In Government And The Essentials Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

政府实验与宪法(Experiments in Government and the Essentials of) 第1/2页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
The Project Gutenberg eBook , Experiments in Government and the
这 项目 古腾堡 电子书 , 实验 在 政府 和 这
[ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [baɪ][ɪ'laɪhjuː] [ruːt]
Essentials of the Constitution , by Elihu Root
必需品 的 这 宪法 , 经过 以利户 根

古腾堡计划电子书，《政府实验与宪法要义》，作者：伊莱休·鲁特

[ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɪn] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
EXPERIMENTS IN GOVERNMENT AND THE ESSENTIALS OF THE CONSTITUTION
实验 在 政府 和 这 必需品 的 这 宪法

政府实验与宪法要义

[baɪ][ɪ'laɪhjuː] [ruːt]
BY ELIHU ROOT
经过 以利户 根

作者：伊莱胡·鲁特

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['set(ə)ld][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['set(ə)ld] [raɪt] [ɪk'spresɪz] ['əʊnli][ə; eɪ]
The familiar saying that nothing is settled until it is settled right expresses only a
这 熟悉的 说 那 没有什么 是 定居 直到 它 是 定居 正确的 表达 仅有的 一个
[hɑːf] [truːθ] .
half truth .
一半 真相 .

“事情不妥当就不算定案”这句俗语只表达了部分真相。

['kwestʃənz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['pɜːmənənt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)]['seldəm] ['faɪnəli]['set(ə)ld] .
Questions of general and permanent importance are seldom finally settled .
问题 的 一般的 和 永恒的 重要性 是 很少 最后 定居 .

具有普遍性和永久性重要性的问题很少能最终得到解决。

[ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [mæn][hæz; həz] [sed] [ðæt] " [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n]['teɪb(ə)l][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
A very wise man has said that " short of the multiplication table there is no
一个 非常 明智的 男人 有 说 那 " 短的 的 这 乘法 桌子 那里 是 不
[truːθ] [ænd; ənd][nəʊ][fækt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [pruːvd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
truth and no fact which must not be proved over again as if it
真相 和 不 事实 哪个 必须 不是 是 已证实 超过 再次 作为 如果 它
[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [pruːvd] ,
had never been proved ,
有 绝不 到过 已证实 ,

一位非常有智慧的人说过：“除了乘法表之外，没有任何真理和事实不需要反复证明，就好像它从未被证明过一样。”

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .
from time to time .
从 时间 到 时间 .

时。

" [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [beɪst] [ə'pɒn]
" Conceptions of social rights and obligations and the institutions based upon
" 概念 的 社会的 权利 和 义务 和 这 机构 基于 之上
[ðem; ðəm] [kən'tɪnjuː] [ʌn'kwestʃənd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [pɪərɪədz] [æz; əz] ['pɒstjuleɪts] [ɪn] [ɔːl] [dɪ'skʌʃən]
them continue unquestioned for long periods as postulates in all discussions
他们 继续 毋庸置疑 为了 长的 时期 作为 公理 在 全部 讨论
[ə'pɒn] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
upon questions of government .
之上 问题 的 政府 .

"关于社会权利和义务的概念以及基于这些概念的制度，长期以来一直作为政府问题讨论中的前提而未受到质疑。

[wɒt'evə(r)] [kən'dʌkt] [kən'fɔːmz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə'sjuːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] .
Whatever conduct conforms to them is assumed to be right .
任何 执行 符合 到 他们 是 假定 到 是 正确的 .

凡是符合这些准则的行为都被认为是正确的。

[wɒt'evə(r)] [ɪz] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə'sjuːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɒŋ] .
Whatever is at variance with them is assumed to be wrong .
任何 是 在 方差 和 他们 是 假定 到 是 错误的 .

凡是与他们相悖的，都被认为是错误的。

[ðen] [ə; eɪ] [taɪm] ['kɒmz] [wen] , [wɪð] [ə'pærənt] ['sʌdnnəs] ,
Then a time comes when , with apparent suddenness ,
然后 一个 时间 来 什么时候 , 和 明显 突然 ,

然后，突然之间，

[ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʃɪfts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɒstjuleɪts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'naɪd] .
the ground of discussion shifts and the postulates are denied .
这 地面 的 讨论 轮班 和 这 公理 是 否认 .

讨论的焦点发生了转移，之前的假设被否定了。

[ðeɪ] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] [pruːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['kɒntrəvɜːsi] [ɪn] [wɪtʃ]
They cease to be accepted without proof and the whole controversy in which
他们 停止 到 是 公认 没有 证明 和 这 所有的 争议 在 哪个
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪz] [fɔːt] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
they were originally established is fought over again .
他们 是 起初 已确立的 是 战斗 超过 再次 .

如果没有证据，它们将不再被接受，而当初确立它们的整个争议又会重新爆发。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'pɪə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['entəd] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The people of the United States appear now to have entered upon such a
这 人们 的 这 团结的 各州 出现 现在 到 有 进入 之上 这样的 一个
['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ˌɑːr 'iː] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
period of re - examination of their system of government .
时期 的 关于 - 考试 的 他们的 系统 的 政府 .

美国人民似乎已经进入了重新审视其政府体制的时期。

[nɒt] ['əʊnli] [ɑː(r); ə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtiz] [di'nauns] [əʊld] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪŋ] [njuː]
Not only are political parties denouncing old abuses and demanding new
不是 仅有的 是 政治的 各方 谴责 老的 滥用 和 要求 新的
[lɔːz] ,
laws ,
法律 ,

不仅各政党在谴责过去的弊端并要求制定新法律，

[bʌt; bət] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪm'bɒdid] [ɪn] [ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
but essential principles embodied in the Federal Constitution of 1787 ,
但 基本的 原则 具身化的 在 这 联邦 宪法 的 - ,

但1787年联邦宪法中体现的基本原则是：

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] , [ɑː(r); ə(r)] ['kwestʃənd]
and long followed in the constitutions of all the states , are questioned
和 长的 随后 在 这 宪法 的 全部 这 各州 , 是 被质问
[ænd; ənd] [dɪ'naɪd] .
and denied .
和 否认 .

长期以来，各州宪法都遵循这些原则，但这些原则却受到质疑和否定。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][dɪ'spjuːtɪd][ænd; ənd][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]
The wisdom of the founders of the Republic is disputed and the political
这 智慧 的 这 创始人 的 这 共和国 是 争议 和 这 政治的
[aɪ'diəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ri'pju:dieit] [ɑː(r); ə(r)][ɜːrdʒd][fɔː(r); fə(r)][ə'pruːv(ə)l] .
ideas which they repudiated are urged for approval .
想法 哪个 他们 被否认 是 敦促 为了 赞同 .

共和国缔造者的智慧备受争议，他们所摒弃的政治思想却被力主接受。

[ai] [wɪʃ] [ɪn] [ðiːz] ['lektʃəz] [tuː; tə]['prez(ə)nt][sʌm; səm] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]
I wish in these lectures to present some observations which may have a useful
我 希望 在 这些 讲座 到 展示 一些 观察 哪个 可能 有 一个 有用
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prəʊses] .
application in the course of this process .
应用 在 这 课程 的 这 过程 .

我希望通过这些讲座提出一些观察结果，这些观察结果可能对这一过程有有用的应用。

[ai] - [ɪk'sperɪm(ə)nts]
I - EXPERIMENTS
我 - 实验

一、实验

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['seprət] ['prəʊsesɪz] ['gəʊɪŋ][ɒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði]
There are two separate processes going on among the civilized nations at the
那里 是 二 分离 流程 去 在 之中 这 文明 国家 在 这
['prez(ə)nt][taɪm] .
present time .
展示 时间 .

目前文明国家中正在发生两种截然不同的进程。

[wʌn][ɪz][æn; ən] [ə'sɔːlt] [baɪ]['səʊʃəlɪz(ə)m] [ə'genst] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] [wɪtʃ] [ˌʌndə'lai] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]
One is an assault by socialism against the individualism which underlies the social
一 是 一个 突击 经过 社会主义 反对 这 个人主义 哪个 底层 这 社会的
['sɪstəm] [ɒv; əv] ['westən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
system of western civilization .
系统 的 西 文明 .

一是社会主义对西方文明社会制度所依据的个人主义的攻击。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'sɔːlt] [ə'genst] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də]
The other is an assault against existing institutions upon the ground that they do
这 其他 是 一个 突击 反对 现存的 机构 之上 这 地面 那 他们 做
[nɒt] ['ædɪkwətli] [prə'tekt] [ænd; ənd] [dɪveləp] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)] .
not adequately protect and develop the existing social order .
不是 充分 保护 和 发展 这 现存的 社会的 命令 .

另一种观点是，以现有制度未能充分保护和发展现有社会秩序为由，对现有制度发起攻击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['lætə(r)]['prəʊses][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] ,
It is of this latter process in our own country that I wish to speak ,
它 是 的 这 后者 过程 在 我们的 自己的 国家 那 我 希望 到 说话 ,

我想谈谈我国的后一种情况。

[ænd; ənd][ai] [ə'sjuːm] [æn; ən] [ə'griːmənt] ,
and I assume an agreement ,
和 我 认为 一个 协议 ,

我假设双方达成了协议。

[ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'seprəbl] [raɪt] [ɒv; əv] ['praɪvət]
that the right of individual liberty and the inseparable right of private
那 这 正确的 的 个人 自由 和 这 形影不离 正确的 的 私人的

['prɒpəti] [wɪtʃ] [laɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]
property which lie at the foundation of our modern civilization ought to be
财产 哪个 说谎 在 这 基础 的 我们的 现代的 文明 应该 到 是

[meɪn'teɪnd] .
maintained .
维持 .

应当维护作为现代文明基石的个人自由权和不可分割的私有财产权。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['veri] [mʌtʃ] [sɪns] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
The conditions of life in America have changed very much since the Constitution
这 状况 的 生活 在 美国 有 已更改 非常 很多 自从 这 宪法

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] .
of the United States was adopted .
的 这 团结的 各州 曾是 已采用 .

自美国宪法颁布以来，美国人民的生活条件发生了巨大变化。

[ɪn] - [iːtʃ] [steɪt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fedərəl] ['juːniən] [hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['seprət]
In 1787 each state entering into the Federal Union had preserved the separate
在 - 每个 状态 进入 进入 这 联邦 联盟 有 保存完好 这 分离

[ɔː'gænɪk] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɒləni] .
organic life of the original colony .
有机的 生活 的 这 原来的 殖民地 .

1787年，每个加入联邦的州都保留了原殖民地的独立有机生命。

[iːtʃ] [hæd; həd] [ɪts] ['sentə(r)] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] .
Each had its center of social and business and political life .
每个 有 它是 中心 的 社会的 和 商业 和 政治的 生活 .

它们各自都有自己的社交、商业和政治生活中心。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [baɪ] [ðə; ði] ['bæriəz] [ɒv; əv] [sləʊ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt]
Each was separated from the others by the barriers of slow and difficult
每个 曾是 分开 从 这 其他的 经过 这 障碍 的 慢的 和 难的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
communication .
沟通 .

彼此之间因沟通不畅和沟通困难而隔开。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɑːst] ['terətri] , [wɪ'ðaʊt] ['reilrəudz] [ɔː(r)] ['stiːmʃɪp] [ɔː(r)] ['telɪgrɑːf] [ɔː(r)] ['telɪfəʊn] , [iːtʃ]
In a vast territory , without railroads or steamships or telegraph or telephone , each
在 一个 广阔的 领土 , 没有 铁路 或者 蒸汽船 或者 电报 或者 电话 , 每个

[kə'mjuːnəti] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] .
community lived within itself .
社区 居住地 之内 本身 .

在一片广袤的土地上，没有铁路、轮船、电报或电话，每个社区都过着与世隔绝的生活。

[naʊ] , [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [ˌriːə'reɪndʒmənt] .
Now , there has been a general social and industrial rearrangement .
现在 , 那里 有 到过 一个 一般的 社会的 和 工业的 重新排列 .

现在，社会和产业格局已经发生了普遍的重组。

[prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪt] [laɪnz] .
Production and commerce pay no attention to state lines .
生产 和 商业 支付 不 注意力 到 状态 线条 .

生产和商业活动不受州界限制。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [gruːpt] [ə'baʊt] [steɪt] ['kæpɪtlz] ,
The life of the country is no longer grouped about state capitals ,
这 生活 的 这 国家 是 不 更长 分组 关于 状态 首都 ,

国家的生活不再以各州首府为中心，

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['sentəz] [ɒv; əv] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [treɪd] .
but about the great centers of continental production and trade .
但 关于 这 伟大的 中心 的 大陆 生产 和 贸易 .

但主要指的是大陆生产和贸易中心。

[ðə; ði] [ɔː'gænɪk] [grəʊθ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]
The organic growth which must ultimately determine the form of institutions
这 有机的 生长 哪个 必须 最终 决定 这 形式 的 机构

[hæz; həz] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['juːniən] [ɒv; əv] [steɪts] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['juːniən] [ɒv; əv]
has been away from the mere union of states towards the union of
有 到过 离开 从 这 仅仅 联盟 的 各州 向 这 联盟 的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['sɪtɪzənʃɪp] .
individuals in the relation of national citizenship .
个人 在 这 关系 的 国家的 国籍 .

最终决定制度形式的有机增长已经从单纯的国家联合转向了以民族公民身份为基础的个人联合。

[ðə; ði] [seɪm] ['kɔːzɪz] [hæv; həv] ['greɪtli] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [ænd; ənd] ['fæməli]
The same causes have greatly reduced the independence of personal and family
这 相同的 原因 有 非常 减少 这 独立 的 个人的 和 家庭

[laɪf] .
life .
生活 .

同样的原因也大大降低了个人和家庭生活的独立性。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [laɪf] [wɒz; wəz] ['sɪmp(ə)l] .
In the eighteenth century life was simple .
在 这 第十八 世纪 生活 曾是 简单的 .

十八世纪的生活很简单。

[ðə; ði] [prə'djuːsə(r)] [ænd; ənd] [kən'sjuːmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [faɪnd] [iːtʃ]
The producer and consumer were near together and could find each
这 制作人 和 消费者 是 靠近 一起 和 可以 寻找 每个

['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

生产者和消费者距离很近，可以互相找到对方。

['evri] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ['prɒpəti] [ɔː(r)] ['sɜːvɪs] [kʊd; kəd] ['redɪli]
Every one who had an equivalent to give in property or service could readily
每一个 一 WHO 有 一个 相等的 到 给 在 财产 或者 服务 可以 容易

[sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm]
secure the support of himself and his family without asking anything from
安全的 这 支持 的 他自己 和 他的 家庭 没有 问 任何事物 从

['gʌvənmənt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] .
government except the preservation of order .
政府 除了 这 保存 的 命令 .

凡是有等值的财产或劳役可以奉献的人，都可以轻易地获得自己和家人的生活保障，而无需向政府提出任何其他要求，除了维护秩序。

[tuː; tə] - [deɪ] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt]
To - day almost all Americans are dependent upon the action of a great
到 - 天 几乎 全部 美国人 是 依赖 之上 这 行动 的 一个 伟大的

['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] ['məʊstli] [ˌʌn'nəʊn] .
number of other persons mostly unknown .
数字 的 其他 人 大多 未知 .

如今，几乎所有美国人都依赖于众多不为人知的人的行动。

[ə'baʊt] [hɑːf] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [taʊnz] .
About half of our people are crowded into the cities and large towns .
关于 一半 的 我们的 人们 是 挤 进入 这 城市 和 大的 城镇 .

我们大约一半的人口都挤在城市和大城镇里。

[ðeə(r)] [fuːd] , [kləʊðz] , ['fjuːəl] , [laɪt] , ['wɔːtə(r)] — [ɔːl] [kʌm] [frɒm; frəm] ['dɪstənt] ['sɔːsɪz] ,
Their food , clothes , fuel , light , water — all come from distant sources ,
他们的 食物 , 衣服 , 燃料 , 光 , 水 — 全部 来 从 遥远 来源 ,

他们的食物、衣服、燃料、照明、水——所有这些都来自遥远的地方。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['ɪɡnərənt] , [θruː] [ə; eɪ] [vɑːst] ,
of which they are in the main ignorant , through a vast ,
的 哪个 他们 是 在 这 主要的 无知 , 通过 一个 广阔的 ,

他们对此大多一无所知，通过一个巨大的……

['kɒmplɪkeɪtɪd] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [də'rekt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .
complicated machinery of production and distribution with which they have little direct relation .
复杂的 机械 的 生产 和 分配 和 哪个 他们 有 小的 直接的 关系 .

复杂的生产和分销机制，他们与这些机制几乎没有直接关系。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ə'kɜːz] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [ðə; ði] [kən'sjuːmə(r)] [ɪz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ['helpləs] .
If anything occurs to interfere with the working of the machinery , the consumer is individually helpless .
如果 任何事物 发生 到 干扰 和 这 在职的 的 这 机械 , 这 消费者 是 单独 无助 .

如果发生任何干扰机器运转的情况，消费者个人是无能为力的。

[tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hiː; hi] [mʌst; məst] [siːk] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,
To be certain that he and his family may continue to live he must seek the power of combination with others ,
到 是 肯定 那 他 和 他的 家庭 可能 继续 到 居住 他 必须 寻找 这 力量 的 组合 和 其他的 ,

为了确保他和家人能够继续生存下去，他必须寻求与他人联合的力量。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [ɪn'evɪtəbli] [kɔːlz] [ə'pɒn] [ðæt] [ɡreɪt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ['sɪtəznz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] ['ɡʌvənmənt] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['mɪəli] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] — [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ænd; ənd] ['seɪfɡɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌɪntə'fɪərəns] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wɜːk] .
and in the end he inevitably calls upon that great combination of all citizens which we call government to do something more than merely keep the peace — to regulate the machinery of production and distribution and safeguard it from interference so that it shall continue to work .
和 在 这 结尾 他 不可避免地 呼叫 之上 那 伟大的 组合 的 全部 公民 哪个 我们 称呼 政府 到 做 某物 更多的 比 仅仅 保持 这 和平 — 到 调节 这 机械 的 生产 和 分配 和 保障 它 从 干涉 所以 那 它 将 继续 到 工作 .

最终，他必然会呼吁所有公民组成的伟大联合体——我们称之为政府——去做一些不仅仅是维持和平的事情——而是要规范生产和分配机制，并保护它免受干扰，以便它能够继续运转。

[ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn'ɡeɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndəstriz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɡet] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] .
A similar change has taken place in the conditions under which a great part of our people engage in the industries by which they get their living .
一个 相似的 改变 有 已采取 地方 在 这 状况 在下面 哪个 一个 伟大的 部分 的 我们的 人们 从事 在 这 行业 经过 哪个 他们 得到 他们的 活的 .

我们的大部分人民赖以谋生的行业的工作条件也发生了类似的变化。

[ˈʌndə(r)] [kəmˈpærətɪvli] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪnˈdʌstriəl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ɪmˈplɔɪə(r)] [ænd; ənd]
Under comparatively simple industrial conditions the relation between employer and
在下面 比较 简单的 工业的 状况 这 关系 之间 雇主 和
[ɪmˈplɔɪiː] [wɒz; wəz] [ˈmeɪnli] [ə; eɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [tuː; tə] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
employee was mainly a relation of individual to individual ,
员工 曾是 主要 一个 关系 的 个人 到 个人 ,

在相对简单的工业条件下，雇主与雇员之间的关系主要是一种个人与个人之间的关系。

[wɪð] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɪˈsenʃ(ə)l]
with individual freedom of contract and freedom of opportunity essential
和 个人 自由 的 合同 和 自由 的 机会 基本的
[tuː; tə] [iˈkwɒləti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒmɜːs] [ɒv; əv] [laɪf] .
to equality in the commerce of life .
到 平等 在 这 商业 的 生活 .

个人契约自由和机会自由是实现生活贸易中平等的必要条件。

[naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] , [ˈmaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n] [ˈɪndəstriz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Now , in the great manufacturing , mining , and transportation industries of the
现在 , 在 这 伟大的 制造业 , 矿业 , 和 运输 行业 的 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

如今，在我国的制造业、采矿业和运输业中，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] [ɡɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [ðeə(r)] [ɪz]
instead of the free give and take of individual contract there is
反而 的 这 自由的 给 和 拿 的 个人 合同 那里 是
[ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] [vɑːst] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [kəˈlektɪv] [ˈbɑːɡənɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ɡreɪt] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [men]
substituted a vast system of collective bargaining between great masses of men
替代 一个 广阔的 系统 的 集体 讨价还价 之间 伟大的 群众 的 男人
[ˈɔːɡənaɪzd] [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [θruː] [ðeə(r)] [ˌreprɪˈzentətɪvz] ,
organized and acting through their representatives ,
组织 和 表演 通过 他们的 代表 ,

取代个人契约中自由的交换，取而代之的是庞大的集体谈判体系，该体系由组织起来并通过其代表进行行动的大量民众组成。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [əkˈsepts] [wɒt] [hiː; hi] [kæn; kən] [ɡet] [frɒm; frəm] [suːˈpɪəriə(r)]
or the individual on the one side accepts what he can get from superior
或者 这 个人 在 这 一 边 接受 什么 他 能 得到 从 优越的
[ˈpaʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
power on the other .
力量 在 这 其他 .

或者一方的个体接受了另一方更强大的力量所能给予的东西。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈmaɪti] [ˈfɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɔːɡənaɪˈzeɪʃn] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈleɪbərə(r)] ,
In the movement of these mighty forces of organization the individual laborer ,
在 这 移动 的 这些 强大的 力量 的 组织 这 个人 劳动者 ,
[ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈstɒkhəʊldə(r)] ,
the individual stockholder ,
这 个人 股东 ,

在这些强大的组织力量的运动中，个体劳动者、个体股东，

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [kənˈsjuːmə(r)] , [ɪz] [ˈhelpləs] .
the individual consumer , is helpless .
这 个人 消费者 , 是 无助 .

个体消费者对此无能为力。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə'nʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]
There has been another change of conditions through the development of
那里 有 到过 其他 改变 的 状况 通过 这 发展 的
[pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
political organization .
政治的 组织 .

随着政治组织的发展，情况又发生了另一次变化。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] [ə'prɒksɪmətli] [ɪn] [ðə; ði]
The theory of political activity which had its origin approximately in the
这 理论 的 政治的 活动 哪个 有 它是 起源 大约 在 这
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['dʒæksən] ,
administration of President Jackson ,
行政 的 总统 杰克逊 ,

政治活动理论大约起源于杰克逊总统执政时期。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] ['mɑːrsiz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] " [tuː; tə] [ðə; ði] ['viktə] [bɪ'lɒŋ] [ðə; ði]
and which is characterized by Marcy's declaration that " to the victors belong the
和 哪个 是 特征化的 经过 玛西的 宣言 那 " 到 这 胜利者 属于 这
[spɔɪlz] ,
spoils ,
战利品 ,

而其特点在于马西宣称"胜利者拥有战利品"，

" [tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [ðə; ði] ['praɪməri] [ænd; ənd] [ɔːl] -
" tended to make the possession of office the primary and all -
" 倾向于 到 制作 这 拥有 的 办公室 这 基本的 和 全部 -
[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɒnflɪkt] .
absorbing purpose of political conflict .
吸收 目的 的 政治的 冲突 .

"使得争夺官职成为政治冲突的首要和全部目的。

[ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['pɑːti] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [gruː] [ʌp] ['ʌndə(r)]
A complicated system of party organization and representation grew up under
一个 复杂的 系统 的 派对 组织 和 表示 生长 向上 在下面
[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dɪsəplɪnd] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['pɑːti] ['wɜːkəz] [ɪn] [iːtʃ] [steɪt] [sə'pɔːrtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
which a disciplined body of party workers in each state supported each other ,
哪个 一个 纪律严明的 身体 的 派对 工人 在 每个 状态 有 每个 其他 ,

由此形成了一个复杂的政党组织和代表体系，在这个体系下，每个州都有一支纪律严明的党员队伍相互支持。

[kən'trəʊld] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kən'trəʊld] [ˌnɒmə'neɪʃənz] .
controlled the machinery of nomination , and thus controlled nominations .
受控 这 机械 的 提名 , 和 因此 受控 提名 .

控制了提名机制，从而控制了提名。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [steɪt] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] , [wen] [ɪ'lektɪd] ,
The members of state legislatures and other officers , when elected ,
这 成员 的 状态 立法机构 和 其他 警官 , 什么时候 当选 ,

州立法机构成员和其他官员，当选后，

[felt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ə'kjuːt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kən'trəʊl] [ðeə(r)]
felt a more acute responsibility to the organization which could control their
毛毡 一个 更多的 急性 责任 到 这 组织 哪个 可以 控制 他们的
[ˌriːnɒmɪ'neɪʃən] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lektər] ,
renomination than to the electors ,
重新提名 比 到 这 选举人 ,

他们感到对能够掌控自己再次获得提名的组织负有比对选民更强烈的责任感。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and therefore became accustomed to shape their conduct according to the
和 所以 成为 习惯 到 形状 他们的 执行 根据 到 这
['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒmineitɪŋ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
wishes of the nominating organization .
愿望 的 这 提名 组织 .

因此，他们习惯于按照提名组织的意愿来塑造自己的行为。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði] ['riːəl] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['vestɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ]
Accordingly the real power of government came to be vested to a high
因此 这 真实的 力量 的 政府 来了 到 是 既得权益 到 一个 高的
[dɪ'griː] [ɪn] [ðiːz] [ˌʌnə'fɪʃl] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] ,
degree in these unofficial political organizations ,
程度 在 这些 非官方 政治的 组织 ,

因此，政府的实际权力在很大程度上落入了这些非官方政治组织手中。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]
and where there was a strong man at the head of an organization
和 在哪里 那里 曾是 一个 强的 男人 在 这 头 的 一个 组织
[hɪz; ɪz] [kən'trəʊl] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['kləʊsli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] .
his control came to be something very closely approaching dictatorship .
他的 控制 来了 到 是 某物 非常 密切 接近 专政 .

而当一个组织由强势人物领导时，他的控制就会变得非常接近独裁统治。

[ə'nʌðə(r)] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] ['ægrəveɪtɪd] [ɪts] ['iːvəlz] .
Another feature of this system aggravated its evils .
其他 特征 的 这 系统 加重 它是 罪恶 .

该制度的另一个特点加剧了其弊端。

[æz; əz] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [gruː] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peɪnz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] .
As population grew , political campaigns became more expensive .
作为 人口 生长 , 政治的 竞选活动 成为 更多的 昂贵的 .

随着人口增长，政治竞选的成本也越来越高。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz] [welθ] [gruː] ,
At the same time , as wealth grew ,
在 这 相同的 时间 , 作为 财富 生长 ,

与此同时，随着财富的增长，

[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'stent]
corporations for production and transportation increased in capital and extent
公司 为了 生产 和 运输 增加 在 首都 和 程度
[ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌtɒlə'reɪʃn] [ɒv; əv]
of operations and became more dependent upon the protection or toleration of
的 运营 和 成为 更多的 依赖 之上 这 保护 或者 容忍 的
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

生产和运输公司的资本和经营规模不断扩大，并且越来越依赖政府的保护或容忍。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['redi] [miːnz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðɪs] [baɪ] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] ['hevɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæm'peɪn]
They found a ready means to secure this by contributing heavily to the campaign
他们 成立 一个 准备好 方法 到 安全的 这 经过 贡献 重度 到 这 活动
[fʌndz] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] ,
funds of political organizations ,
资金 的 政治的 组织 ,

他们找到了一种便捷的方法来确保这一点，那就是向政治组织的竞选资金大量捐款。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [pleɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
and therefore their influence played a large part in determining who should be
和 所以 他们的 影响 玩 一个 大的 部分 在 确定 WHO 应该 是
['nɒmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['ɒfɪs] .
nominated and elected to office .
提名 和 当选 到 办公室 .

因此，他们的影响力在决定谁应该被提名和当选公职方面发挥了重要作用。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] ['meni] [steɪts] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [kən'trəʊld] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt]
So that in many states political organizations controlled the operations of government
所以 那 在 许多 各州 政治的 组织 受控 这 运营 的 政府
,
,
,

因此，在许多州，政治组织控制了政府的运作。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] .
in accordance with the wishes of the managers of the great corporations .
在 根据 和 这 愿望 的 这 经理 的 这 伟大的 公司 .

按照各大公司管理层的意愿。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ['aʊə(r)] [ˌgʌvn'mentl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz]
Under these circumstances our governmental institutions were not working as
在下面 这些 情况 我们的 政府 机构 是 不是 在职的 作为
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wɜːk] ,
they were intended to work ,
他们 是 故意的 到 工作 ,

在这种情况下，我们的政府机构并没有按照预期的方式运作。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ekstrə] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl]
and a desire to break up and get away from this extra constitutional
和 一个 欲望 到 休息 向上 和 得到 离开 从 这 额外的 宪法
['meθəd] [ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt]
method of controlling our constitutional government has caused a great part
方法 的 控制 我们的 宪法 政府 有 导致 一个 伟大的 部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['meθədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [j'ɪəz] .
of the new political methods of the last few years .
的 这 新的 政治的 方法 的 这 最后的 很少 年 .

人们渴望摆脱这种控制我们宪政政府的非宪法手段，而这正是近几年来许多新政治手段出现的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mænɪfest] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['ædɪkwət] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]
It is manifest that the laws which were entirely adequate under the conditions
它 是 显现 那 这 法律 哪个 是 完全 足够的 在下面 这 状况
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['welfeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn]
of a century ago to secure individual and public welfare must be in
的 一个 世纪 前 到 安全的 个人 和 民众 福利 必须 是 在
['meni] [rɪ'spekts] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] ['ʌndə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [njuː]
many respects inadequate to accomplish the same results under all these new
许多 尊重 不足 到 完成 这 相同的 结果 在下面 全部 这些 新的
[kən'dɪʃ(ə)nz] ;
conditions ;
状况 ;

显而易见，一个世纪前足以保障个人和公共福利的法律，在很多方面都不足以在所有这些新条件下取得同样的效果；

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [bʌt; bət] [ɪm'perətɪv] ['djuːti] [ɒv; əv]
and our people are now engaged in the difficult but imperative duty of
和 我们的 人们 是 现在 已订婚的 在 这 难的 但 至关重要的 责任 的
[ə'dæptɪŋ] [ðeə(r)] [lɔːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .
adapting their laws to the life of to - day .
适应 他们的 法律 到 这 生活 的 到 - 天 .

我们的人民现在正致力于一项艰难但又至关重要的任务，那就是使他们的法律适应当今的生活。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [kʌm] ['veri] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]
The changes in conditions have come very rapidly and a good deal of
这 变化 在 状况 有 来 非常 快速 和 一个 好的 交易 的

[ɪk'sperɪmənt] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt] ['gʌvənmənt] [kæn; kən] [duː; də]
experiment will be necessary to find out just what government can do
实验 将要 是 必要的 到 寻找 出去 只是 什么 政府 能 做

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
and ought to do to meet them .
和 应该 到 做 到 见面 他们 .

情况变化非常迅速，需要进行大量的试验才能弄清楚政府能够做什么以及应该做什么来应对这些变化。

[ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [njuː] [lɔːz] [tuː; tə] [miːt] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['nætʃ(ə)rəli]
The process of devising and trying new laws to meet new conditions naturally
这 过程 的 设计 和 尝试 新的 法律 到 见面 新的 状况 自然

[liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] [meɪk] [njuː] [lɔːz] [bʌt; bət]
leads to the question whether we need not merely to make new laws but
线索 到 这 问题 无论 我们 需要 不是 仅仅 到 制作 新的 法律 但

['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] ['mɒdɪfaɪ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪz] [beɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði]
also to modify the principles upon which our government is based and the
还 到 调整 这 原则 之上 哪个 我们的 政府 是 基于 和 这

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz]
institutions of government designed for the application of those principles
机构 的 政府 设计 为了 这 应用 的 那些 原则

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [laɪf] .
to the affairs of life .
到 这 事务 的 生活 .

为了适应新的情况而制定和尝试新法律的过程，自然而然地引出了一个问题：我们是否不仅需要制定新法律，还需要修改我们政府赖以存在的原则以及为将这些原则应用于生活事务而设计的政府机构。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [wiː; wi] [prə'siːd] [wɪð]
Upon this question it is of the utmost importance that we proceed with
之上 这 问题 它 是 的 这 极致 重要性 那 我们 继续 和

[kən'sɪdərət] ['wɪzdəm] .
considerate wisdom .
周到 智慧 .

在这个问题上，我们必须以深思熟虑的智慧来处理，这一点至关重要。

[baɪ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ai] [miːn] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ruːl] [ɔː(r)] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n]
By institutions of government I mean the established rule or order of action
经过 机构 的 政府 我 意思是 这 已确立的 规则 或者 命令 的 行动

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] ([ɪn] ['aʊə(r)] [keɪs] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['piːp(ə)l]) [ə'tein] [ðə; ði] [endz]
through which the sovereign (in our case the sovereign people) attains the ends
通过 哪个 这 主权 (在 我们的 案件 这 主权 人们) 达到 这 结束

[ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
of government .
的 政府 .

我所说的政府机构是指主权者（在我们的例子中是主权人民）实现政府目标的既定规则或行动秩序。

[ðə; ði] [ˌgʌvn'mentl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [grəʊθ]
The governmental institutions of Great Britain have been established by the growth
这 政府 机构 的 伟大的 英国 有 到过 已确立的 经过 这 生长

[θruː] ['meni] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ək'septɪd] [ruːlz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] ,
through many centuries of a great body of accepted rules and customs which ,
通过 许多 几个世纪 的 一个 伟大的 身体 的 公认 规则 和 海关 哪个 ,

英国的政府机构是在几个世纪以来不断积累和完善的大量公认规则和习俗的基础上建立起来的。

['teɪkən] [tə'geðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
taken together , are called the British Constitution .
已采取 一起 , 是 称为 这 英国 宪法 .

合在一起，就称为英国宪法。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wiː; wi][hæv; həv][set] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [ðə; ði]
In this country we have set forth in the Declaration of Independence the
在 这 国家 我们 有 放 前进 在 这 宣言 的 独立 这
['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][tuː; tə][laɪ][æt; ət][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv]['sɪv(ə)l][sə'saɪəti] " [ðæt] [ɔːl]
principles which we consider to lie at the basis of civil society " that all
原则 哪个 我们 考虑 到 说谎 在 这 基础 的 民用 社会 " 那 全部
[men][ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] ['iːkwəl] ;
men are created equal ;
男人 是 创建 平等的 ;

在这个国家，我们在《独立宣言》中阐述了我们认为构成公民社会基础的原则：“人人生而平等；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'daʊd] , [baɪ][ðeə(r)][kri'eɪtə(r)] , [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ʌn'eɪliənəbl] [raɪts] ; [ðæt] [ə'mʌŋ]
that they are endowed , by their Creator , with certain unalienable rights ; that among
那 他们 是 捐赠 , 经过 他们的 创作者 , 和 肯定 不可剥夺的 权利 ; 那 之中
[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][laɪf] ,
these are life ,
这些 是 生活 ,

他们被造物主赋予了某些不可剥夺的权利；其中包括生命权，

['lɪbəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .
liberty , and the pursuit of happiness .
自由 , 和 这 追逐 的 幸福 .

自由和追求幸福的权利。

[ðæt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ðiːz] [raɪts] , ['gʌvənmənts] [ɑː(r); ə(r)]['ɪnstɪtjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [men] ,
That to secure these rights , governments are instituted among men ,
那 到 安全的 这些 权利 , 政府 是 已设立 之中 男人 ,

为了保障这些权利，人类才建立了政府。

[dɪ'raɪvɪŋ] [ðeə(r)][dʒʌst] [p'aʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənd] .
deriving their just powers from the consent of the governed .
推导 他们的 只是 权力 从 这 同意 的 这 受统治 .

其正当权力来源于被统治者的同意。

" [ɪn]['aʊə(r)] ['fedərəl] [ænd; ənd] [steɪt] [kɒnstɪt'juːʃnz] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]
" In our Federal and State Constitutions we have established the institutions
" 在 我们的 联邦 和 状态 宪法 我们 有 已确立的 这 机构
[θruː] [wɪtʃ] [ðiːz] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] .
through which these rights are to be secured .
通过 哪个 这些 权利 是 到 是 安全 .

“我们在联邦宪法和州宪法中建立了保障这些权利的制度。”

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'kleəd] [wɒt] ['ɒfɪsəz] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːz] , [wɒt] ['ɒfɪsəz] [ʃæl; ʃəl]['eksɪkjuːt]
We have declared what officers shall make the laws , what officers shall execute
我们 有 声明 什么 警官 将 制作 这 法律 , 什么 警官 将 执行
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我们已经规定了哪些官员负责制定法律，哪些官员负责执行法律。

[wɒt] ['ɒfɪsəz] [ʃæl; ʃəl][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn] [kleɪmz] [ɒv; əv] [raɪt] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .
what officers shall sit in judgment upon claims of right under them .
什么 警官 将 坐 在 判断 之上 索赔 的 正确的 在下面 他们 .

哪些官员有权对依据这些规定提出的权利主张进行裁决？

[wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'skraɪbd] [haʊ] [ðiːz] ['ɒfɪsəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['tenjə(r)][baɪ]
We have prescribed how these officers shall be selected and the tenure by
我们 有 规定 如何 这些 警官 将 是 已选 和 这 任期 经过
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][həʊld][ðeə(r)]['ɑː.fɪsɪz] .
which they shall hold their offices .
哪个 他们 将 抓住 他们的 办公室 .

我们已经规定了这些官员的选拔方式和任期。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɪmɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['eksəsaɪz] , [ænd; ənd] ,
We have limited them in the powers which they are to exercise , and ,
我们 有 有限的 他们 在 这 权力 哪个 他们 是 到 锻炼 ， 和 ，

我们限制了他们行使的权力，并且，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [diːmd] ['nesəsəri] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɪm'pəʊzd] [spə'sɪfɪk] ['djuːtiz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
where it has been deemed necessary , we have imposed specific duties upon them .
在哪里 它 有 到过 被认为 必要的 ， 我们 有 强加 具体的 职责 之上 他们 .

在必要的情况下，我们对他们施加了具体的职责。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ruːlz] [ðʌs] [prɪ'skraɪbd] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [ˌɡʌvn'mentl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
The body of rules thus prescribed constitute the governmental institutions of the United States .
这 身体 的 规则 因此 规定 构成 这 政府 机构 的 这 团结的 各州 .

由此制定的规则体系构成了美国的政府机构。

[wen] [prə'poʊzlz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'zɜːvd] .
When proposals are made to change these institutions there are certain general considerations which should be observed .
什么时候 提案 是 制成 到 改变 这些 机构 那里 是 肯定 一般的 考虑因素 哪个 应该 是 观察到 .

当提出改变这些机构的提议时，有一些普遍需要考虑的因素。

[ðə; ði] [fɜːst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [friː] ['ɡʌvənmənt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪk'sept] [θruː] [prɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌɡʌvn'mentl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
The first consideration is that free government is impossible except through prescribed and established governmental institutions ,
这 第一的 考虑 是 那 自由的 政府 是 不可能的 除了 通过 规定 和 已确立的 政府 机构 ，

首先要考虑的是，自由政府离不开既定的、已建立的政府机构。

[wɪtʃ] [wɜːk] [aʊt] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] ['ɡʌvənmənt] [θruː] ['meni] ['seprət] ['hjuːmən] ['eɪdʒənts] ,
which work out the ends of government through many separate human agents ,
哪个 工作 出去 这 结束 的 政府 通过 许多 分离 人类 代理人 ，

它通过众多不同的人类代理人来实现政府的目标，

[iːtʃ] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [lɔː] .
each doing his part in obedience to law .
每个 正在做 他的 部分 在 服从 到 法律 .

每个人都尽自己的一份力去遵守法律。

['pɒpjələ(r)] [wɪl] ['kænɒt] ['eksɪkjuːt] [ɪt'self] [də'rektli] [ɪk'sept] [θruː] [ə; eɪ] [mɒb] .
Popular will cannot execute itself directly except through a mob .
受欢迎的 将要 不能 执行 本身 直接地 除了 通过 一个 暴民 .

民众的意志无法直接实现，只能通过暴民来实现。

['pɒpjələ(r)] [wɪl] ['kænɒt] [ɡet] [ɪt'self]['eksɪkjuːtɪd] [θruː] [æn; ən] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [ɪɡ'zekjətɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɔː'tɒkrəsi] .
Popular will cannot get itself executed through an irresponsible executive , for that is simple autocracy .
受欢迎的 将要 不能 得到 本身 执行 通过 一个 不负责任 管理人员 ， 为了 那 是 简单的 专制 .

民意不能通过不负责任的行政长官来实现，因为那只是简单的独裁统治。

[æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] ['lɪmɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][də'rekt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [wɪl] ['kænɒt] [bi:; bi]
An executive limited only by the direct expression of popular will cannot be
一个 管理人员 有限的 仅有的 经过 这 直接的 表达 的 受欢迎的 将要 不能 是

[held] [tu:; tə] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
held to responsibility against his will ,
握住 到 责任 反对 他的 将要 ,

仅受民意直接表达约束的行政长官，不能违背其意愿承担责任。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['hævɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [hi:; hi][kæn; kən]
because , having possession of all the powers of government , he can
因为 , 拥有 拥有 的 全部 这 权力 的 政府 , 他 能

[prɪ'vent] ['eni] [tru:] ,
prevent any true ,
防止 任何 真的 ,

因为他掌握了政府的所有权力，所以他可以阻止任何真正的......

[fri:] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ædvɜ:s] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
free , and general expression adverse to himself ,
自由的 , 和 一般的 表达 不利 到 他自己 ,

自由的，以及与他自身相悖的普遍表达，

[ænd; ənd] [ən'les] [hi:; hi] [ji:ldz] ['vɒləntrəli] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [ˌəʊvə'tɜ:nd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ]
and unless he yields voluntarily he can be overturned only by a
和 除非 他 产量 自愿 他 能 是 翻覆 仅有的 经过 一个

[ˌrevə'lu:ʃn] .
revolution .
革命 .

除非他自愿屈服，否则只有通过革命才能推翻他。

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['spæniʃ] - [ə'merɪkən] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] .
The familiar Spanish - American dictatorships are illustrations of this .
这 熟悉的 西班牙语 - 美国人 独裁政权 是 插图 的 这 .

我们熟知的西班牙裔美洲独裁政权就是最好的例证。

[ə; eɪ][dɪk'teɪtə(r)][wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [wɒt] [ɪz][ɔ:(r)][ɪz] [ə'ledʒd] [tu:; tə][bi:; bi]['pʌblɪk] [tʃɔɪs] ['nevə(r)]
A dictator once established by what is or is alleged to be public choice never
一个 独裁者 一次 已确立的 经过 什么 是 或者 是 据称 到 是 民众 选择 绝不

[pə'mɪts] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [wɪl] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪs'pleɪs] [hɪm] ,
permits an expression of public will which will displace him ,
许可证 一个 表达 的 民众 将要 哪个 将要 位移 他 ,

一旦独裁者通过所谓的或被认为是公众选择的方式建立起权力，他就绝不会允许任何可能推翻他的民意表达。

[ænd; ənd][hi:; hi][gəʊz] [aʊt] ['əʊnli] [θru:] [ə; eɪ] [nju:] [ˌrevə'lu:ʃn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ə'ləʊn][kən'trəʊlz]
and he goes out only through a new revolution because he alone controls
和 他 去 出去 仅有的 通过 一个 新的 革命 因为 他 独自的 控制

[ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪs'pleɪst] ['pi:səbli] .
the machinery through which he could be displaced peaceably .
这 机械 通过 哪个 他 可以 是 流离失所 和平地 .

他只有通过一场新的革命才能下台，因为只有他才能控制和平推翻他的机制。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪð] [ə; eɪ]['plebɪsaɪt; 'plebɪsɪt][æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd] ['lu:ɪs] [nə'pəʊlɪən][æt; ət][ðə; ði]
A system with a plebiscite at one end and Louis Napoleon at the
一个 系统 和 一个 全民公投 在 一 结尾 和 路易斯 拿破仑 在 这

['ʌðə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [frɑ:ns] [fri:] ['gʌvənmənt] ;
other could not give France free government ;
其他 可以 不是 给 法国 自由的 政府 ;

一端是公民投票，另一端是路易·拿破仑的体制，不可能给法国带来自由政府；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [wɔː(r)][ænd; ənd]
and it was only after the humiliation of defeat in a great war and
和 它 曾是 仅有的 后 这 屈辱 的 击败 在 一个 伟大的 战争 和
[ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
the horrors of the Commune that the French people were able to
这 恐怖 的 这 公社 那 这 法语 人们 是 有能力的 到
[ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ðæt] [wʊd] ['riːəli] ['eksɪkjuːt][ðeə(r)] [wɪl] [θruː] ['keəfəli] [dɪ'vaɪzd]
establish a government that would really execute their will through carefully devised
建立 一个 政府 那 会 真的 执行 他们的 将要 通过 小心 设计
[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ðeə(r)] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] ['veri] ['lɪt(ə)l]['paʊə(r)] [ɪn'diːd] .
institutions in which they gave their chief executive very little power indeed .
机构 在 哪个 他们 给予 他们的 首席 管理人员 非常 小的 力量 的确 .

只有在经历了一场大战的惨败和巴黎公社的恐怖之后，法国人民才得以建立一个真正能够通过精心设计的机构来执行其意志的政府，而他们赋予最高行政长官的权力实际上非常有限。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
We should , therefore ,
我们 应该 , 所以 ,

因此，我们应该

[rɪ'dʒekt] ['evri] [prə'pəʊz(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][kæn; kən] [ruːl] ['mɪəli] [baɪ]
reject every proposal which involves the idea that the people can rule merely by
拒绝 每一个 提议 哪个 涉及 这 主意 那 这 人们 能 规则 仅仅 经过
['vəʊtɪŋ] ,
voting ,
表决 ,

拒绝任何认为人民只需通过投票就能统治国家的提议。

[ɔː(r)] ['mɪəli] [baɪ]['vəʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌn][mæn][ɔː(r)] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðeə(r)]
or merely by voting and having one man or group of men to execute their
或者 仅仅 经过 表决 和 拥有 一 男人 或者 团体 的 男人 到 执行 他们的
[wɪl] .
will .
将要 .

或者仅仅通过投票，并指定一个人或一群人来执行他们的意志。

[ə; eɪ]['sekənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ɪn] ['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]['eni] ['sɪstəm] [ɒv; əv]
A second consideration is that in estimating the value of any system of
一个 第二 考虑 是 那 在 估算 这 价值 的 任何 系统 的
[ˌgʌvn'mentl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [djuː] [rɪ'gɑːd] [mʌst; məst][biː; bi][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['fʌnkʃ(ə)nz]
governmental institutions due regard must be had to the true functions
政府 机构 到期的 看待 必须 是 有 到 这 真的 函数
[ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɪm'pəʊzd][baɪ]['neɪtʃə(r)][ə'pɒn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
of government and to the limitations imposed by nature upon what it is
的 政府 和 到 这 限制 强加 经过 自然 之上 什么 它 是
['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .
possible for government to accomplish .
可能的 为了 政府 到 完成 .

第二个需要考虑的因素是，在评估任何政府机构体系的价值时，必须充分考虑政府的真正职能以及自然对政府所能完成之事的限制。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'bɒlɪʃ] [ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [baɪ]
We all know of course that we cannot abolish all the evils in this world by
我们 全部 知道 的 课程 那 我们 不能 取消 全部 这 罪恶 在 这 世界 经过
['stætʃuːt][ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv][st'ætʃuːts] ,
statute or by the enforcement of statutes ,
法令 或者 经过 这 执法 的 法规 ,

我们当然都知道，我们不可能通过立法或强制执行立法来消除世界上所有的罪恶。

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi] [prɪ'vent] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [dɪ'kriːz] [ðæt] ['sʌfərɪŋ]
nor can we prevent the inexorable law of nature which decrees that suffering
也不 能 我们 防止 这 无情的 法律 的 自然 哪个 法令 那 痛苦
[ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [vaɪs] ,
shall follow vice ,
将 跟随 副 ,

我们也无法阻止自然界无情的法则，即作恶必将招致苦难。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['fɒli] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
and all the evil passions and folly of mankind .
和 全部 这 邪恶的 激情 和 蠢事 的 人类 .

以及人类所有的邪恶欲望和愚蠢行为。

[lɔː] ['kænɒt] [gɪv] [tuː; tə] [dɪ'prævəti] [ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] , [tuː; tə] ['ɪndələns] [ðə; ði] [rɪ'wɔːdz]
Law cannot give to depravity the rewards of virtue , to indolence the rewards
法律 不能 给 到 堕落 这 奖励 的 美德 , 到 懒惰 这 奖励
[ɒv; əv] ['ɪndəstri] ,
of industry ,
的 行业 ,

法律不能给予堕落者美德的奖赏，也不能给予懒惰者勤奋的奖赏。

[tuː; tə] [ɪn'dɪfrəns] [ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['ɪgnərəns] [ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv]
to indifference the rewards of ambition , or to ignorance the rewards of
到 漠不关心 这 奖励 的 志向 , 或者 到 无知 这 奖励 的
['lɜːnɪŋ] .
learning .
学习 .

对雄心壮志的回报漠不关心，对学习的回报则一无所知。

[ðə; ði]['ʌtməʊst] [ðæt] ['gʌvənmənt] [kæn; kən][duː; də][ɪz] ['meʒərəbli] [tuː; tə] [prə'tekt] [men] ,
The utmost that government can do is measurably to protect men ,
这 极致 那 政府 能 做 是 可衡量地 到 保护 男人 ,

政府所能做的最大贡献就是切实保护男性，

[nɒt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒŋ] [ðeɪ] [duː; də] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] [ə'genst] [rɒŋ] [dʌn] [baɪ]['ʌðə(r)z]
not against the wrong they do themselves but against wrong done by others
不是 反对 这 错误的 他们 做 他们自己 但 反对 错误的 完毕 经过 其他的
[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] ,
and to promote the long ,
和 到 推动 这 长的 ,

不是反对他们自己所犯的错误，而是反对他人所犯的错误，并促进长远发展。

[sləʊ] ['prəʊses][ɒv; əv]['edʒukeɪtɪŋ][maɪnd][ænd; ənd]['kærəktə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]
slow process of educating mind and character to a better knowledge and
慢的 过程 的 教育 头脑 和 特点 到 一个 更好的 知识 和
['nəʊblə] ['stændədz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [kən'dʌkt] .
nobler standards of life and conduct .
更高贵 标准 的 生活 和 执行 .

这是一个循序渐进的过程，旨在培养学生的思想和品格，使其获得更好的知识和更高尚的生活及行为标准。

[wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] ,
We know all this ,
我们 知道 全部 这 ,

我们知道这一切，

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [kraɪ]
but when we see how much misery there is in the world and instinctively cry
但 什么时候 我们 看 如何 很多 苦难 那里 是 在 这 世界 和 本能地 哭
[aʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
out against it ,
出去 反对 它 ,

但当我们看到世界上有多少苦难，并本能地对此发出抗议时，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [siː] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] ['gʌvənmənt] [meɪ] [duː; də] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and when we see some things that government may do to mitigate it ,
和 什么时候 我们 看 一些 事物 那 政府 可能 做 到 缓解 它 ,

当我们看到政府可能会采取一些措施来缓解这种情况时,

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [fə'get] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [duː; də] ,
we are apt to forget how little after all it is possible for any government to do ,
我们 是 易于 到 忘记 如何 小的 后 全部 它 是 可能的 为了 任何 政府 到 做 ,

我们很容易忘记,任何政府最终能做的事情是多么有限。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændəd] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [wɪtʃ] [nəʊ] ['gʌvənmənt] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [miːt] .
and to hold the particular government of the time and place to a standard of responsibility which no government can possibly meet .
和 到 抓住 这 特别的 政府 的 这 时间 和 地方 到 一个 标准 的 责任 哪个 不 政府 能 可能 见面 .

并要求当时当地的特定政府承担任何政府都不可能达到的责任。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [muːvd] [mæn'kaɪnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['selfɪʃnəs] [ɪn] [ə; eɪ] [vɑːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
The chief motive power which has moved mankind along the course of development that we call the progress of civilization has been the sum total of intelligent selfishness in a vast number of individuals ,
这 首席 动机 力量 哪个 有 已搬 人类 沿着 这 课程 的 发展 那 我们 称呼 这 进步 的 文明 有 到过 这 和 全部的 的 聪明的 自私 在 一个 广阔的 数字 的 个人 ,

推动人类沿着我们称之为文明进步的发展道路前进的主要动力,是众多个体所表现出的智慧型自私行为的总和。

[iːtʃ] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'pɔːt] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪn] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['betəmənt] .
each working for his own support , his own gain , his own betterment .
每个 在职的 为了 他的 自己的 支持 , 他的 自己的 获得 , 他的 自己的 改善 .

每个人都在为自己谋生、为自己获利、为自己进步而努力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [klɪəd] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['reilrəudz] ,
It is that which has cleared the forests and cultivated the fields and built the ships and railroads ,
它 是 那 哪个 有 已清除 这 森林 和 栽培 这 字段 和 建造 这 船舶 和 铁路 ,

正是它砍伐了森林,开垦了田地,建造了轮船和铁路。

[meɪd] [ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ænd; ənd] [ɪn'venʃnz] , ['kʌvəd] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] ['kɒmɜːs] ,
made the discoveries and inventions , covered the earth with commerce ,
制成 这 发现 和 发明 , 涵盖 这 地球 和 商业 ,

做出了种种发现和发明,使商业遍及全球,

['sɔfənd] [baɪ] ['ɪntəkɔːs] [ðə; ði] ['enməti] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] ['reɪsɪz] ,
softened by intercourse the enmities of nations and races ,
软化 经过 交往 这 仇恨 的 国家 和 种族 ,

通过交流缓和了国家和种族之间的敌意,

[ænd; ənd] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɑːt] .
and made possible the wonders of literature and of art .
和 制成 可能的 这 奇迹 的 文学 和 的 艺术 .

并由此创造了文学和艺术的奇迹。

['grædʒuəli] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['prəʊses] , ['selfɪʃnəs] [hæz; həz] [grəʊn] [mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ,

Gradually , during the long process , selfishness has grown more intelligent ,

逐步地 , 期间 这 长的 过程 , 自私 有 生长 更多的 聪明的 ,

在漫长的过程中，自私逐渐变得更加聪明。

[wɪð] [ə; eɪ] [brɔːdə] [vjuː] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] [gʊd] ,

with a broader view of individual benefit from the common good ,

和 一个 更广泛 看法 的 个人 益处 从 这 常见的 好的 ,

从更广阔的视角看待个人从公共利益中获得的益处，

[ænd; ənd]['grædʒuəli][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv]['nəublə] ['stændədz] [ɒv; əv]['æltruɪzəm] , [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

and gradually the influences of nobler standards of altruism , of justice ,

和 逐步地 这 影响 的 更高贵 标准 的 利他主义 , 的 正义 ,

并逐渐受到更高尚的利他主义和正义标准的影响，

[ænd; ənd]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] [hæv; həv] [ɪm'prest] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [raɪt]

and human sympathy have impressed themselves upon the conception of right

和 人类 同情 有 印象深刻 他们自己 之上 这 概念 的 正确的

[kən'dʌkt] [ə'mʌŋ] ['sɪvəlaɪzd][men] .

conduct among civilized men .

执行 之中 文明 男人 .

人类的同情心深深地影响了文明人对正确行为的理解。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pliːt] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['məʊtɪvz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [mɪ'leniəm] .

But the complete control of such motives will be the millennium .

但 这 完全的 控制 的 这样的 动机 将要 是 这 千年 .

但要完全掌控这类动机，还需要一个世纪的时间。

['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ə; eɪ] [mɪ'leniəl] ['stændəd] [naʊ] [baɪ] [lɔː] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [feɪl] ,

Any attempt to enforce a millennial standard now by law must necessarily fail ,

任何 试图 到 执行 一个 千禧一代 标准 现在 经过 法律 必须 一定 失败 ,

现在任何试图通过法律强制推行千禧一代标准的尝试都必然失败。

[ænd; ənd]['eni]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ə'sjuːmz] ['gʌvənmənts] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and any judgment which assumes government's responsibility to enforce such a

和 任何 判断 哪个 假设 政府的 责任 到 执行 这样的 一个

['stændəd] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst]['dʒʌdʒmənt] .

standard must be an unjust judgment .

标准 必须 是 一个 不公正 判断 .

任何假定政府有责任强制执行此类标准的判决都是不公正的判决。

[ɪn'diːd] , [nəʊ] [sʌtʃ] ['stændəd] [kæn; kən]['evə(r)][biː; bi] [fɔːst] .

Indeed , no such standard can ever be forced .

的确 , 不 这样的 标准 能 曾经 是 强制 .

事实上，任何这样的标准都不能强加。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] , [nɒt][baɪ][suː'pɪəriə(r)] [fɔːs] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

It must come , not by superior force , but from the changed nature of

它 必须 来 , 不是 经过 优越的 力量 , 但 从 这 已更改 自然 的

[mæn] ,

man ,

男人 ,

它必然不会依靠武力，而是源于人类本性的改变。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)][dʒʌst][ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l] .

from his willingness to be altogether just and merciful .

从 他的 意愿 到 是 共 只是 和 仁慈 .

源于他愿意做到完全公正和仁慈。

[ə; eɪ] [θɜːd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mɪəli] ['juːsləs] [bʌt; bət][ɪn'dʒʊəriəs][fɔː(r); fə(r)]
A third consideration is that it is not merely useless but injurious for
一个 第三 考虑 是 那 它 是 不是 仅仅 无用 但 有害的 为了
['gʌvənmənt] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː] [mʌtʃ] .
government to attempt too much .
政府 到 试图 也 很多 .

第三个考虑因素是，政府试图干预过多不仅无益，而且有害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] [ðæt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [aɪ][hæv; həv]
It is manifest that to enable it to deal with the new conditions I have
它 是 显现 那 到 使能够 它 到 交易 和 这 新的 状况 我 有
[dɪ'skraɪbd] [wiː; wi][mʌst; məst][ɪn'vest] ['gʌvənmənt] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
described we must invest government with authority to interfere with the
描述 我们 必须 投资 政府 和 权威 到 干扰 和 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
individual conduct of the citizen to a degree hitherto unknown in this country .
个人 执行 的 这 公民 到 一个 程度 迄今为止 未知 在 这 国家 .

显然，为了应对我所描述的新情况，我们必须赋予政府权力，使其能够以前所未有的程度干预公民的个人行为。

[wen] ['gʌvənmənt] [ˌʌndə'teik] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['sɪtɪz(ə)n][prə'tekʃ(ə)n] [baɪ] ['regjəˌleɪtɪŋ]
When government undertakes to give the individual citizen protection by regulating
什么时候 政府 承担 到 给 这 个人 公民 保护 经过 调节
[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [tə'wɔːdz] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] ['fɔːməli] [hiː; hi] [prə'tektɪd] [hɪm'self]
the conduct of others towards him in the field where formerly he protected himself
这 执行 的 其他的 向 他 在 这 场地 在哪里 以前 他 受保护 他自己
[baɪ][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ɒv; əv]['kɒntrækt; kən'trækt] ,
by his freedom of contract ,
经过 他的 自由 的 合同 ,

当政府承诺通过规范他人对待公民的行为来保护公民个人时，公民原本依靠合同自由来保护自己，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n] [huːz] [kən'dʌkt] [ɪz]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]
it is limiting the liberty of the citizen whose conduct is regulated
它 是 限制 这 自由 的 这 公民 谁 执行 是 受监管
[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [pə'tɜːnl] ['gʌvənmənt] .
and taking a step in the direction of paternal government .
和 采取 一个 步 在 这 方向 的 父系 政府 .

它限制了公民的自由，其行为受到规范，并朝着家长式政府的方向迈出了一步。

[waɪl] [ðə; ði] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] ['nesəsəri] [ðæt] ['meni] [sʌtʃ]
While the new conditions of industrial life make it plainly necessary that many such
尽管 这 新的 状况 的 工业的 生活 制作 它 显然 必要的 那 许多 这样的
[steps] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] ,
steps shall be taken ,
步骤 将 是 已采取 ,

虽然工业生活的新形势显然使得采取许多此类措施成为必要，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən]['əʊnli][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
they should be taken only so far as they are necessary and are
他们 应该 是 已采取 仅有的 所以 远的 作为 他们 是 必要的 和 是
[ɪ'fektɪv] .
effective .
有效的 .

只有在必要且有效的情况下才应采取这些措施。

[ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbəti] [baɪ] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['dʒeləsli] [wɒtʃt] [ænd; ənd]
Interference with individual liberty by government should be jealously watched and
干涉 和 个人 自由 经过 政府 应该 是 嫉妒 观看 和
[rɪ'streɪnd] ,
restrained ,
克制 ,

政府干涉个人自由的行为应当受到严密监控和约束。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ˌʌn'djuː] [ˌɪntə'fɪərəns] [di'strɔi] [ðæt] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv]['kærəktə(r)]
because the habit of undue interference destroys that independence of character
因为 这 习惯 的 过度 干涉 摧毁 那 独立 的 特点
[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] ['sɪtəznz] [nəʊ] [friː] ['gʌvənmənt] [kæn; kən][ɪn'djʊə(r)] .
without which in its citizens no free government can endure .
没有 哪个 在 它是 公民 不 自由的 政府 能 忍受 .

因为过度干涉的习惯会破坏公民的独立性，而没有独立性，任何自由政府都无法在其公民中长久存在。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [fə'get] [ðæt] [waɪl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] [fɔːm] [frɒm; frəm]['næʃ(ə)nəl]
We should not forget that while institutions receive their form from national
我们 应该 不是 忘记 那 尽管 机构 收到 他们的 形式 从 国家的
['kærəktə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['riːfleks] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [ðæt] ['kærəktə(r)] .
character they have a powerful reflex influence upon that character .
特点 他们 有 一个 强大的 反射 影响 之上 那 特点 .

我们不应忘记，虽然制度的形式源于民族性格，但它们对民族性格也具有强大的反作用力。

[dʒʌst][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ə'laʊz] [ɪts] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [tuː; tə][biː; bi] ['məʊldɪd] [baɪ][ɪts]
Just so far as a nation allows its institutions to be moulded by its
只是 所以 远的 作为 一个 国家 允许 它是 机构 到 是 模制 经过 它是
['wiːknəsɪz] [ɒv; əv]['kærəktə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ][ɪts] [streŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [kriː'eɪts] [æn; ən] ['ɪnfluəns]
weaknesses of character rather than by its strength it creates an influence
弱点 的 特点 相当 比 经过 它是 力量 它 创建 一个 影响
[tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['wiːknəs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [streŋθ] .
to increase weakness at the expense of strength .
到 增加 弱点 在 这 费用 的 力量 .

一个国家如果任由其性格弱点而非优势塑造其制度，就会造成一种影响，即以牺牲优势为代价来加剧弱点。

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ˌʌn'djuː] [ˌɪntə'fɪərəns] [baɪ] ['gʌvənmənt] [ɪn] ['praɪvət] [ə'feəz] [briːdz] [ðə; ði]['hæbɪt]
The habit of undue interference by government in private affairs breeds the habit
这 习惯 的 过度 干涉 经过 政府 在 私人的 事务 品种 这 习惯
[ɒv; əv][ˌʌn'djuː] [rɪ'laɪəns] [ə'pɒn] ['gʌvənmənt] [ɪn] ['praɪvət] [ə'feəz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
of undue reliance upon government in private affairs at the expense of individual
的 过度 依赖 之上 政府 在 私人的 事务 在 这 费用 的 个人
[ɪ'nɪʃətɪv] ,
initiative ,
倡议 ,

政府过度干预私人事务的习惯，会滋生私人事务中过度依赖政府、牺牲个人主动性的习惯。

['enədʒi] , ['entəpraɪz] , ['kʌrɪdʒ] , [ˌɪndɪ'pendənt] ['mænhʊd] .
energy , enterprise , courage , independent manhood .
活力 , 企业 , 勇气 , 独立的 男子气概 .

精力充沛、进取心强、勇气十足、独立自主的男子气概。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][self] - ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊtɪv]['paʊə(r)][ɒv; əv]['prəʊgres][mʌst; məst]
The strength of self - government and the motive power of progress must
这 力量 的 自己 - 政府 和 这 动机 力量 的 进步 必须
[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtəznz] [huː] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
be found in the characters of the individual citizens who make up a nation .
是 成立 在 这 人物 的 这 个人 公民 WHO 制作 向上 一个 国家 .

一个国家的自治力量和进步动力，必须体现在组成该国的公民的个人品格中。

['wiːkən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kærəktə(r)] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][baɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [rɪ'laɪəns] [ə'pɒn] [pə'tɜːnl]
Weaken individual character among a people by comfortable reliance upon paternal
削弱 个人 特点 之中 一个 人们 经过 舒服的 依赖 之上 父系
['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [suːn] [bɪ'kʌmz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [friː] [self] - ['gʌvənmənt]
government and a nation soon becomes incapable of free self - government
政府 和 一个 国家 很快 变成 无法 的 自由的 自己 - 政府
[ænd; ənd][fɪt]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] :
and fit only to be governed :
和 合身 仅有的 到 是 受统治 :

如果一个民族过于依赖家长式的政府，削弱了其个人品格，那么这个民族很快就会丧失自由自治的能力，而只能被统治：

[ðə; ði]['haɪə(r)][ænd; ənd]['nəublə] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl][laɪf] [ðæt] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ'diəl] [ænd; ənd]
the higher and nobler qualities of national life that make for ideals and
这 更高 和 更高贵 品质 的 国家的 生活 那 制作 为了 理想 和
['efət] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] [bɪ'kʌm] ['ætrəfid] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['dekədənt] .
effort and achievement become atrophied and the nation is decadent .
努力 和 成就 变得 萎缩 和 这 国家 是 颓废 .

民族生活中那些构成理想、努力和成就的更高尚、更崇高的品质逐渐萎缩，民族走向衰落。

[ə; eɪ] [fɔːθ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɔːl] ['gʌvənmənt] [mʌst; məst][biː; bi]
A fourth consideration is that in the nature of things all government must be
一个 第四 考虑 是 那 在 这 自然 的 事物 全部 政府 必须 是
[ɪm'pɜːfɪkt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][men][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɜːfɪkt] .
imperfect because men are imperfect .
不完善 因为 男人 是 不完善 .

第四个考虑因素是，从本质上讲，所有政府都必然是不完美的，因为人是不完美的。

['evri] ['sɪstəm] [hæz; həz][ɪts] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [ænd; ənd] [ˌinkən'viːnjəns] ;
Every system has its shortcomings and inconveniences ;
每一个 系统 有 它是 缺点 和 不便之处 ;

任何系统都有其缺点和不便之处；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ]
and these are seen and felt as they exist in the system under which
和 这些 是 已见 和 毛毡 作为 他们 存在 在 这 系统 在下面 哪个
[wiː; wi][lɪv; laɪv] ,
we live ,
我们 居住 ,

这些现象和感受都源于我们所生活的体制。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [ænd; ənd] [ˌinkən'viːnjəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['sɪstəmz] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒtn] [ɔː(r)]
while the shortcomings and inconveniences of other systems are forgotten or
尽管 这 缺点 和 不便之处 的 其他 系统 是 被遗忘的 或者
[ɪg'nɔːd] .
ignored .
忽略 .

而其他系统的缺点和不便之处却被遗忘或忽略了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə] [siː] [ˌgʌvn'mentl] ['meθədz] [rɪ'fɔːmd] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
It is not unusual to see governmental methods reformed and after a time ,
它 是 不是 异常 到 看 政府 方法 改革后的 和 后 一个 时间 ,

政府方法进行改革，一段时间后，这种情况并不罕见。

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði]['iːvəlz] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
long enough to forget the evils that caused the change ,
长的 足够的 到 忘记 这 罪恶 那 导致 这 改变 ,

时间长到足以忘记导致这种变化的罪恶，

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nju:] ['mu:vmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'fɔ:m] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [bæk]
to have a new movement for a reform which consists in changing back
到 有 一个 新的 移动 为了 一个 改革 哪个 由 在 变化 后退
[tu:; tə] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['meθədz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][kɑ:st] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][fɜ:st] [rɪ'fɔ:m] .
to substantially the same old methods that were cast out by the first reform .
到 实质性 这 相同的 老的 方法 那 是 投掷 出去 经过 这 第一的 改革 .

发起一场新的改革运动，其内容实际上是恢复到第一次改革所摒弃的旧方法。

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] ['ʃɔ:rtkʌmɪŋz] [ɔ:(r)] [,inkən'vi:njəns] [ɪn] ['gʌvənmənt] [ɪz][nɒt][baɪ][ɪt'self]
The recognition of shortcomings or inconveniences in government is not by itself
这 认出 的 缺点 或者 不便之处 在 政府 是 不是 经过 本身
[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['wɒrənt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['sɪstəm] .
sufficient to warrant a change of system .
充足的 到 保证 一个 改变 的 系统 .

仅仅认识到政府的不足或不便之处，并不足以构成改变体制的理由。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['ɔ:lsəʊ][æn; ən] ['efət] [tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ænd; ənd][kəm'peə(r)][ðə; ði]
There should be also an effort to estimate and compare the
那里 应该 是 还 一个 努力 到 估计 和 比较 这
['ʃɔ:rtkʌmɪŋz] [ænd; ənd] [,inkən'vi:njəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌbstɪtju:tɪd] ,
shortcomings and inconveniences of the system to be substituted ,
缺点 和 不便之处 的 这 系统 到 是 替代 ,

此外，还应努力评估和比较待替代系统的缺点和不便之处。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['dɪfrənt] [ðeɪ] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪg'zɪst] .
for although they may be different they will certainly exist .
为了 虽然 他们 可能 是 不同的 他们 将要 当然 存在 .

虽然它们可能不同，但它们肯定会存在。

[ə; eɪ] [fɪfθ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn] ['gʌvənmənt] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ,
A fifth consideration is that whatever changes in government are to be made ,
一个 第五 考虑 是 那 任何 变化 在 政府 是 到 是 制成 ,

第五个考虑因素是，无论政府要进行怎样的变革，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['meθəd] [wɪtʃ] [,ʌndə'teik] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ɪts]['kɑ:dɪn(ə)l] [pɔɪnts] [tu:; tə]
we should follow the method which undertakes as one of its cardinal points to
我们 应该 跟随 这 方法 哪个 承担 作为 一 的 它是 红衣主教 积分 到
[həʊld][fɑ:st] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] .
hold fast that which is good .
抓住 快速地 那 哪个 是 好的 .

我们应该遵循以坚守良善为核心原则的方法。

['frɑ:nsɪs] ['li:bər] ,
Francis Lieber ,
弗朗西斯 利伯 ,

弗朗西斯·利伯

[hu:z] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] ['i:kwəld] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði]
whose affection for the country of his birth equalled his loyalty to the
谁 感情 为了 这 国家 的 他的 出生 等于 他的 忠诚 到 这
['kʌntri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɒpʃn] ,
country of his adoption ,
国家 的 他的 采用 ,

他对出生国的热爱与他对养国的忠诚不相上下。

[wʌns] [sed] :
once said :
一次 说 :

曾有人说过：

" [ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd] ['dʒɜːmənz] :
" There is this difference between the English , French , and Germans :
" 那里 是 这 不同之处 之间 这 英语 , 法语 , 和 德国人 :

"英国人、法国人和德国人之间存在着这样的区别：

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['əʊnli] [tʃeɪndʒ] [wɒt] [ɪz] ['nesəsəri] [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] ;
that the English only change what is necessary and as far as it is necessary ;
那 这 英语 仅有的 改变 什么 是 必要的 和 作为 远的 作为 它 是 必要的 ;

英国人只改变必要的内容，并且只改变必要的部分；

[ðə; ði] [frentʃ] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['nɒvəltiz] [baɪ] [həʊl] ['mæsɪz] , [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['keɪɒs] ,
the French plunge into all sorts of novelties by whole masses , get into a chaos ,
这 法语 暴跌 进入 全部 排序 的 新奇 经过 所有的 群众 , 得到 进入 一个 混乱 ,

法国人成群结队地涌向各种新奇事物，结果陷入混乱。

[siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] [ænd; ənd] [rɪ'treɪs] [ðeə(r)] [steps] [æz; əz] ['kwɪkli] ,
see that they are fools and retrace their steps as quickly ,
看 那 他们 是 傻瓜 和 回溯 他们的 步骤 作为 迅速地 ,

看清他们的愚蠢后，赶紧撤回他们的决定。

[wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [sens] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ɪmˌpræktɪkə'bɪləti] ;
with a high degree of practical sense in all this impracticability ;
和 一个 高的 程度 的 实际的 感觉 在 全部 这 不切实际 ;

在所有这些不切实际的事情中，都展现出了高度的务实精神；

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ə'tempt] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪks] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] ,
the Germans attempt no change without first recurring to first principles and metaphysics beyond them ,
这 德国人 试图 不 改变 没有 第一的 再次发生的 到 第一的 原则 和 形而上学 超过 他们 ,

德国人不首先回归基本原理及其之外的形而上学，就绝不尝试任何改变。

['sɪstəmətaɪzɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪlz] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] ;
systematizing the smallest details in their minds ;
系统化 这 最小 细节 在 他们的 思想 ;

在他们的脑海中系统化地整理最小的细节；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [ə'plai] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
and when at last they mean to apply all their meditation , opportunity ,
和 什么时候 在 最后的 他们 意思是 到 申请 全部 他们的 冥想 , 机会 ,

而当他们最终打算运用所有的冥想、机会时，

[wɪð] [ɪts] [waɪd] [ænd; ənd] [swɪft] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʌl] , [ɪz] [gɒn] .
with its wide and swift wings of a gull , is gone .
和 它是 宽的 和 迅速 翅膀 的 一个 鸥 , 是 已消失 .

它像海鸥一样，展开宽阔而迅捷的翅膀，消失了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['dʒɜːmən] ['empaɪə(r)] ,
" This was written more than sixty years ago before the present French Republic and the present German Empire ,
" 这 曾是 书面 更多的 比 六十 年 前 前 这 展示 法语 共和国 和 这 展示 德语 帝国 ,

"这篇文章写于六十多年前，那时还没有现在的法兰西共和国和德意志帝国。"

[ænd; ənd] ['li:bər] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] ['mɒdɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [kən'kluʒənz] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt]

and Lieber would doubtless have modified his conclusions in view of those great

和 利伯 会 毫无疑问 有 修改的 他的 结论 在 看法 的 那些 伟大的

[ɪtʃ'i:vmənts] [ɪn] ['gʌvənmənt] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] .

achievements in government if he were writing to - day .

成就 在 政府 如果 他 是 写作 到 - 天 .

如果利伯今天写作，他无疑会根据政府取得的这些伟大成就修改他的结论。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dʌz] [kə'rektli] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] ['meθəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deindʒəz]

But he does correctly indicate the differences of method and the dangers

但 他 做 正确 表明 这 差异 的 方法 和 这 危险

[ə'vɔɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['præktɪkl] [kɔ:s] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'skraib] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

avoided by the practical course which he ascribes to the English ,

避免 经过 这 实际的 课程 哪个 他 归因 到 这 英语 ,

但他确实正确地指出了方法上的差异，以及他认为英国人所采用的实用方法所避免的危险。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən]

and in accordance with which the great structure of British and American

和 在 根据 和 哪个 这 伟大的 结构 的 英国 和 美国人

['lɪbəti] [hæz; həz] [bi:n] [bɪlt] [ʌp] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['ɑ:ftə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sentʃəri] ['ɑ:ftə(r)] ['sentʃəri]

liberty has been built up generation after generation and century after century

自由 有 到过 建造 向上 一代 后 一代 和 世纪 后 世纪

.

.

.

正是按照这种理念，一代又一代、一个世纪又一个世纪地构建起了英国和美国自由的伟大架构。

[θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [j'iəz] [sɪns] ['mægnə] ['kɑ:tə] [wi:; wi] [hæv; həv] [bi:n] ['ʃeɪpɪŋ] ,

Through all the seven hundred years since Magna Charta we have been shaping ,

通过 全部 这 七 百 年 自从 麦格纳 宪章 我们 有 到过 成型 ,

自《大宪章》颁布以来的七百年间，我们一直在塑造着……

[ə'dʒʌstɪŋ] , [ə'dæptɪŋ] ['aʊə(r)] ['sɪstəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [nju:] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]

adjusting , adapting our system to the new conditions of life as they have

调整 , 适应 我们的 系统 到 这 新的 状况 的 生活 作为 他们 有

[ə'rɪz(ə)n] ,

arisen ,

出现 ,

调整、改造我们的系统，以适应生活中出现的新情况。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [held] [ɒn] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ɪ'senʃəli] [gʊd] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv]

but we have always held on to everything essentially good that we have

但 我们 有 总是 握住 在 到 一切 本质上 好的 那 我们 有

['evə(r)] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

ever had in the system .

曾经 有 在 这 系统 .

但我们始终保留着这个体系中所有美好的东西。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [ˌʌndə'teɪkən] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [nju:] ['sɪstəm]

We have never undertaken to begin over again and build up a new system

我们 有 绝不 已 到 开始 超过 再次 和 建造 向上 一个 新的 系统

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] ['betə(r)] .

under the idea that we could do it better .

在下面 这 主意 那 我们 可以 做 它 更好的 .

我们从未想过要从头开始，建立一个全新的系统，并认为我们可以做得更好。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)][let][ɡəʊ][ɒv; əv]['mæɡnə] ['kɑːtə] [ɔː(r)][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [raɪts] [ɔː(r)][ðə; ði]
We have never let go of Magna Charta or the Bill of Rights or the
我们 有 绝不 让 去 的 麦格纳 宪章 或者 这 账单 的 权利 或者 这
[ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɔː(r)][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
Declaration of Independence or the Constitution .
宣言 的 独立 或者 这 宪法 .

我们从未放弃过《大宪章》、《权利法案》、《独立宣言》或《宪法》。

[wen] [wiː; wi] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['ɡʌvənmənts] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd]
When we take account of all that governments have sought to do and
什么时候 我们 拿 帐户 的 全部 那 政府 有 寻求 到 做 和
[hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðɪs] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [wɜːld] ,
have failed to do in this selfish and sinful world ,
有 失败的 到 做 在 这 自私 和 罪恶的 世界 ,

当我们回顾各国政府在这个自私罪恶的世界里所尝试做和未能做的一切时，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [njuː] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] ['ɡʌvənmənt] ,
we find that as a rule the application of new theories of government ,
我们 寻找 那 作为 一个 规则 这 应用 的 新的 理论 的 政府 ,

我们发现，通常情况下，新的政府理论的应用，

[ðəʊ] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [kən'strʌktɪv] ['dʒiːniəs] ,
though devised by the most brilliant constructive genius ,
尽管 设计 经过 这 最多 杰出的 建设性的 天才 ,

即便是由最杰出的建造天才设计出来的，

[hæv; həv] [ə'veil] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['eni][kən'sɪdərəb(ə)l]['riːdʒənz][ɒv; əv]
have availed but little to preserve the people of any considerable regions of
有 已利用 但 小的 到 保存 这 人们 的 任何 大量 地区 的
[ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [lɒŋ] [pɪərɪədz][frɒm; frəm][ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv]['despətɪzəm][ɒn][ðə; ði][wʌn]
the earth for any long periods from the evils of despotism on the one
这 地球 为了 任何 长的 时期 从 这 罪恶 的 专制主义 在 这 一
[hænd][ɔː(r)][ɒv; əv] ['ænəki] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
hand or of anarchy on the other ,
手 或者 的 无政府状态 在 这 其他 ,

这些措施对保护地球上任何相当大区域的人民免受专制主义或无政府状态的侵害，并使其长期免受其害，都收效甚微。

[ɔː(r)][tuː; tə] [reɪz] ['eni][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [ə'bʌv] [ðə; ði][hɑːd]
or to raise any considerable portion of the mass of mankind above the hard
或者 到 增加 任何 大量 部分 的 这 大量的 的 人类 多于 这 难的
[kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ə'preʃn] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .
conditions of oppression and misery .
状况 的 压迫 和 苦难 .

或者使相当一部分人类摆脱压迫和苦难的困境。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['ɡʌvənmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [bɪlt] [ʌp][ɪn] [ðɪs]
And we find that our system of government which has been built up in this
和 我们 寻找 那 我们的 系统 的 政府 哪个 有 到过 建造 向上 在 这
['præktɪkl] [wei] [θruː] [səʊ] ['meni] ['sentʃəriz] ,
practical way through so many centuries ,
实际的 方式 通过 所以 许多 几个世纪 ,

我们发现，我们这套历经数百年以务实方式建立起来的政府体系，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['pəʊt(ə)nt][ɪn][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv]['aʊə(r)]
and the whole history of which is potent in the provisions of our
和 这 所有的 历史 的 哪个 是 强效 在 这 条款 的 我们的
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
Constitution ,
宪法 ,

而这一切的历史都深深植根于我国宪法的各项条款之中。

[hæz; həz] [dʌn] [mɔː(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['lɪbəti] , ['dʒʌstɪs] , [sɪ'kjʊərəti] ,
has done more to preserve liberty , justice , security ,
有 完毕 更多的 到 保存 自由 , 正义 , 安全 ,

在维护自由、正义和安全方面做出了更多贡献。

[ænd; ənd] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd] [ænd; ənd]
and freedom of opportunity for many people for a long period and
和 自由 的 机会 为了 许多 人们 为了 一个 长的 时期 和
['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
over a great portion of the earth ,
超过 一个 伟大的 部分 的 这 地球 ,

以及在很长一段时间内，在地球的大部分地区，为许多人提供自由的机会。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['evə(r)] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] [mæn] .
than any other system of government ever devised by man .
比 任何 其他 系统 的 政府 曾经 设计 经过 男人 .

比人类曾经设计过的任何其他政府体制都更安全。

['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] ['veri] [mʌtʃ] .
Human nature does not change very much .
人类 自然 做 不是 改变 非常 很多 .

人性并没有太大改变。

[ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] .
The forces of evil are hard to control now as they always have been .
这 力量 的 邪恶的 是 难的 到 控制 现在 作为 他们 总是 有 到过 .

邪恶势力一如既往地难以控制，如今更是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [feɪl] [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['rekənsaɪlɪŋ] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] .
It is easy to fail and hard to succeed in reconciling liberty and order .
它 是 简单的 到 失败 和 难的 到 成功 在 和解 自由 和 命令 .

在平衡自由与秩序方面，失败容易，成功难。

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ˌgʌvn'mentl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ðə; ði] ['kwestʃən]
In dealing with this most successful body of governmental institutions the question
在 处理 和 这 最多 成功的 身体 的 政府 机构 这 问题
[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [duː; də] [juː; jʊ]
should not be what sort of government do you
应该 不是 是 什么 种类 的 政府 做 你

在与这群最成功的政府机构打交道时，问题不应该是你想要什么样的政府。

[ɔː(r)] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .
or I think we should have .
或者 我 思考 我们 应该 有 .

或者我认为我们应该这样做。

[wɒt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['væljuː] [ɪn'diːd] .
What you and I think on such a subject is of very little value indeed .
什么 你 和 我 思考 在 这样的 一个 主题 是 的 非常 小的 价值 的确 .

你我对于这个问题的看法其实价值不大。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] :
The question should be :
这 问题 应该 是 :

问题应该是：

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][ə'dæpt]['aʊə(r)] [lɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [tuː; tə]
How can we adapt our laws and the workings of our government to
如何 能 我们 适应 我们的 法律 和 这 运作 的 我们的 政府 到
[ðə; ði] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [kən'frʌnt] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['eni] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ɒv; əv]
the new conditions which confront us without sacrificing any essential element of
这 新的 状况 哪个 面对 我们 没有 牺牲 任何 基本的 元素 的
[ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ]['nəʊbli] [stʊd] [ðə; ði][test] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]
this system of government which has so nobly stood the test of time and
这 系统 的 政府 哪个 有 所以 高贵地 站立 这 测试 的 时间 和
[wɪ'ðaʊt] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ɪn'spaɪəd][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ɪts]
without abandoning the political principles which have inspired the growth of its
没有 放弃 这 政治的 原则 哪个 有 灵感 这 生长 的 它是
[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ?
institutions ?
机构 ?

我们如何在不牺牲经受住了时间考验的这一政府体制的任何基本要素，也不放弃激励其机构发展的政治原则的情况下，使我们的法律和政府运作适应我们所面临的新形势？

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ,
For there are political principles ,
为了 那里 是 政治的 原则 ,

因为政治原则是存在的，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)]['feɪt(ə)l][tuː; tə][self] - ['gʌvənmənt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [luːz] [saɪt]
and nothing can be more fatal to self - government than to lose sight
和 没有什么 能 是 更多的 致命的 到 自己 - 政府 比 到 失去 视线
[ɒv; əv][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ə'pærənt] [ɪk'spiːdiənsi] .
of them under the influence of apparent expediency .
的 他们 在下面 这 影响 的 明显 权宜之计 .

对于自治而言，没有什么比在表面上的权宜之计影响下忽视这些原则更致命的了。

[ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ɑː'selvz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt]
In attempting to answer this question we need not trouble ourselves very much about
在 尝试 到 回答 这 问题 我们 需要 不是 麻烦 我们自己 非常 很多 关于
[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ɪk'saɪtɪd] ['kɒntrəvɜːsiz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n]['əʊvə(r)] [njuː] ['meθədz] [ɒv; əv]
the multitude of excited controversies which have arisen over new methods of
这 民众 的 兴奋的 争议 哪个 有 出现 超过 新的 方法 的
['ekstrə] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] - [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd][prə'siːdʒə(r)] .
extra constitutional - political organization and procedure .
额外的 宪法 - 政治的 组织 和 程序 .

在试图回答这个问题时，我们不必过多关注围绕宪法之外的政治组织和程序的新方法而产生的众多激烈争论。

[də'rekt] [ˌnɒmə'neɪʃənz] , ['pɑːti] [in'rəulmənt] , [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] , [ˌprezɪ'denʃl]
Direct nominations , party enrollments , instructions to delegates , presidential
直接的 提名 , 派对 入学人数 , 指示 到 代表们 , 总统
['prefrəns] ['praɪˌmeri] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌnɒmə'neɪʃənz] ,
preference primaries , independent nominations ,
偏爱 初选 , 独立的 提名 ,

直接提名、政党登记、代表指示、总统候选人初选、独立候选人提名

[ɔːl] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['vɒləntri] ['ækʃ(ə)n][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['prɒpə(r)] [fiːld] [ɒv; əv] [ˌgʌvn'mentl]
all relate to forms of voluntary action outside the proper field of governmental
全部 涉及 到 表格 的 自愿 行动 外部 这 恰当的 场地 的 政府
[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
institutions .
机构 .

所有这些都与政府机构适当领域之外的自愿行动形式有关。

[ɔːl] [ðiːz] [njuː] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['meθədz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['efəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd]
All these new political methods are the result of efforts of the rank and
全部 这些 新的 政治的 方法 是 这 结果 的 努力 的 这 秩 和
[faɪl] [ɒv; əv] ['vɒləntri] ['pɑːtiz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [kən'trəʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn]
file of voluntary parties to avoid being controlled by the agents of their own
文件 的 自愿 各方 到 避免 存在 受控 经过 这 代理人 的 他们的 自己的
['pɑːti] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
party organization ,
派对 组织 ,

所有这些新的政治手段都是自愿加入政党的普通成员为了避免被本党组织代理人控制而努力的结果。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['riːəl] ['iːvəlz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌʌn'djuː] [kən'trəʊl] [baɪ] ['ɔːgənaɪzd]
and to get away from real evils in the form of undue control by organized
和 到 得到 离开 从 真实的 罪恶 在 这 形式 的 过度 控制 经过 组织
[maɪ'nɒrətɪz] [wɪð] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzd] ['kæpɪt(ə)l] .
minorities with the support of organized capital .
少数族裔 和 这 支持 的 组织 首都 .

并摆脱由有组织的少数群体在有组织的资本支持下进行的过度控制这种真正的罪恶。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ik'spiːdiənt] [ɪz] [æn; ən] [end] [ɪn] [ɪt'self] .
None of these expedients is an end in itself .
没有任何 的 这些 权宜之计 是 一个 结尾 在 本身 .

这些权宜之计本身都不是目的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tentətɪv] , [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] .
They are tentative , experimental .
他们 是 暂定的 , 实验 .

它们尚处于试探阶段，带有实验性质。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvmənts] [nɒt] [tə'wɔːdz] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [bʌt; bət] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ]
They are movements not towards something definite but away from something
他们 是 移动 不是 向 某物 定 但 离开 从 某物
['defɪnət] .
definite .
定 .

它们不是朝着某个确定的方向发展，而是远离某个确定的方向发展。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənt] [ɔː(r)] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
They may be inconvenient or distasteful to some of us ,
他们 可能 是 不方便 或者 令人厌恶的 到 一些 的 我们 ,

它们或许会给我们中的一些人带来不便或令人反感，

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [niːd] [biː; bi] ['sɪəriəsli] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] ['θret(ə)n] ['aʊə(r)]
but no one need be seriously disturbed by the idea that they threaten our
但 不 一 需要 是 严重地 不安 经过 这 主意 那 他们 威胁 我们的
['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
system of government .
系统 的 政府 .

但没有人需要认真考虑他们是否会对我们的政府体制构成威胁。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːk] [wel] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] .
If they work well they will be an advantage .
如果 他们 工作 出色地 他们 将要 是 一个 优势 .

如果它们运作良好，就会成为一种优势。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːk] ['bædli] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'bændənd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ɪk'spiːdiənt] [wɪl] [biː; bi]
If they work badly they will be abandoned and some other expedient will be
如果 他们 工作 糟糕 他们 将要 是 弃 和 一些 其他 权宜 将要 是
[traɪd] ,
tried ,
尝试 ,

如果效果不佳，这些方法将被放弃，并尝试其他权宜之计。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈaʊtkʌm] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [biː; bi][æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [əˈpɒn][ðə; ði][əʊld]

and the ultimate outcome will doubtless be an improvement upon the old

和 这 最终的 结果 将要 毫无疑问 是 一个 改进 之上 这 老的

[ˈmeθədz] .

methods .

方法 .

最终结果无疑将比旧方法有所改进。

[ðeə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] [njuː] [ˈmeθədz] [wɪtʃ] [duː; də] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv]

There is another class of new methods which do relate to the structure of

那里 是 其他 班级 的 新的 方法 哪个 做 涉及 到 这 结构 的

[ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] .

government and which call for more serious consideration here .

政府 和 哪个 称呼 为了 更多的 严肃的 考虑 这里 .

还有另一类与政府结构相关的新方法，需要在此进行更认真的考虑。

[tʃiːf] [ɪn] [ðɪs] [klɑːs] [ɑː(r); ə(r)] :

Chief in this class are :

首席 在 这 班级 是 :

本届毕业生主要有:

[ðə; ði] [ɪˈnɪʃətɪv] ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

The Initiative ; that is to say ,

这 倡议 ; 那 是 到 说 ,

该倡议；也就是说，

[dəˈrekt] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] [baɪ] [vəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈpɒn] [lɔːz] [prəˈpəʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈspesɪfaɪd] [ˈnʌmbə(r)]

direct legislation by vote of the people upon laws proposed by a specified number

直接的 立法 经过 投票 的 这 人们 之上 法律 建议的 经过 一个 指定的 数字

[ɔː(r)] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektər] .

or proportion of the electors .

或者 部分 的 这 选举人 .

由一定数量或比例的选民提出的法律，经人民投票表决后直接立法。

[ðə; ði] [kəmˈpʌlsəri] [ˌrefəˈrendəm] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

The Compulsory Referendum ; that is to say ,

这 强制性的 全民公投 ; 那 是 到 说 ,

强制性全民公投；也就是说，

[ə; eɪ] [rɪˈkwaɪəmənt] [ðæt] [ˈʌndə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [lɔːz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [əˈɡriːd] [əˈpɒn][baɪ][ə; eɪ]

a requirement that under certain conditions laws that have been agreed upon by a

一个 要求 那 在下面 肯定 状况 法律 那 有 到过 同意 之上 经过 一个

[ˈledʒɪslətɪv] [ˈbɒdi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)] [vəʊt] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈɒpərətɪv] [ˈəʊnli]

legislative body shall be referred to a popular vote and become operative only

立法 身体 将 是 指 到 一个 受欢迎的 投票 和 变得 操作 仅有的

[əˈpɒn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ][məˈdʒɒrəti] [vəʊt] .

upon receiving a majority vote .

之上 接收 一个 多数 投票 .

在某些情况下，立法机构通过的法律必须提交全民投票表决，并且只有在获得多数票后才能生效。

[ðə; ði] [rɪˈkɔːl] [ɒv; əv] [ˈɒfɪsəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˌekspəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The Recall of Officers before the expiration of the terms for which they

这 记起 的 警官 前 这 到期日 的 这 条款 为了 哪个 他们

[hæv; həv] [biːn] [ɪˈlektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektər] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][əˈpɒn][ðə; ði]

have been elected by a vote of the electors to be had upon the

有 到过 当选 经过 一个 投票 的 这 选举人 到 是 有 之上 这

[dɪˈmɑːnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈspesɪfaɪd] [ˈnʌmbə(r)][ɔː(r)] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

demand of a specified number or proportion of them .

要求 的 一个 指定的 数字 或者 部分 的 他们 .

经一定数量或比例的选民投票要求，可以在官员任期届满前将其罢免。

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [rɪ'vju:] [ɒv; əv][dʒu:'dɪʃəl] [dɪ'sɪʒnz] [ə'pɒn] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] ['kwestʃənz] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə]
The Popular Review of Judicial Decisions upon constitutional questions ; that is to
这 受欢迎的 审查 的 司法 决策 之上 宪法 问题 ； 那 是 到
[seɪ] , [ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ,
say , a provision , under which ,
说 ， 一个 条款 ， 在下面 哪个 ，

对宪法问题司法判决的通俗评论；也就是说，一项规定，根据该规定，

[wen] [ə; eɪ] [kɔ:t] [ɒv; əv][lɑ:st] [rɪ'zɔ:t] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [lɔ:] [ɪz][ɪn'vælɪd] ,
when a court of last resort has decided that a particular law is invalid ,
什么时候 一个 法庭 的 最后的 采取 有 决定 那 一个 特别的 法律 是 无效的 ，

当最高法院裁定某项法律无效时，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn]['kɒnflɪkt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [prə'vɪʒ(ə)n] ,
because in conflict with a constitutional provision ,
因为 在 冲突 和 一个 宪法 条款 ，

因为与宪法条款相冲突，

[ðə; ði] [lɔ:] [meɪ] [ˌnevəðə'les] [bi:; bi] [meɪd] ['vælɪd][baɪ][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [vəʊt] .
the law may nevertheless be made valid by a popular vote .
这 法律 可能 尽管如此 是 制成 有效的 经过 一个 受欢迎的 投票 .

然而，这项法律仍然可以通过全民投票使其生效。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] ['meθədz] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] ['sɪstəm]
Some of these methods have been made a part of the constitutional system
一些 的 这些 方法 有 到过 制成 一个 部分 的 这 宪法 系统
[ɒv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪts] .
of a considerable number of our states .
的 一个 大量 数字 的 我们的 各州 .

其中一些方法已被相当多的州纳入宪法体系。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ə'kʌmp(ə)nid] [ɪn'veəriəbli][baɪ][prə'vɪʒ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)]['veri] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] ['i:zi]
They have been accompanied invariably by provisions for very short and easy
他们 有 到过 伴随 总是 经过 条款 为了 非常 短的 和 简单的
['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] [steɪt] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] ,
changes of state constitutions ,
变化 的 状态 宪法 ，

它们通常都附带允许非常简短便捷地修改州宪法的条款。

[ænd; ənd] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [steɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv]
and , so long as they are confined to the particular states which have
和 ， 所以 长的 作为 他们 是 受限 到 这 特别的 各州 哪个 有
['tʃəʊzn] [tu:; tə][ə'dɒpt][ðem; ðəm] ,
chosen to adopt them ,
选定 到 采纳 他们 ，

只要这些限制仅限于选择采纳它们的特定州，

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [wɒtʃ] [wɪð] ['ɪntrəst] ,
they may be regarded as experiments which we may watch with interest ,
他们 可能 是 认为 作为 实验 哪个 我们 可能 手表 和 兴趣 ，

它们可以被视为值得我们关注的实验。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [bi:; bi]['aʊə(r)] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtkʌm] ,
whatever may be our opinions as to the outcome ,
任何 可能 是 我们的 意见 作为 到 这 结果 ，

无论我们对结果有何看法，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [wɜːk] [wel] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [biː; bi]
and with the expectation that if they do not work well they also will be
和 和 这 期待 那 如果 他们 做 不是 工作 出色地 他们 还 将要 是
[ə'bændənd] .
abandoned .
弃 .

并预期如果它们效果不佳，也会被弃用。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [truː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [sɪns] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [ə'mendmənt]
This is especially true because , since the adoption of the Fourteenth Amendment
这 是 尤其 真的 因为 , 自从 这 采用 的 这 第十四 修正案
[tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
to the Constitution ,
到 这 宪法 ,

这一点尤其如此，因为自宪法第十四修正案通过以来，

[ðə; ði] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] [prə'hɪbɪtɪd] [frɒm; frəm]['vaɪəleɪtɪŋ][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]
the states are prohibited from violating in their own affairs the most important
这 各州 是 禁止 从 违反 在 他们的 自己的 事务 这 最多 重要的
['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
principles of the National Constitution .
原则 的 这 国家的 宪法 .

各州不得在自身事务中违反国家宪法的最重要原则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
It is not to be expected , however ,
它 是 不是 到 是 预期的 , 然而 ,

但这并非意料之中的事。

[ðæt] [njuː] ['meθədz] [ænd; ənd] [ruːlz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn] ['gʌvənmənt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ɪn]
that new methods and rules of action in government shall become universal in
那 新的 方法 和 规则 的 行动 在 政府 将 变得 普遍的 在
[ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd][nɒt] ['ʌltɪmətli] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] .
the states and not ultimately bring about a change in the national system .
这 各州 和 不是 最终 带来 关于 一个 改变 在 这 国家的 系统 .

政府的新方法和行动规则将在各州普遍适用，但最终不会给国家体制带来改变。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It will be useful , therefore ,
它 将要 是 有用 , 所以 ,

因此，它将很有用。

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ðiːz] [njuː] ['meθədz] [ɪf] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] [wʊd]
to consider whether these new methods if carried into the national system would
到 考虑 无论 这些 新的 方法 如果 携带 进入 这 国家的 系统 会
['sækrɪfaɪs] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] .
sacrifice any of the essentials of that system which ought to be preserved .
牺牲 任何 的 这 必需品 的 那 系统 哪个 应该 到 是 保存完好 .

考虑如果将这些新方法引入国家体系，是否会牺牲该体系中应该保留的任何基本要素。

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [diːlz] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [wɪð] [ɪ'senʃ(ə)lz] .
The Constitution of the United States deals in the main with essentials .
这 宪法 的 这 团结的 各州 交易 在 这 主要的 和 必需品 .

美国宪法主要涉及基本要务。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][nɒn] - [ɪ'senʃ(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
There are some non - essential directions such as those relating to the
那里 是 一些 非 - 基本的 方向 这样的 作为 那些 相关 到 这
['meθədz] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,
methods of election and of legislation ,
方法 的 选举 和 的 立法 ,

还有一些非必要的指示，例如与选举方法和立法有关的指示。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][meɪn][ˌaɪ ˈtiː][sets] [fɔːθ] [ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [ɪn][klɪə(r)] , [ˈsɪmp(ə)l] ,
but in the main it sets forth the foundations of government in clear , simple ,
但 在 这 主要的 它 套 前进 这 基础 的 政府 在 清除 ， 简单的 ，
[kənˈsaɪs] [tɜːmz] .
concise terms .
简洁的 条款 .

但总的来说，它以清晰、简单、简洁的语言阐述了政府的基本原则。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [stʊd] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
It is for this reason that it has stood the test of more than a
它 是 为了 这 原因 那 它 有 站立 这 测试 的 更多的 比 一个
[ˈsentʃəri] [wɪð] [bʌt; bət] [slaɪt] [əˈmendmənt] ,
century with but slight amendment ,
世纪 和 但 轻微 修正案 ，

正因如此，它经受住了一个多世纪的考验，而只有细微的改动。

[waɪl] [ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [steɪt] [kɒnstɪˈtjuːʃnz] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈstætʃətri]
while the modern state constitutions , into which a multitude of ordinary statutory
尽管 这 现代的 状态 宪法 ， 进入 哪个 一个 民众 的 普通的 法定的
[prəˈvɪʒ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [ˈkraʊdɪd] ,
provisions are crowded ,
条款 是 挤 ，

而现代国家宪法中却塞满了大量的普通法律条文，

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)] .
have to be changed from year to year .
有 到 是 已更改 从 年 到 年 .

必须每年进行更改。

[ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)][ænd; ənd] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈkwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
The peculiar and essential qualities of the government established by the
这 奇特 和 基本的 品质 的 这 政府 已确立的 经过 这
[ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] :
Constitution are :
宪法 是 :

宪法所建立的政府具有以下独特而本质的特征：

[fɜːst] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌreprɪˈzentətɪv] .
First , it is representative .
第一的 ， 它 是 代表 .

首先，它具有代表性。

[ˈsekənd] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈrekəɡnaɪzɪz][ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈsɪtɪz(ə)n][æz; əz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt]
Second , it recognizes the liberty of the individual citizen as distinguished
第二 ， 它 认可 这 自由 的 这 个人 公民 作为 杰出的
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] [mæs] [ɒv; əv] [ˈsɪtəznz] ,
from the total mass of citizens ,
从 这 全部的 大量的 的 公民 ，

其次，它承认公民个体的自由与全体公民的自由有所区别。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [prəˈtekts] [ðæt] [ˈlɪbəti] [baɪ][spəˈsɪfɪk] [ˌlɪmɪˈteɪʃnz] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv]
and it protects that liberty by specific limitations upon the power of
和 它 保护 那 自由 经过 具体的 限制 之上 这 力量 的
[ˈɡʌvənmənt] .
government .
政府 .

它通过对政府权力的具体限制来保护这种自由。

[θɜːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈstrɪbjuːts] [ðə; ði] [ˈledʒɪslətɪv] , [ɪɡˈzekjətɪv] [ænd; ənd][dʒuːˈdɪʃəl] [pˈaʊəz] ,
Third , it distributes the legislative , executive and judicial powers ,
第三 ， 它 分发 这 立法 ， 管理人员 和 司法 权力 ，

第三，它分配了立法权、行政权和司法权。

[wɪtʃ] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] ['gʌvənmənt] , ['ɪntuː] [θriː] ['seprət] [dɪ'pɑːrtmənts] ,
which make up the sum total of all government , into three separate departments ,
哪个 制作 向上 这 和 全部的 的 全部 政府 , 进入 三 分离 部门 ,

政府机构总和分为三个独立部门，

[ænd; ənd] [spə'sɪfɪkli] ['lɪmɪts] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [iːtʃ] [dɪ'pɑːtmənt] .
and specifically limits the powers of the officers in each department .
和 具体来说 限制 这 权力 的 这 警官 在 每个 部门 .

并具体限制了各部门官员的权力。

[fɔːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌsuːpərɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [steɪt] ['gʌvənmənts] ,
Fourth , it superimposes upon a federation of state governments ,
第四 , 它 叠加 之上 一个 联邦 的 状态 政府 ,

第四，它是在州政府联邦的基础上建立起来的。

[ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənt] [wɪð] ['sɒvrənti] ['æktɪŋ] [də'rektli] [nɒt] ['mɪəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪts] ,
a national government with sovereignty acting directly not merely upon the states ,
一个 国家的 政府 和 主权 表演 直接地 不是 仅仅 之上 这 各州 ,

拥有主权的中央政府，其权力直接行使，而不仅仅是对各州行使权力。

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [steɪt] ,
but upon the citizens of each state ,
但 之上 这 公民 的 每个 状态 ,

但对于各州的公民而言，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]
within a line of limitation drawn between the powers of the national
之内 一个 线 的 局限性 绘制 之间 这 权力 的 这 国家的
['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ['gʌvənmənts] .
government and the powers of the state governments .
政府 和 这 权力 的 这 状态 政府 .

在国家政府权力与州政府权力之间划定的限制线内。

[fɪfθ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv] [lɔːz] ,
Fifth , it makes observance of its limitations requisite to the validity of laws ,
第五 , 它 制作 观察 的 它是 限制 必需品 到 这 有效性 的 法律 ,

第五，它规定遵守其限制是法律有效性的必要条件。

['weðə(r)] [pɑːst] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [steɪts] ,
whether passed by the nation or by the states ,
无论 通过了 经过 这 国家 或者 经过 这 各州 ,

无论是国家通过还是州通过，

[tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [lɔː] [ɪn] [iːtʃ] ['kɒŋkriːt] [keɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪzɪz] .
to be judged by the courts of law in each concrete case as it arises .
到 是 评判 经过 这 法院 的 法律 在 每个 具体的 案件 作为 它 出现 .

由法院在每个具体案件中予以判决。

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [faɪv] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði]
Every one of these five characteristics of the government established by the
每一个 一 的 这些 五 特征 的 这 政府 已确立的 经过 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [əd'vɑːns] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'tempts] [æt; ət] ['pɒpjələ(r)]
Constitution was a distinct advance beyond the ancient attempts at popular
宪法 曾是 一个 清楚的 进步 超过 这 古老的 尝试 在 受欢迎的
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

宪法所建立的政府的这五项特征，每一项都明显优于古代的民众自治尝试。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['retrəgreɪd]
and the elimination of any one of them would be a retrograde
和 这 消除 的 任何 一 的 他们 会 是 一个 逆行
['muːvmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'skɑːdɪd] [taɪp] [ɒv; əv]
movement and a reversion to a former and discarded type of
移动 和 一个 反转 到 一个 以前的 和 丢弃 类型 的
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

而除掉其中任何一人都将是一种倒退，是向过去那种已被摒弃的政府模式的倒退。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv]
In each case it would be the abandonment of a distinctive feature of
在 每个 案件 它 会 是 这 放弃 的 一个 独特的 特征 的
['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] ,
government which has succeeded ,
政府 哪个 有 成功了 ，

在每一种情况下，这都将是对已取得成功的政府独特特征的放弃。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [traɪ] [ə'gen] [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [hæv; həv]
in order to go back and try again the methods of government which have
在 命令 到 去 后退 和 尝试 再次 这 方法 的 政府 哪个 有
[feɪld] .
failed .
失败的 .

为了重拾那些已经失败的政府治理方法。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bækwəd] [step] [ɪk'sept] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
Of course we ought not to take such a backward step except under the
的 课程 我们 应该 不是 到 拿 这样的 一个 落后 步 除了 在下面 这
['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [nə'sesəti] .
pressure of inevitable necessity .
压力 的 不可避免的 必要性 .

当然，除非迫于无奈，否则我们不应该采取这种倒退的措施。

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ɪ'nuːməˌreɪtid] ,
The first two of the characteristics which I have enumerated ,
这 第一的 二 的 这 特征 哪个 我 有 列举 ，

我列举的前两个特征是：

[ðəʊz] [wɪtʃ] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
those which embrace the conception of representative government and the
那些 哪个 拥抱 这 概念 的 代表 政府 和 这
[kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbəti] ,
conception of individual liberty ,
概念 的 个人 自由 ，

那些既包含代议制政府理念，又包含个人自由理念的理念，

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['prəʊses] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ɪn]
were the products of the long process of development of freedom in
是 这 产品 的 这 长的 过程 的 发展 的 自由 在
['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .
England and America .
英格兰 和 美国 .

是英国和美国自由发展漫长过程的产物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
They were not invented by the makers of the Constitution .
他们 是 不是 发明 经过 这 制造商 的 这 宪法 .

它们并非宪法制定者所发明。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ɪnˈvenʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæŋgləʊ] - [ˈsæksn] [reɪs] .
They have been called inventions of the Anglo - Saxon race .
他们 有 到过 称为 发明 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 种族 .

它们被认为是盎格鲁-撒克逊民族的发明。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .
They are the chief contributions of that race to the political development of civilization .
他们 是 这 首席 贡献 的 那 种族 到 这 政治的 发展 的 文明 .

他们是该民族对文明政治发展的主要贡献。

[ðə; ði] [ɪkˈspiːdiənt] [ɒv; əv] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [fɜːst] [faʊnd] [ɪts] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsæksn][ˈwɪt(ə)nəgɪˌməʊt] .
The expedient of representation first found its beginning in the Saxon witenagemot .
这 权宜 的 表示 第一的 成立 它是 开始 在 这 撒克逊 白蚁 .

代表制的权宜之计最早出现在撒克逊人的贤人会议（witenagemot）中。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːmən] [ˈkɒŋkwest] .
It was lost in the Norman conquest .
它 曾是 丢失的 在 这 诺曼 征服 .

它在诺曼征服中遗失了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈstɔːd] [step] [baɪ] [step] ,
It was restored step by step ,
它 曾是 恢复 步 经过 步 ,

它是逐步修复的。

[θruː] [ðə; ði] [ˈsentʃəriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈpɑːləmənt] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪts][ˈpaʊə(r)][æz; əz][æn; ən][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ˈgrɑːntɪŋ] [ɔː(r)] [wɪðˈhəʊldɪŋ] [ɒv; əv][eɪdz][ænd; ənd][ˈtæksɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [juːz] .
through the centuries in which parliament established its power as an institution through the granting or withholding of aids and taxes for the king's use .
通过 这 几个世纪 在 哪个 议会 已确立的 它是 力量 作为 一个 机构 通过 这 授予 或者 扣留 的 艾滋病 和 税收 为了 这 国王的 使用 .

几个世纪以来，议会通过向国王授予或扣留援助和税收，确立了其作为机构的权力。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkɑːlənɪsts] .
It was brought to America by the English colonists .
它 曾是 带来 到 美国 经过 这 英语 殖民者 .

它是由英国殖民者带到美洲的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒləniz] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈjuːniən] .
It was the practice of the colonies which formed the Federal Union .
它 曾是 这 实践 的 这 殖民地 哪个 形成 这 联邦 联盟 .

这是组成联邦的各个殖民地的惯例。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,
It entered into the constitution as a matter of course ,
它 进入 进入 这 宪法 作为 一个 事情 的 课程 ,

它理所当然地被写入了宪法。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmeθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈmɒd(ə)n] [ˈlɪbəti] [hæd; həd] [biːn] [ˈstedəli] [ˈgrəʊɪŋ] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd] [brɔːdə] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [ˈsentʃəriz] [æz; əz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][dəˈrekt] ,
because it was the method by which modern liberty had been steadily growing stronger and broader for six centuries as opposed to the direct ,
因为 它 曾是 这 方法 经过 哪个 现代的 自由 有 到过 稳步 生长 更强 和 更广泛 为了 六 几个世纪 作为 反对 到 这 直接的 ,

因为与直接的方式相比，这种方式是现代自由在过去六个世纪中稳步发展壮大的方法。

[ˌʌnˌreprɪ'zentətɪv] ['meθəd] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['rəʊmən][ænd; ənd]
unrepresentative method of government in which the Greek and Roman and
不具代表性 方法 的 政府 在 哪个 这 希腊语 和 罗马 和
[ɪ'tæliən] [rɪ'pʌblɪk] [hæd; həd] [feɪld] .
Italian republics had failed .
意大利语 共和国 有 失败的 .

希腊、罗马和意大利共和国都失败的那种缺乏代表性的政府方式。

[ðɪs] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['sɪstəm] [hæz; həz][ɪn][ɪts] [tɜːn] [ɪm'prest] [ɪt'self][ə'pɒn][ðə; ði] ['neɪʃnz] [wɪtʃ]
This representative system has in its turn impressed itself upon the nations which
这 代表 系统 有 在 它是 转动 印象深刻 本身 之上 这 国家 哪个
[dɪ'raɪvd] [ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][aɪ'diəz][frɒm; frəm] [rəʊm] [ænd; ənd][hæz; həz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði] ['meθəd]
derived their political ideas from Rome and has afforded the method
衍生的 他们的 政治的 想法 从 罗马 和 有 提供 这 方法
[θruː] [wɪtʃ] ['pɒpjələ(r)] ['lɪbəti] [hæz; həz] [biːn] ['wɪnɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn][ɪts] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['rɔɪəl]
through which popular liberty has been winning forward in its struggle against royal
通过 哪个 受欢迎的 自由 有 到过 获胜 向前 在 它是 斗争 反对 皇家
[ænd; ənd][ˌærɪstə'krætɪk]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] .
and aristocratic power and privilege the world over .
和 贵族 力量 和 特权 这 世界 超过 .

这种代表制制度反过来又影响了那些从罗马获得政治思想的国家，并为世界各地的人民自由提供了在与王室和贵族权力及特权的斗争中取得胜利的方法。

['blʌntʃli] , [ðə; ði] [greɪt] ['haɪd(ə)lˌbɜːg] ['pʌblɪsɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] , [sez] :
Bluntschli , the great Heidelberg publicist of the last century , says :
钝角 , 这 伟大的 海德堡 公关人员 的 这 最后的 世纪 , 说道 :

上世纪伟大的海德堡新闻作家布伦奇利说：

" [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][self] - ['gʌvənmənt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] [wɜːks] [ɒv; əv]
" Representative government and self - government are the great works of
" 代表 政府 和 自己 - 政府 是 这 伟大的 作品 的
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['piːplz] .
the English and American peoples .
这 英语 和 美国人 人民 .

“代议制政府和自治是英国和美国人民的伟大成就。”

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [prə'djuːst] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['mɒnəki] [wɪð] [ˌpɑːlə'mentri] [ˌledʒɪs'leɪʃn]
The English have produced representative monarchy with parliamentary legislation
这 英语 有 生产 代表 君主制 和 议会 立法
[ænd; ənd] [ˌpɑːlə'mentri] ['gʌvənmənt] .
and parliamentary government .
和 议会 政府 .

英国人建立了代议制君主制，并实行议会立法和议会政府。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [prə'djuːst] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [rɪ'pʌblɪk] .
The Americans have produced the representative republic .
这 美国人 有 生产 这 代表 共和国 .

美国人建立了代议制共和国。

[wiː; wi][ˌjʊərə'piːənz][ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ['rekəgnaɪz] [ɪn]['aʊə(r)] [tɜːn] [ðæt] [ɪn] [ˌreprɪ'zentətɪv]
We Europeans upon the Continent recognize in our turn that in representative
我们 欧洲人 之上 这 大陆 认出 在 我们的 转动 那 在 代表
['gʌvənmənt] [ə'ləʊn] [laɪz][ðə; ði] [həʊpt] - [fɔː(r); fə(r)]['juːniən] [bɪ'twiːn] ['sɪv(ə)l]['ɔːdə(r)][ænd; ənd]['pɒpjələ(r)]
government alone lies the hoped - for union between civil order and popular
政府 独自的 谎言 这 希望 - 为了 联盟 之间 民用 命令 和 受欢迎的
['lɪbəti] .
liberty .
自由 .

我们欧洲大陆的人们也认识到，只有通过代议制政府，才能实现公民秩序与人民自由之间所期盼的结合。

" [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] [kəm'pʌlsəri] [ˌrefə'rendəm] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði]['iːvəlz]
" The Initiative and Compulsory Referendum are attempts to cure the evils
" 这 倡议 和 强制性的 全民公投 是 尝试 到 治愈 这 罪恶
[wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ɪn]['aʊə(r)] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvənmənt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
which have developed in our practice of representative government by means of
哪个 有 发达 在 我们的 实践 的 代表 政府 经过 方法 的
[ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ,
a return to the old ,
一个 返回 到 这 老的 ,

“公民创制和强制性全民公投是为了通过回归旧制度来纠正我们在代议制政府实践中出现的弊端，

[ˌʌnsək'sesfl] ,
unsuccessful ,
不成功 ,

不成功，

[ænd; ənd] [dɪ'skɑːdɪd] ['meθəd] [ɒv; əv][də'rekt] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ænd; ənd][baɪ] [ˌriːə'bɪlɪteɪtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
and discarded method of direct legislation and by rehabilitating one of the
和 丢弃 方法 的 直接的 立法 和 经过 康复 一 的 这
[məʊst] [ɪm'præktɪkəbl] [ɒv; əv] [ruː'soʊz] ['θɪərɪz] .
most impracticable of Rousseau's theories .
最多 不切实际 的 卢梭的 理论 .

并摒弃了直接立法的方法，转而恢复了卢梭最不切实际的理论之一。

['evri] ['kændɪd]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌgʌvn'mentl] [ə'feəz] [mʌst; məst] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði]['iːvəlz]
Every candid student of our governmental affairs must agree that the evils
每一个 坦率 学生 的 我们的 政府 事务 必须 同意 那 这 罪恶
[tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] [hæv; həv] [biːn] ['riːəl][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['prɒmptɪd] [ðə; ði]
to be cured have been real and that the motive which has prompted the
到 是 治愈 有 到过 真实的 和 那 这 动机 哪个 有 提示 这
[prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] [ˌrefə'rendəm] [ɪz] [kə'mendəbl] .
proposal of the Initiative and Referendum is commendable .
提议 的 这 倡议 和 全民公投 是 值得称赞 .

任何一位认真研究我国政府事务的学生都必须承认，需要纠正的弊端是真实存在的，而促使人们提出公民创制和全民公投的动机是值得称赞的。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [ik'spiːdiənt] [wɪl] [pruːv] [waɪz][ɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [weɪz] [ɒv; əv]['kjʊərɪŋ]
I do not think that these expedients will prove wise or successful ways of curing
我 做 不是 思考 那 这些 权宜之计 将要 证明 明智的 或者 成功的 方式 的 养护
[ðiːz] ['iːvəlz][fɔː(r); fə(r)]['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] ['prez(ə)ntli] ['ɪndɪkeɪt] ;
these evils for reasons which I will presently indicate ;
这些 罪恶 为了 原因 哪个 我 将要 目前 表明 ;

我认为这些权宜之计并不能成为根除这些弊端的明智或成功之道，原因我稍后会说明；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðeə(r)]['traɪəl] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
but it is not necessary to assume that their trial will be destructive of our
但 它 是 不是 必要的 到 认为 那 他们的 审判 将要 是 破坏性的 的 我们的
['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
system of government .
系统 的 政府 .

但没有必要假设他们的审判会破坏我们的政府体制。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt][eɪm][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvənmənt] , [bʌt; bət][tuː; tə]['mɒdɪfaɪ][ænd; ənd]
They do not aim to destroy representative government , but to modify and
他们 做 不是 目的 到 破坏 代表 政府 , 但 到 调整 和
[kən'trəʊl][ˌaɪ 'tiː] ,
control it ,
控制 它 ,

他们的目的并非摧毁代议制政府，而是对其进行改造和控制。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðiːz] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈmeθədz] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
and were it not that the effect of these particular methods is likely to
和 是 它 不是 那 这 影响 的 这些 特别的 方法 是 可能 到

[gəʊ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈædvəkeɪts] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [ˈsɪəriəsli] [wɪð]
go beyond the intention of their advocates they would not interfere seriously with
去 超过 这 意图 的 他们的 倡导者 他们 会 不是 干扰 严重地 和

[ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈɡʌvənmənt] [ɪkˈsept] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [mait] [ˈʌltɪmətli] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]
representative government except in so far as they might ultimately prove to be
代表 政府 除了 在 所以 远的 作为 他们 可能 最终 证明 到 是

[səkˈsesf(ə)l] [ikˈspiːdiənt] .
successful expedients .
成功的 权宜之计 .

如果这些特定方法的效果不会超出其倡导者的意图，那么它们就不会严重干预代议制政府，除非它们最终被证明是成功的权宜之计。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɜːk] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈbændənd] ,
If they did not work satisfactorily they would be abandoned ,
如果 他们 做过 不是 工作 令人满意地 他们 会 是 弃 ,

如果他们工作不尽如人意，就会被弃用。

[ˈliːvɪŋ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈɡʌvənmənt] [stɪl] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] [ænd; ənd] [ɪˈfektɪvnəs] .
leaving representative government still in full force and effectiveness .
离开 代表 政府 仍然 在 满的 力量 和 效力 .

代议制政府仍然完全有效。

[ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefəˈrendəm] [əˈpɒn] [ˈsɜːt(ə)n] [kəmˈpærətɪvli] [ˈsɪmp(ə)l]
There is now a limited use of the Referendum upon certain comparatively simple
那里 是 现在 一个 有限的 使用 的 这 全民公投 之上 肯定 比较 简单的

[ˈkwestʃənz] .
questions .
问题 .

现在，全民公投的使用范围有限，仅限于某些相对简单的问题。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz][ˈevə(r)] [səkˈsesfəli] [ˈkɔntrəˌvəːt] [ðə; ði] [vjuː] [ɪkˈsprest] [baɪ] [bɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz]
No one has ever successfully controverted the view expressed by Burke in his
不 一 有 曾经 成功地 有争议的 这 看法 表达 经过 伯克 在 他的

[ˈletə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlektər] [ɒv; əv] [ˈbrɪstl] ,
letter to the electors of Bristol ,
信 到 这 选举人 的 布里斯托尔 ,

至今无人能够成功反驳伯克在写给布里斯托尔选民的信中所表达的观点。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kənˈstɪtʃʊənt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtaɪtld] [nɒt] [ˈmɪəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][vəʊt][bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz]
that his constituents were entitled not merely to his vote but to his
那 他的 成分 是 标题 不是 仅仅 到 他的 投票 但 到 他的

[ˈdʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

他的选民不仅有权获得他的选票，还有权获得他的判断。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [əˈɡriː] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
even though they might not agree with it .
甚至 尽管 他们 可能 不是 同意 和 它 .

即使他们可能并不认同这种做法。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈtɜːmɪnɪŋ] [fækt][mʌst; məst][biː; bi]
But there are some questions upon which the determining fact must be
但 那里 是 一些 问题 之上 哪个 这 确定 事实 必须 是

[ðə; ði] [ˈprefrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] ;
the preference of the people of the country or of a community ;
这 偏爱 的 这 人们 的 这 国家 或者 的 一个 社区 ;

但有些问题，决定性因素必须是国家或社区人民的意愿；

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['kwestʃən] [weə(r)] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['sɪti] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kaʊnti] [siːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ləʊ'keɪtɪd] ;
such as the question where a capital city or a county seat shall be located ;
这样的 作为 这 问题 在哪里 一个 首都 城市 或者 一个 县 座位 将 是 位于 ;

例如，首都或县城应该设在哪里的问题；

[ðə; ði]['kwestʃən] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [det] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'kɜːd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['liːən][ɒn][ðeə(r)]
the question whether a debt shall be incurred that will be a lien on their
这 问题 无论 一个 债务 将 是 已发生 那 将要 是 一个 留置权 在 他们的
['prɒpəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] ['pɜːpəs] ;
property for a specific purpose ;
财产 为了 一个 具体的 目的 ;

问题在于，是否会因特定目的而产生债务，从而对其财产设定留置权；

[ðə; ði]['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkəz] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [pə'mɪtɪd] .
the question whether the sale of intoxicating liquors shall he permitted .
这 问题 无论 这 销售 的 醉人 酒 将 他 允许 .

是否应允许销售含酒精饮料的问题。

[ə'pɒn] ['sɜːt(ə)n] [greɪt] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jes] [ɔː(r)][nəʊ]
Upon certain great simple questions which are susceptible of a yes or no
之上 肯定 伟大的 简单的 问题 哪个 是 易受影响的 的 一个 是的 或者 不
['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'prəʊpriət] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)]
answer it is appropriate that the people should be called upon to express their
回答 它 是 合适的 那 这 人们 应该 是 称为 之上 到 表达 他们的
[wɪʃ] [baɪ][ə; eɪ][vəʊt][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [ʃæl; ʃəl]
wish by a vote just as they express their choice of the persons who shall
希望 经过 一个 投票 只是 作为 他们 表达 他们的 选择 的 这 人 WHO 将
['eksəsaɪz][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [baɪ][ə; eɪ] [vəʊt] .
exercise the powers of government by a vote .
锻炼 这 权力 的 政府 经过 一个 投票 .

对于某些可以用“是”或“否”回答的重大而简单的问题，应当像人民通过投票表达他们对行使政府权力的人的选择一样，呼吁人民通过投票表达他们的意愿。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,
This , however ,
这 , 然而 ,

然而，

[ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn]
is very different from undertaking to have the ordinary powers of legislation
是 非常 不同的 从 承诺 到 有 这 普通的 权力 的 立法
['eksəd] [æt; ət][ðə; ði]['bælət][bɒks] .
exercised at the ballot box .
锻炼 在 这 选票 盒子 .

这与承诺通过投票行使普通立法权截然不同。

[ɪn] [ðɪs] [fiːld] [ðə; ði] ['wiːknəs] , [bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pʌlsəri]
In this field the weakness , both of the Initiative and of the Compulsory
在 这 场地 这 弱点 , 两个都 的 这 倡议 和 的 这 强制性的
[ˌrefə'rendəm] ,
Referendum ,
全民公投 ,

在这个领域，无论是公民倡议还是强制性全民公投，都存在不足之处。

[ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l]['erə(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] [truː]
is that they are based upon a radical error as to what constitutes the true
是 那 他们 是 基于 之上 一个 激进的 错误 作为 到 什么 构成 这 真的
['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [waɪz] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .
difficulty of wise legislation .
困难 的 明智的 立法 .

因为它们基于一个根本性的错误，即对明智立法的真正难点是什么。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [bʌt; bət] [tuː; tə]
The difficulty is not to determine what ought to be accomplished but to
这 困难 是 不是 到 决定 什么 应该 到 是 完成 但 到

[dɪ'tɜːmɪn] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
determine how to accomplish it .
决定 如何 到 完成 它 .

难点不在于确定应该完成什么，而在于确定如何完成它。

[ðə; ði] [ə'feəz] [wɪð] [wɪtʃ] [st'ætʃuːts] [hæv; həv] [tuː; tə] [diːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ]
The affairs with which statutes have to deal as a rule involve the working
这 事务 和 哪个 法规 有 到 交易 作为 一个 规则 涉及 这 在职的

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['məʊtɪvz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ,
of a great number and variety of motives incident to human nature ,
的 一个 伟大的 数字 和 种类 的 动机 事件 到 人类 自然 ，

法律法规通常处理的事务涉及人性中众多且多样的动机。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['məʊtɪvz] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n]
and the working of those motives depends upon complicated and often
和 这 在职的 的 那些 动机 取决于 之上 复杂的 和 经常

[əb'skjʊə(r)] [fækts] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,
obscure facts of production ,
朦胧 事实 的 生产 ，

而这些动机的运作取决于复杂且往往晦涩难懂的生产事实。

[treɪd] , ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] ,
trade , social life ,
贸易 ， 社会的 生活 ，

贸易、社会生活、

[wɪð] [wɪtʃ] [men] ['dʒen(ə)rəli] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fə'mɪliə(r)] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)] ['stʌdi] [ænd; ənd]
with which men generally are not familiar and which require study and
和 哪个 男人 一般来说 是 不是 熟悉的 和 哪个 要求 学习 和

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
investigation to understand .
调查 到 理解 .

这些都是男性通常不熟悉的，需要学习和调查才能理解。

['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [kə'mɑːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fɔːsɪz] [ɪz] [æpt]
Thrusting a rigid prohibition or command into the operation of these forces is apt
推进 一个 死板的 禁令 或者 命令 进入 这 手术 的 这些 力量 是 易于

[tuː; tə] [prə'djuːs] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'tendɪd] [rɪ'zʌlts] .
to produce quite unexpected and unintended results .
到 生产 相当 意外 和 无意的 结果 .

对这类力量的运作强加严格的禁令或命令，很可能会产生意想不到的后果。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [lɔːz] , [bəʊθ] ['stætʃətri] [ænd; ənd]
Moreover , we already have a great body of laws , both statutory and
而且 ， 我们 已经 有 一个 伟大的 身体 的 法律 ， 两个都 法定的 和

['kʌstəməri] ,
customary ,
习惯 ，

此外，我们已经拥有大量的法律，包括成文法和习惯法。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [dʒuː'dɪʃəl] [dɪ'sɪʒnz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'fekt]
and a great body of judicial decisions as to the meaning and effect
和 一个 伟大的 身体 的 司法 决策 作为 到 这 意义 和 影响

[ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔːz] .
of existing laws .
的 现存的 法律 .

以及大量关于现行法律的含义和效力的司法判决。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [lɔː] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪg'zɪstɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [lɔːz] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [get] ,
The result of adding a new law to this existing body of laws is that we get ,
这 结果 的 添加 一个 新的 法律 到 这 现存的 身体 的 法律 是 那 我们 得到 ,

在现有法律体系中增加一项新法律的结果是，我们得到：

[nɒt] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] , ['teɪkən] [baɪ] [ðəm'selvz] , [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] ,
not the simple consequence which the words , taken by themselves , would seem to require ,
不是 这 简单的 结果 哪个 这 字 , 已采取 经过 他们自己 , 会 似乎 到 要求 ,

并非这些文字本身所暗示的那种简单结果。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪ'zʌltənt] [ɒv; əv] ['fɔːsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [njuː] [lɔː] ['teɪkən] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ɔːl] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔːz] .
but a resultant of forces from the new law taken in connection with all existing laws .
但 一个 结果 的 力量 从 这 新的 法律 已采取 在 联系 和 全部 现存的 法律 .

但这是由新法律与所有现行法律共同作用产生的合力。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] , [ɪn'dʒʌstɪs] , [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [lɔː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'plɔː(r)] ,
A very large part of the litigation , injustice , dissatisfaction , and contempt for law which we deplore ,
一个 非常 大的 部分 的 这 诉讼 , 不公正 , 不满 , 和 鄙视 为了 法律 哪个 我们 遗憾 ,

我们所痛惜的诉讼、不公正、不满和藐视法律的行为中，很大一部分是……

[rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [wɪð] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
results from ignorant and inconsiderate legislation with perfectly good intentions .
结果 从 无知 和 不体贴 立法 和 完美 好的 意图 .

这是出于无知和考虑不周，但出发点却是好的立法所导致的结果。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['seɪfgɑːd] [ə'genst] [sʌtʃ] ['iːvəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [kæn; kən] [biː; bi] [riːtʃt] [ɪz] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [fʊl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
The only safeguard against such evils and the only method by which intelligent legislation can be reached is the method of full discussion ,
这 仅有的 保障 反对 这样的 罪恶 和 这 仅有的 方法 经过 哪个 聪明的 立法 能 是 达到 是 这 方法 的 满的 讨论 ,

防止此类弊端的唯一保障，以及达成明智立法的唯一途径，就是充分讨论的方式。

[kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv] [v'juːz] ,
comparison of views ,
比较 的 浏览 ,

观点比较

[ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mendmənt] [ɒv; əv] [prə'pəʊzd] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] ['meni] [maɪndz] .
modification and amendment of proposed legislation in the light of discussion and the contribution and conflict of many minds .
修改 和 修正案 的 建议的 立法 在 这 光 的 讨论 和 这 贡献 和 冲突 的 许多 思想 .

根据讨论以及众多人士的意见和分歧，对拟议立法进行修改和修订。

[ðɪs] ['prəʊses] [kæn; kən] [biː; bi] [hæd; həd] ['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] [prə'siːdʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['ledʒɪslətɪv] ['bɒdɪz] .
This process can be had only through the procedure of representative legislative bodies .
这 过程 能 是 有 仅有的 通过 这 程序 的 代表 立法 身体 .

这一过程只能通过代表性立法机构的程序来实现。

[ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði]
Representative government is something more than a device to enable the
代表 政府 是 某物 更多的 比 一个 设备 到 使能够 这
[ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)][seɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈnjuːmərəs] [tuː; tə][ɡet] [təˈɡeðə(r)][ænd; ənd]
people to have their say when they are too numerous to get together and
人们 到 有 他们的 说 什么时候 他们 是 也 很多的 到 得到 一起 和
[seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
say it .
说 它 .

代议制政府不仅仅是一种机制，它使人民在人数过多无法聚集起来表达意见时能够发出自己的声音。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɒv; əv][ˈekspɜːts][ɪn] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] .
It is something more than the employment of experts in legislation .
它 是 某物 更多的 比 这 就业 的 专家 在 立法 .

这不仅仅是聘用立法专家那么简单。

[θruː] [ˈledʒɪslətɪv] [prəˈsiːdʒə(r)][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈtriːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈledʒɪslətɪv]
Through legislative procedure a different kind of treatment for legislative
通过 立法 程序 一个 不同的 种类 的 治疗 为了 立法
[ˈkwestʃənz] [ɪz] [sɪˈkjʊəd] [baɪ][ˌkɒns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] ,
questions is secured by concentration of responsibility ,
问题 是 安全 经过 专注 的 责任 ,

通过立法程序，责任集中化确保了立法问题得到不同的处理方式。

[baɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [miːt] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [wɪð] [əˈmendmənt] .
by discussion , and by opportunity to meet objection with amendment .
经过 讨论 , 和 经过 机会 到 见面 异议 和 修正案 .

通过讨论，并有机会通过修改来回应反对意见。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈledʒɪsleɪt][baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][baɪ][ˈpɒpjələ(r)]
For this reason the attempt to legislate by calling upon the people by popular
为了 这 原因 这 试图 到 立法 经过 呼叫 之上 这 人们 经过 受欢迎的
[vəʊt][tuː; tə][seɪ] [jes] [ɔː(r)][nəʊ][tuː; tə] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [stˈætʃuːts][mʌst; məst] [pruːv] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri]
vote to say yes or no to complicated statutes must prove unsatisfactory
投票 到 说 是的 或者 不 到 复杂的 法规 必须 证明 不令人满意
[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɪnˈdʒʊəriəs] .
and on the whole injurious .
和 在 这 所有的 有害的 .

因此，试图通过全民投票的方式，让人民对复杂的法规说"是"或"否"，来制定法律，必然是不令人满意的，而且总体上是有害的。

[ɪn][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][keɪsɪz][ðə; ði][ˈvoʊtərz] [wɪl] [nɒt][ænd; ənd] [ˈkænɒt] [ˈpɒsəbli] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
In ordinary cases the voters will not and cannot possibly bring to the
在 普通的 案例 这 选民 将要 不是 和 不能 可能 带来 到 这
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [prəˈpəʊzd] [stˈætʃuːts][ðə; ði][taɪm] ,
consideration of proposed statutes the time ,
考虑 的 建议的 法规 这 时间 ,

通常情况下，选民不会也不可能将时间因素纳入拟议法规的审议范围。

[əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈnɒlɪdʒ] [rɪˈkwaɪəd][tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [ˈweðə(r)] [sʌtʃ] [stˈætʃuːts] [wɪl]
attention , and knowledge required to determine whether such statutes will
注意力 , 和 知识 必需的 到 决定 无论 这样的 法规 将要
[əˈkʌmplɪʃ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] ;
accomplish what they are intended to accomplish ;
完成 什么 他们 是 故意的 到 完成 ;

需要集中注意力并具备相关知识，才能确定此类法规是否能够实现其预期目标；

[ænd; ənd][ðə; ði][vəʊt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɪl] [tɜːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'vaʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [prə'poʊzlz]

and the vote usually will turn upon the avowed intention of such proposals

和 这 投票 通常 将要 转动 之上 这 公开承认 意图 的 这样的 提案

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə'pɒn][ðeə(r)] ['ædɪkwəsi] [tuː; tə] [gɪv] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n] .

rather than upon their adequacy to give effect to the intention .

相当 比 之上 他们的 充足性 到 给 影响 到 这 意图 .

投票结果通常会取决于此类提案所宣称的意图，而不是取决于这些提案是否足以实现其意图。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [truː] [ɪf] ['əʊnli][wʌn]['stætʃuːt][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æt; ət][wʌn]

This would be true if only one statute were to be considered at one

这 会 是 真的 如果 仅有的 一 法令 是 到 是 经过考虑的 在 一

[ɪ'lekʃ(ə)n] ;

election ;

选举 ;

如果一次选举只考虑一项法令，那么这个说法是正确的；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] [ɪz][nɒt] ['præktɪkəbl] .

but such simplicity is not practicable .

但 这样的 简单 是 不是 切实可行的 .

但这种简单性并不实际。

[ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][də'rekt] ['sɪstəm] [ɪz][tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ]

There always will be , and if the direct system is to amount to anything

那里 总是 将要 是 , 和 如果 这 直接的 系统 是 到 数量 到 任何事物

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ,

there must be ,

那里 必须 是 ,

总会有的，而且如果直接支付制度要发挥作用，就必须有这样的制度。

['meni] [prə'poʊzlz] [ɜːrdʒd] [ə'pɒn][ðə; ði]['voʊtərz][æt; ət] [iːtʃ] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

many proposals urged upon the voters at each opportunity .

许多 提案 敦促 之上 这 选民 在 每个 机会 .

在每一次投票机会中，都向选民提出了许多提案。

[ðə; ði] ['meʒəz] , [səb'mɪtɪd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [steɪts] [naʊ] [fɪl]

The measures , submitted at one time in some of the Western States now fill

这 措施 , 提交 在 一 时间 在 一些 的 这 西 各州 现在 充满

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['vɒljuːmz] .

considerable volumes .

大量 卷 .

这些措施，曾经在西部一些州一次性提交，现在已经积累了相当多的卷宗。

[wɪð] [iːtʃ] [prə'pəʊz(ə)l][ðə; ði]['voʊtərz][tɑːsk] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] .

With each proposal the voter's task becomes more complicated and difficult .

和 每个 提议 这 选民的 任务 变成 更多的 复杂的 和 难的 .

每一项提案都让选民的任务变得更加复杂和困难。

[jet] ['aʊə(r)] ['bæləts] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [tuː] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .

Yet our ballots are already too complicated .

然而 我们的 选票 是 已经 也 复杂的 .

然而，我们的选票已经过于复杂了。

[ðə; ði] [greɪt] ['blæŋkit] [ʃi:ts] [wɪð] [skɔ:z] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [nems] [tu:; tə]
The great blanket sheets with scores of officers and hundreds of names to
这 伟大的 毯子 纸张 和 得分 的 警官 和 数百 的 姓名 到
[bi:; bi] [mɑ:kt] [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] ['di:teɪl] [ɒv; əv] [naɪn] [men] [aʊt]
be marked are quite beyond the intelligent action in detail of nine men out
是 标记 是 相当 超过 这 聪明的 行动 在 细节 的 九 男人 出去
[ɒv; əv] [ten] .
of ten .
的 十 .

巨大的毯子上密密麻麻地布满了数十名军官和数百个待标记的名字，这对于十个人中九个人来说，已经远远超出了他们所能处理的细节。

[ðə; ði] [məʊst] ['θɔ:tf(ə)l] [rɪ'fɔ:məz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] [ɜ:dʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['voʊtərz] [tɑ:sk] [bi:; bi] [meɪd]
The most thoughtful reformers are already urging that the voter's task be made
这 最多 周到 改革者 是 已经 敦促 那 这 选民的 任务 是 制成
[mɔ:(r)] ['sɪmp(ə)l] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['fju:ə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə] [kən'sɪdə(r)] [ænd; ənd] [ækt] [ə'pɒn] [æt; ət] [ðə; ði]
more simple by giving him fewer things to consider and act upon at the
更多的 简单的 经过 给予 他 更少 事物 到 考虑 和 行为 之上 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

一些最有远见的改革者已经开始呼吁简化选民的投票流程，减少他们需要同时考虑和采取行动的事项。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [ʃɔ:t] ['bælət] " [rɪ'fɔ:m] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]
This is the substance of what is called the " Short Ballot " reform ; and it is
这 是 这 物质 的 什么 是 称为 这 " 短的 选票 " 改革 ; 和 它 是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

这就是所谓“简短投票”改革的实质；而且这样做是正确的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['kwestʃənz] [dɪ'vaɪd] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fju:ə(r)] ['kwestʃənz] [ðə; ði] ['voʊtərz]
for the more questions divide public attention the fewer questions the voters
为了 这 更多的 问题 划分 民众 注意力 这 更少 问题 这 选民
['ri:əli] [dɪ'saɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ðə; ði] ['paʊə(r)]
really decide for themselves on their own judgment and the greater the power
真的 决定 为了 他们自己 在 他们的 自己的 判断 和 这 更大的 这 力量
[ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
of the professional politician .
的 这 专业的 政治家 .

问题越多，公众的注意力就越分散，选民真正根据自身判断做出决定的问题就越少，职业政客的权力也就越大。

[ðeə(r)] [ɪz] [mɔ:r'əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['deɪndʒə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [,æpri'hend] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'tempt]
There is moreover a serious danger to be apprehended from the attempt
那里 是 而且 一个 严肃的 危险 到 是 被捕 从 这 试图
[æt; ət] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] [kəm'pʌlsəri] [ˌrefə'rendəm] ,
at legislation by the Initiative and Compulsory Referendum ,
在 立法 经过 这 倡议 和 强制性的 全民公投 ,

此外，通过公民创制和强制性全民公投进行立法的尝试也存在严重的危险，需要引起重视。

[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['prɒbəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['bɒdɪz] .
arising from its probable effect on the character of representative bodies .
产生 从 它是 可能 影响 在 这 特点 的 代表 身体 .

源于其对代表机构性质的潜在影响。

[ði:z] [ik'spi:diənt] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] .
These expedients result from distrust of legislatures .
这些 权宜之计 结果 从 怀疑 的 立法机构 .

这些权宜之计源于对立法机构的不信任。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['feɪθfəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]
They are based on the assertion that the people are not faithfully represented in
他们 是 基于 在 这 断言 那 这 人们 是 不是 忠实 代表 在
[ðeə(r)] ['ledʒɪslətɪv] ['bɒdɪz] ,
their legislative bodies ,
他们的 立法 身体 ,

它们基于这样的论断：人民在立法机构中没有得到忠实的代表。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] .
but are misrepresented .
但 是 歪曲事实 .

但却被歪曲了。

[ðə; ði] [seɪm] [dɪs'trʌst] [hæz; həz][led][tuː; tə][ðə; ði] [in'kʌmbə] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [steɪt] [kɒnstɪt'juːʃnz] [baɪ]
The same distrust has led to the encumbering of modern state constitutions by
这 相同的 怀疑 有 引领 到 这 负担 的 现代的 状态 宪法 经过
[ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['mɪnɪt] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ə'pɒn] ['ledʒɪslətɪv] ['paʊə(r)] .
a great variety of minute limitations upon legislative power .
一个 伟大的 种类 的 分钟 限制 之上 立法 力量 .

同样的不信任导致现代国家宪法受到各种各样对立法权的细微限制。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [kɒnstɪt'juːʃnz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sɪmp(ə)l] ['freimwəːks] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
Many of these constitutions , instead of being simple frameworks of government ,
许多 的 这些 宪法 , 反而 的 存在 简单的 框架 的 政府 ,

这些宪法中有很多并非简单的政府框架，

[ɑː(r); ə(r)] ['bʌlki] [ænd; ənd] ['diːteɪld] [st'ætʃuːts] ['ledʒɪsleɪtɪŋ] [ə'pɒn]['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]
are bulky and detailed statutes legislating upon subjects which the people are
是 笨重 和 详细的 法规 立法 之上 主题 哪个 这 人们 是
[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][tuː; tə] [diːl] [wɪð] .
unwilling to trust the legislature to deal with .
不情愿 到 相信 这 立法机关 到 交易 和 .

是篇幅冗长、内容详尽的法规，其立法内容涉及人民不愿信任立法机关处理的事项。

[səʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [njuː] [kɒnstɪt'juːʃnz] , [wɪtʃ] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [frɒm; frəm]['paʊə(r)] ,
So between the new constitutions , which exclude the legislatures from power ,
所以 之间 这 新的 宪法 , 哪个 排除 这 立法机构 从 力量 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrefə'rendəm] ,
and the Referendum ,
和 这 全民公投 ,

因此，在新宪法（将立法机构排除在权力之外）和全民公投之间，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ˌəʊvə'ruːl] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] ,
by which the people overrule what they do , and the Initiative ,
经过 哪个 这 人们 否决 什么 他们 做 , 和 这 倡议 ,

人民通过这种方式推翻他们的行为，以及倡议，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l]['ledʒɪsleɪt][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] , [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [huː]
by which the people legislate in their place , the legislative representatives who
经过 哪个 这 人们 立法 在 他们的 地方 , 这 立法 代表 WHO
[wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] ['ɒnəd] ,
were formerly honored ,
是 以前 荣幸 ,

人民通过立法代替那些先前受尊敬的立法代表，

[ɑː(r); ə(r)]['hæmpə(r)d] , [ʃɔːn] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , [dɪs'kredɪtɪd] , [ænd; ənd]
are hampered , shorn of power , relieved of responsibility , discredited , and
是 受阻 , 剪 的 力量 , 松了口气 的 责任 , 声名狼藉 , 和
['triːtɪd] [æz; əz] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .
treated as unworthy of confidence .
治疗 作为 不配 的 信心 .

受到阻碍、被剥夺权力、被解除责任、被诋毁，并被视为不值得信任。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [ə'pɒn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ænd; ənd]
The unfortunate effect of such treatment upon the character of legislatures and
这 不幸 影响 的 这样的 治疗 之上 这 特点 的 立法机构 和
[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][men] [huː] [wɪl] [hiː; hi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪn][ðem; ðəm][kæn; kən] [wel] [biː; bi]
the kind of men who will he willing to serve in them can well be
这 种类 的 男人 WHO 将要 他 愿意的 到 服务 在 他们 能 出色地 是
[ɪ'mædʒɪnd] .
imagined .
想象 .

这种待遇对立法机构的性质以及愿意在立法机构任职的人员类型所产生的不良影响是可以想象的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [ðæt] ['θretnz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn]
It is the influence of such treatment that threatens representative institutions in
它 是 这 影响 的 这样的 治疗 那 威胁 代表 机构 在
['aʊə(r)] ['kʌntri] .
our country .
我们的 国家 .

正是这种待遇的影响威胁着我国的代表机构。

['grɑːntɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['iːvəlz][ɪn]['aʊə(r)] ['ledʒɪslətɪv] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
Granting that there have been evils in our legislative system which ought to be
授予 那 那里 有 到过 罪恶 在 我们的 立法 系统 哪个 应该 到 是
[kjʊəd] ,
cured ,
治愈 ,

诚然，我们的立法体系中确实存在一些需要纠正的弊端，

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə][kjʊə(r)][ðem; ðəm] .
I cannot think that this is the right way to cure them .
我 不能 思考 那 这 是 这 正确的 方式 到 治愈 他们 .

我认为这不是治疗他们的正确方法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [wei] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə]
It would seem that the true way is for the people of the country to
它 会 似乎 那 这 真的 方式 是 为了 这 人们 的 这 国家 到
[ə'dres] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['betə(r)] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['djuːti][ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ðeə(r)]
address themselves to the better performance of their own duty in selecting their
地址 他们自己 到 这 更好的 表现 的 他们的 自己的 责任 在 选择 他们的
['ledʒɪslətɪv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ænd; ənd][ɪn] ['həʊldɪŋ] [ðəʊz] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [tuː; tə][strɪkt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti]
legislative representatives and in holding those representatives to strict responsibility
立法 代表 和 在 保持 那些 代表 到 严格的 责任
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ækʃ(ə)n] .
for their action .
为了 他们的 行动 .

看来，真正的办法是让国民更好地履行自身职责，选举自己的立法代表，并严格要求这些代表对其行为负责。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv][də'rekt] [ˌnɒmə'neɪʃənz] ,
The system of direct nominations ,
这 系统 的 直接的 提名 ,

直接提名制度

[wɪtʃ] [ɪz] ['iːzi] [ɒv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [prə'siːdɪŋ] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv]
which is easy of application in the simple proceeding of selecting members of
哪个 是 简单的 的 应用 在 这 简单的 进行中 的 选择 成员 的
[ə; eɪ]['ledʒɪslətʃə(r)] ,
a legislature ,
一个 立法机关 ,

该方法易于应用于选举立法机关成员的简单程序中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] ['bælət] [rɪ'fɔːm] [eɪm][æt; ət] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðæt] [rɪ'zʌlt] .

and the Short Ballot reform aim at accomplishing that result .

和 这 短的 选票 改革 目的 在 完成 那 结果 .

而"短选投票"改革的目标正是实现这一目标。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ə'lɒŋ] [ðiːz] [laɪnz][ðə; ði] [truː] ['remədi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

I think that along these lines the true remedy is to be found .

我 思考 那 沿着 这些 线条 这 真的 补救 是 到 是 成立 .

我认为真正的解决办法就在于此。

[nəʊ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [self] - ['gʌvənmənt] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [sək'sesf(ə)l] [ən'les] [ðə; ði]['voʊtərz][hæv; həv]

No system of self - government will continue successful unless the voters have

不 系统 的 自己 - 政府 将要 继续 成功的 除非 这 选民 有

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðeə(r)] [əʊn] ['djuːti][æt; ət][ðə; ði] [pəʊlz] ,

sufficient public spirit to perform their own duty at the polls ,

充足的 民众 精神 到 履行 他们的 自己的 责任 在 这 民意调查 ,

任何自治制度，如果选民缺乏足够的公共精神，无法在投票中履行自己的义务，就无法继续成功。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] ['gʌvənmənt] [baɪ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv]

and the attempt to reform government by escaping from the duty of

和 这 试图 到 改革 政府 经过 逃脱 从 这 责任 的

[sɪ'lektɪŋ] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ,

selecting honest and capable representatives ,

选择 诚实的 和 有能力的 代表 ,

试图通过逃避选拔诚实能干的代表的责任来改革政府，

['ʌndə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['voʊtərz] [huː] [feɪl][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðæt] ['djuːti] [wɪl] ['feɪθfəli]

under the idea that the same voters who fail to perform that duty will faithfully

在下面 这 主意 那 这 相同的 选民 WHO 失败 到 履行 那 责任 将要 忠实

[pə'fɔːm] [ðə; ði][fɑː(r)][mɔː(r)] ['əʊnərəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['djuːti][ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,

perform the far more onerous and difficult duty of legislation ,

履行 这 远的 更多的 繁重 和 难的 责任 的 立法 ,

基于这样的理念：那些未能履行投票义务的选民，将会忠实地履行更为繁重和困难的立法义务。

[siːm] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wiːknəs] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] ['prəʊgres] .

seems an exhibition of weakness rather than of progress .

似乎 一个 展览 的 弱点 相当 比 的 进步 .

这似乎是一种软弱的表现，而不是进步的体现。

[ˌaɪ 'aɪ] - [ɪ'senʃ(ə)lz]

II - ESSENTIALS

二 - 必需品

二、基本要素

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] ['lektʃəz] [ai] ['spesɪfaɪd] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

In the first of these lectures I specified certain essential characteristics of our

在 这 第一的 的 这些 讲座 我 指定的 肯定 基本的 特征 的 我们的

['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

system of government ,

系统 的 政府 ,

在第一讲中，我具体阐述了我们政府体制的某些基本特征。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] — [ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['kærəktə(r)] .

and discussed the preservation of the first — its representative character .

和 讨论 这 保存 的 这 第一的 — 它是 代表 特点 .

并讨论了第一件物品的保存——其代表性特征。

[ðə; ði][fɔː(r)]['ʌðə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ['spesɪfaɪd] [hæv; həv][wʌn] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] ['kɒmən] .

The four other characteristics specified have one feature in common .

这 四 其他 特征 指定的 有 一 特征 在 常见的 .

其他四个特征都有一个共同点。

[ðeɪ] [ɔːl] [eɪm] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [raɪts] [baɪ] ['lɪmɪtɪŋ] ['paʊə(r)] .
They all aim to preserve rights by limiting power .
他们 全部 目的 到 保存 权利 经过 限制 力量 .

它们的目标都是通过限制权力来维护权利。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [məʊst] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Of these the most fundamental is the preservation in our Constitution of the
的 这些 这 最多 基本的 是 这 保存 在 我们的 宪法 的 这
['æŋgləʊ] - ['sæksn] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbəti] .
Anglo - Saxon idea of individual liberty .
盎格鲁 - 撒克逊 主意 的 个人 自由 .

其中最根本的是在我们的宪法中保留盎格鲁-撒克逊人关于个人自由的思想。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] [hæd; həd] [nəʊ] [sʌtʃ] [kən'sepʃ(ə)n] .
The republics of Greece and Rome had no such conception .
这 共和国 的 希腊 和 罗马 有 不 这样的 概念 .

希腊和罗马共和国并没有这种概念。

[ɔːl] [pə'lɪtɪk(ə)l] [aɪ'diəz] [ˌnesə'serəli] [kən'sɜːn] [mæn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ,
All political ideas necessarily concern man as a social animal ,
全部 政治的 想法 一定 忧虑 男人 作为 一个 社会的 动物 ,

所有政治思想都必然与作为社会动物的人有关。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] — [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .
as a member of society — a member of the state .
作为 一个 成员 的 社会 — 一个 成员 的 这 状态 .

作为社会的一员——作为国家的一员。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɪ'pʌblɪk] , [haʊ'evə(r)] ,
The ancient republics , however ,
这 古老的 共和国 , 然而 ,

然而，古代共和国

[pʊt] [ðə; ði] [steɪt] [fɜːst] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
put the state first and regarded the individual only as a member of the
放 这 状态 第一的 和 认为 这 个人 仅有的 作为 一个 成员 的 这
[steɪt] .
state .
状态 .

将国家利益置于首位，只把个人视为国家的一员。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [vjuː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [raɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɪts] ['membəz] [ʃeəd] ,
They had in view the public rights of the state in which all its members shared ,
他们 有 在 看法 这 民众 权利 的 这 状态 在 哪个 全部 它是 成员 共享 ,

他们着眼于国家所有成员共同享有的公共权利，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] [æz; əz] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ,
and the rights of the members as parts of the whole ,
和 这 权利 的 这 成员 作为 部分 的 这 所有的 ,

以及成员作为整体一部分的权利，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [æz; əz] ['hævɪŋ] [raɪts] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt]
but they did not think of individuals as having rights independent of the state
但 他们 做过 不是 思考 的 个人 作为 拥有 权利 独立的 的 这 状态
,
,
,

但他们并不认为个人拥有独立于国家之外的权利。

[ɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] .
or against the state .
或者 反对 这 状态 .

或反对国家。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] ['pʌblɪk][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['sɪv(ə)l] [raɪts]
They never escaped from the attitude towards public and individual civil rights
他们 绝不 逃脱 从 这 态度 向 民众 和 个人 民用 权利
,
,
,

他们始终没有摆脱对待公共和个人公民权利的态度。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['evə(r)] - ['prez(ə)nt] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['mɪlətri]
which was dictated by the original and ever - present necessity of military
哪个 曾是 口述 经过 这 原来的 和 曾经 - 展示 必要性 的 军队
[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'fens] .
organization and defense .
组织 和 防御 .

这是由军事组织和防御的最初和始终存在的必要性所决定的。

[ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn][aɪ'dɪə] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [lʊkt] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
The Anglo - Saxon idea , on the other hand , looked first to the individual .
这 盎格鲁 - 撒克逊 主意 , 在 这 其他 手 , 看起来 第一的 到 这 个人 .

另一方面，盎格鲁-撒克逊人的思想首先关注的是个人。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪəraɪzɪŋ] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
In the early days of English history , without theorizing much upon the subject ,
在 这 早期的 天 的 英语 历史 , 没有 理论化 很多 之上 这 主题 ,

在英国历史的早期，人们并没有对这个问题进行太多的理论探讨，

[ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksnz][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn]
the Anglo - Saxons began to work out their political institutions along the line
这 盎格鲁 - 撒克逊人 开始 到 工作 出去 他们的 政治的 机构 沿着 这 线
[ɪk'sprest] [ɪn]['aʊə(r)][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
expressed in our Declaration of Independence ,
表达 在 我们的 宣言 的 独立 ,

盎格鲁-撒克逊人开始按照我们在《独立宣言》中所表达的路线建立他们的政治制度，

[ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['sɪtɪz(ə)n][hæz; həz]['sɜːt(ə)n] [ɪn'eɪliənəbl] [raɪts] — [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][laɪf] , [tuː; tə]
that the individual citizen has certain inalienable rights — the right to life , to
那 这 个人 公民 有 肯定 不可剥夺的 权利 — 这 正确的 到 生活 , 到
['lɪbəti] ,
liberty ,
自由 ,

公民个人享有某些不可剥夺的权利——生命权、自由权，

[tuː; tə][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['gʌvənmənt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv]
to the pursuit of happiness , and that government is not the source of
到 这 追逐 的 幸福 , 和 那 政府 是 不是 这 来源 的
[ðiːz] [raɪts] ,
these rights ,
这些 权利 ,

追求幸福的权利，以及政府并非这些权利的来源，

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
but is the instrument for the preservation and promotion of them .
但 是 这 乐器 为了 这 保存 和 晋升 的 他们 .

但它是保存和推广它们的工具。

[səʊ] [wen] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kɒŋkwest] [ðə; ði]['bærənz][ɒv; əv] ['ɪŋglənd]
So when a century and a half after the conquest the barons of England
所以 什么时候 一个 世纪 和 一个 一半 后 这 征服 这 男爵们 的 英格兰
[set] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'mɑːnd][ə; eɪ][grɑːnt]
set themselves to limit the power of the Crown they did not demand a grant
放 他们自己 到 限制 这 力量 的 这 王冠 他们 做过 不是 要求 一个 授予
[ɒv; əv] [raɪts] .
of rights .
的 权利 .

因此，在征服之后一个半世纪，当英格兰的男爵们着手限制王室的权力时，他们并没有要求授予任何权利。

[ðeɪ] [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['friːdəm] [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] [əb'zɜːvəns]
They asserted the rights of individual freedom and demanded observance
他们 断言 这 权利 的 个人 自由 和 要求 观察
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

他们主张个人自由的权利，并要求尊重这些权利。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði]['kɔːnə(r)] - [stəʊn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪn] [ðɪs] ['sɒləm]
and they laid the corner - stone of our system of government in this solemn
和 他们 铺设 这 角落 - 石头 的 我们的 系统 的 政府 在 这 庄严
[pledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tʃɑːtə(r)] :
pledge of the Great Charter :
保证 的 这 伟大的 宪章 :

他们在《大宪章》的庄严誓言中奠定了我们政府体制的基石：

" [nəʊ] ['friːmən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] , [ɔː(r)] [ɪm'prɪznd] , [ɔː(r)][biː; bi] [dɪs'siːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [friː] [həʊld]
" No freeman shall be taken , or imprisoned , or be disseized of his free hold
" 不 弗里曼 将 是 已采取 , 或者 被监禁 , 或者 是 失去 的 他的 自由的 抓住
,
,
,

“任何自由人不得被逮捕、监禁或剥夺其自由保有地。”

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['libətiz] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [friː] ['kʌstəmz] , [ɔː(r)][biː; bi] ['autlɔː] , [ɔː(r)]['eksaɪld] , [ɔː(r)]
or his liberties , or his free customs , or be outlawed , or exiled , or
或者 他的 自由 , 或者 他的 自由的 海关 , 或者 是 被禁止的 , 或者 放逐 , 或者
['ʌðəwaɪz] [dɪ'strɔɪd] ,
otherwise destroyed ,
否则 损毁 ,

或剥夺其自由、自由习俗，或宣布其为非法之人、流放者，或以其他方式予以毁灭。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['lɔːfl] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɪəz] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
but by the lawful judgment of his peers , or by the law of the land .
但 经过 这 合法的 判断 的 他的 同龄人 , 或者 经过 这 法律 的 这 土地 .

但须经其同侪的合法评判，或依国家法律而定。

" [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tʃɑːtə(r)] , [ɪn][ðə; ði]
" Again and again in the repeated confirmations of the Great Charter , in the
" 再次 和 再次 在 这 重复 确认 的 这 伟大的 宪章 , 在 这
[pə'tɪʃn] [ɒv; əv] [raɪts] ,
Petition of Rights ,
请愿 的 权利 ,

“在《大宪章》的反复确认中，在《权利请愿书》中，一次又一次地，

[ɪn][ðə; ði]['heɪbiːəs] ['kɔːpəs] [ækt] , [ɪn][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [raɪts] , [ɪn][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['libətiz] ,
in the Habeas Corpus Act , in the Bill of Rights , in the Massachusetts Body of Liberties ,
在 这 人身保护令 语料库 行为 , 在 这 账单 的 权利 , 在 这 马萨诸塞州 身体 的 自由 ,

《人身保护令法》、《权利法案》和《马萨诸塞州自由法典》中均有相关规定。

[ɪn][ðə; ði][və'dʒɪniə] [bɪl] [ɒv; əv] [raɪts] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,
in the Virginia Bill of Rights , and , finally ,
在 这 弗吉尼亚州 账单 的 权利 , 和 , 最后 ,

在《弗吉尼亚权利法案》中，最后，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - — [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [brɔːdə] ['friːdəm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [mɑːkt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['lɪbəti] ,
in the immortal Declaration of 1776 — in all the great utterances of striving for broader freedom which have marked the development of modern liberty ,
在 这 不朽 宣言 的 - — 在 全部 这 伟大的 话语 的 努力 为了 更广泛 自由 哪个 有 标记 这 发展 的 现代的 自由 ,

在不朽的1776年宣言中——在所有标志着现代自由发展历程的争取更广泛自由的伟大宣言中，

[saʊndz] [ðə; ði] [seɪm] ['dɒmɪnənt] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'eɪliənəbl] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['mænhʊd] ['ʌndə(r)] ['gʌvənmənt] [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
sounds the same dominant note of insistence upon the inalienable right of individual manhood under government but independent of government ,
声音 这 相同的 主导的 笔记 的 坚持 之上 这 不可剥夺的 正确的 的 个人 男子气概 在下面 政府 但 独立的 的 政府 ,

其主旨依然是坚持个人在政府统治下但独立于政府之外所享有的不可剥夺的权利。

[ænd; ənd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ə'genst] ['gʌvənmənt] , [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] ['lɪbəti] .
and , if need be , against government , to life and liberty .
和 , 如果 需要 是 , 反对 政府 , 到 生活 和 自由 .

必要时，可以反抗政府，捍卫生命和自由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ˌəʊvər'estɪmeɪt][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [tuː] [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] [ə'pəʊzd] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
It is impossible to overestimate the importance of the consequences which followed from these two distinct and opposed theories of government .
它 是 不可能的 到 高估 这 重要性 的 这 结果 哪个 随后 从 这些 二 清楚的 和 反对 理论 的 政府 .

这两种截然不同、截然相反的政府理论所产生的后果的重要性怎么强调都不为过。

[ðə; ði][wʌn] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [də'mɪnjən] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd][fɔːl][ɒv; əv] , [rəʊm] .
The one gave us the dominion , but also the decline and fall of , Rome .
这 一 给予 我们 这 统治权 , 但 还 这 衰退 和 落下 的 , 罗马 .

正是他赋予了我们统治权，但也导致了罗马的衰落和灭亡。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] ,
It followed the French Declaration of the Rights of Man ,
它 随后 这 法语 宣言 的 这 权利 的 男人 ,

它遵循了法国《人权宣言》。

[wɪð] [ðə; ði][nɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [ə'preʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['terə(r)] ,
with the negation of those rights in the oppression of the Reign of Terror ,
和 这 否定 的 那些 权利 在 这 压迫 的 这 在位 的 恐怖 ,

在恐怖统治的压迫下，这些权利遭到否定。

[ðə; ði]['despətɪzəm][ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] ,
the despotism of Napoleon ,
这 专制主义 的 拿破仑 ,

拿破仑的专制统治

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]['empaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [səb'sɜːviəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
the popular submission to the second empire and the subservience of the
这 受欢迎的 提交 到 这 第二 帝国 和 这 臣服 的 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['sɪtɪz(ə)n][tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [wɪtʃ] [stɪl] [prɪ'veɪlz] [səʊ] ['waɪdli] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt]
individual citizen to official superiority which still prevails so widely on the continent
个人 公民 到 官方的 优势 哪个 仍然 占上风 所以 广泛 在 这 大陆
[ɒv; əv] ['jʊərəp] .
of Europe .
的 欧洲 .

民众对第二帝国的顺从以及公民个人对官方权威的服从，这种现象至今仍在欧洲大陆广泛存在。

[ðə; ði] [trə'mendəs] ['pəʊt(ə)nsi][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][səb'djuːd] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['nɔːrmənz] [tuː; tə][ðə; ði]
The tremendous potency of the other subdued the victorious Normans to the
这 巨大的 效力 的 这 其他 低沉的 这 胜利者 诺曼人 到 这
['kɔŋkə] ['sæksənz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
conquered Saxon's conception of justice ,
征服 撒克逊人的 概念 的 正义 ,

对方的强大力量使胜利的诺曼人屈服于被征服的撒克逊人的正义观念。

[rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] ['stjʊət] ,
rejected the claims of divine right by the Stewarts ,
拒绝 这 索赔 的 神圣的 正确的 经过 这 斯图尔特 ,

驳斥了斯图亚特王朝的君权神授论，

[ɪ'stæblɪʃt] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)][self] - ['gʌvənmənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
established capacity for self - government upon the independence of individual
已确立的 容量 为了 自己 - 政府 之上 这 独立 的 个人
['kærəktə(r)] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ][suː'pɪəriə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] ,
character that knows no superior but the law ,
特点 那 知道 不 优越的 但 这 法律 ,

建立在个人品格独立性基础上的自治能力，个人品格除了法律之外不承认任何其他权威。

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['fɔːmətɪv] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz]['məʊldɪd] ,
and supplied the amazing formative power which has molded ,
和 供应 这 惊人的 形成期 力量 哪个 有 模制 ,

并提供了塑造的惊人力量，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [lɔː] ,
according to the course and practice of the common law ,
根据 到 这 课程 和 实践 的 这 常见的 法律 ,

根据普通法的进程和实践，

[ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [men] [drɔːn] [frɒm; frəm][ɔːl]
the thought and custom of the hundred millions of men drawn from all
这 想法 和 风俗 的 这 百 百万 的 男人 绘制 从 全部
[lændz][ænd; ənd][ɔːl]['reɪsɪz] [huː] [ɪn'hæbɪt] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] .
lands and all races who inhabit this continent north of the Rio Grande .
土地 和 全部 种族 WHO 居住 这 大陆 北 的 这 里约热内卢 格兰德 .

居住在格兰德河以北这片大陆上的来自各个国家和各个种族的亿万男性的思想和习俗。

[ðə; ði][mɪə(r)][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,
The mere declaration of a principle , however ,
这 仅仅 宣言 的 一个 原则 , 然而 ,

然而，仅仅是宣称一项原则，

[ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][ə'veɪl] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['præktɪkl] [ænd; ənd][spə'sɪfɪk] [ruːlz] [ɒv; əv]
is of little avail unless it be supported by practical and specific rules of
是 的 小的 可用 除非 它 是 有 经过 实际的 和 具体的 规则 的
[kən'dʌkt] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ɪ'fekt] .
conduct through which the principle shall receive effect .
执行 通过 哪个 这 原则 将 收到 影响 .

除非有切实可行的具体行为准则来支持，否则这一原则几乎毫无用处，只有通过这些准则才能使其生效。

[səʊ]['mæɡnə] ['kɑːtə] [ɪm'pəʊzd] [spə'sɪfɪk] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ə'pɒn] ['rɔɪəl] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt]
So Magna Charta imposed specific limitations upon royal authority to the end that
所以 麦格纳 宪章 强加 具体的 限制 之上 皇家 权威 到 这 结尾 那
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbəti] [mait] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] ,
individual liberty might be preserved ,
个人 自由 可能 是 保存完好 ,

因此，《大宪章》对王权施加了具体的限制，目的是为了维护个人自由。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [end]['aʊə(r)][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd]
and so to the same end our Declaration of Independence was followed
和 所以 到 这 相同的 结尾 我们的 宣言 的 独立 曾是 随后
[baɪ] [ðəʊz] [ɡreɪt] [ruːlz] [ɒv; əv] [raɪt] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
by those great rules of right conduct which we call the limitations of the
经过 那些 伟大的 规则 的 正确的 执行 哪个 我们 称呼 这 限制 的 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
constitution .
宪法 .

因此，为了达到同样的目的，我们的《独立宣言》之后制定了那些伟大的行为准则，我们称之为宪法的限制。

['mæɡnə] ['kɑːtə] [ɪm'pəʊzd] [ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)]
Magna Charta imposed its limitations upon the kings of England and all their
麦格纳 宪章 强加 它是 限制 之上 这 国王 的 英格兰 和 全部 他们的
['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['eɪdʒənts] .
officers and agents .
警官 和 代理人 .

《大宪章》对英格兰国王及其所有官员和代理人施加了限制。

['aʊə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪm'pəʊzd] [ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)]
Our constitution imposed its limitations upon the sovereign people and all their
我们的 宪法 强加 它是 限制 之上 这 主权 人们 和 全部 他们的
['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['eɪdʒənts] ,
officers and agents ,
警官 和 代理人 ,

我们的宪法对主权人民及其所有官员和代理人施加了限制，

[ɪk'skluːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒənsiz][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['ɡʌvənmənt] [frɒm; frəm] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]
excluding all the agencies of popular government from authority to do the
不包括 全部 这 机构 的 受欢迎的 政府 从 权威 到 做 这
[pə'tɪkjələ(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ɔː(r)][ɪm'peə(r)][ðə; ði] [dɪ'kleəd] [ɪn'eɪliənəbl] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
particular things which would destroy or impair the declared inalienable right of the
特别的 事物 哪个 会 破坏 或者 妨害 这 声明 不可剥夺的 正确的 的 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
individual .
个人 .

禁止所有民选政府机构从事任何会破坏或损害个人不可剥夺权利的特定行为。

[ðʌs] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [prə'vaɪdz] : [nəʊ] [lɔː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['kɒŋɡres]
Thus the constitution provides : No law shall be made by Congress
因此 这 宪法 提供 : 不 法律 将 是 制成 经过 国会
[proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [friː] ['eksəsaɪz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
prohibiting the free exercise of religion ,
禁止 这 自由的 锻炼 的 宗教 ,

因此，宪法规定：国会不得制定任何法律禁止宗教自由，

[ɔː(r)] [ə'bridʒ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .
or abridging the freedom of speech or of the press .
或者 缩略 这 自由 的 演讲 或者 的 这 按 .

或限制言论自由或出版自由。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd][beə(r)] [ɑːmz] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ɪn'frɪndʒ] .
The right of the people to keep and bear arms shall not be infringed .
这 正确的 的 这 人们 到 保持 和 熊 武器 将 不是 是 侵权 .

人民持有和携带武器的权利不得侵犯。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi][sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðeə(r)] [p'ɜːsənz] , ['haʊzɪz] , ['peɪpəz][ænd; ənd]
The right of the people to be secure in their persons , houses , papers and
这 正确的 的 这 人们 到 是 安全的 在 他们的 人 , 房屋 , 文件 和
[ɪ'fekts] ,
effects ,
效果 ,

人民享有人身、住宅、文件和财产安全的权利

[ə'genst] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['sɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['siːʒəz] , [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['vaɪəleɪtɪd] .
against unreasonable searches and seizures , shall not be violated .
反对 不合理 搜索 和 癫痫发作 , 将 不是 是 违反 .

不得违反禁止无理搜查和扣押的规定。

[nəʊ]['pɜːs(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ə'fens] [tuː; tə][biː; bi] [twaɪs] [pʊt][ɪn]
No person shall be subject for the same offense to be twice put in
不 人 将 是 主题 为了 这 相同的 罪行 到 是 两次 放 在
['dʒepədi] [ɒv; əv][laɪf][ɔː(r)] [lɪm] ;
jeopardy of life or limb ;
危险边缘 的 生活 或者 肢 ;

任何人不得因同一罪行而两次遭受生命或肢体危险;

[nɔː(r)][biː; bi] [kəm'peld] , [ɪn] ['eni] ['krɪmɪn(ə)l] [keɪs] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɪm'self] ;
nor be compelled , in any criminal case , to be a witness against himself ;
也不 是 被迫 , 在 任何 刑事 案件 , 到 是 一个 证人 反对 他自己 ;

在任何刑事案件中，不得被迫自证其罪;

[nɔː(r)][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][laɪf] , ['lɪbəti] , [ɔː(r)] ['prɒpəti] [wɪ'ðaʊt] [djuː] ['prəʊses][ɒv; əv] [lɔː] ;
nor be deprived of life , liberty , or property without due process of law ;
也不 是 被剥夺的 的 生活 , 自由 , 或者 财产 没有 到期的 过程 的 法律 ;

未经正当法律程序，不得被剥夺生命、自由或财产;

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl] ['praɪvət] ['prɒpəti] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] [juːz] [wɪ'ðaʊt] [dʒʌst][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .
nor shall private property be taken for public use without just compensation .
也不 将 私人的 财产 是 已采取 为了 民众 使用 没有 只是 赔偿 .

私人财产不得未经公平补偿而被征用作公共用途。

[ɪn][ɔːl]['krɪmɪn(ə)l] [ˌprɔsi'kjuːʃən] , [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːdi]
In all criminal prosecutions , the accused shall enjoy the right to a speedy
在 全部 刑事 起诉 , 这 被告 将 享受 这 正确的 到 一个 迅速
[ænd; ənd]['pʌblɪk]['traɪəl] ,
and public trial ,
和 民众 审判 ,

在所有刑事诉讼中，被告人均享有获得迅速公开审判的权利。

[baɪ][æn; ən][ɪm'pɑːʃ(ə)l]['dʒʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd]['dɪstrɪkt] [weər'ɪn] [ðə; ði] [kraɪm] [ʃæl; ʃəl]
by an impartial jury of the state and district wherein the crime shall
经过 一个 公正 陪审团 的 这 状态 和 区 其中 这 犯罪 将
[hæv; həv] [biːn] [kə'mɪtɪd] ;
have been committed ;
有 到过 坚定的 ;

由犯罪发生地所在州和地区的公正陪审团进行审判;

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,
and to be informed of the nature and cause of the accusation ,
和 到 是 知情的 的 这 自然 和 原因 的 这 指控 ,

并有权了解指控的性质和原因,

[tuː; tə][biː; bi] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ə'genst] [hɪm] ,
to be confronted with the witnesses against him ,
到 是 面对 和 这 证人 反对 他 ,

面对指控他的证人，

[tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pʌlsəri] ['prəʊses][fɔː(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] ['wɪtnəsiz] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,
to have compulsory process for obtaining witnesses in his favor ,
到 有 强制性的 过程 为了 获得 证人 在 他的 偏爱 ,

拥有强制证人出庭作证的程序，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .
and to have the assistance of counsel for his defense .
和 到 有 这 协助 的 法律顾问 为了 他的 防御 .

并有权获得律师的辩护。

[ɪk'sesɪv] [beɪl][ʃæl; ʃəl][nɒt][hiː; hi][rɪ'kwaɪəd] , [nɔː(r)] [ɪk'sesɪv] [faɪnz] [ɪm'pəʊzd] , [nɔː(r)]['kruːəl][ænd; ənd]
Excessive bail shall not he required , nor excessive fines imposed , nor cruel and
过多的 保释 将 不是 他 必需的 , 也不 过多的 罚款 强加 , 也不 残忍的 和

[ʌn'juːʒuəl] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'flɪktɪd] .
unusual punishment inflicted .
异常 惩罚 造成的 .

不得要求过高的保释金，不得处以过高的罚款，不得施加残酷和不寻常的惩罚。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪt] [ɒv; əv]['heɪbiːəs] ['kɔːpəs] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [sə'spendɪd] ,
The privilege of the writ of habeas corpus shall not be suspended ,
这 特权 的 这 写 的 人身保护令 语料库 将 不是 是 暂停 ,

人身保护令的特权不得中止。

[ɪk'sept] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] [ɔː(r)][ɪn'veɪʒ(ə)n] .
except in case of rebellion or invasion .
除了 在 案件 的 叛乱 或者 入侵 .

除非发生叛乱或入侵。

[nəʊ] [bɪl] [ɒv; əv] [ə'teɪndə(r)] [ɔː(r)][eks][pəʊst]['fæktəʊ] [lɔː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pɑːst] .
No bill of attainder or ex post facto law shall be passed .
不 账单 的 剥夺公民权 或者 前任 邮政 事实上 法律 将 是 通过了 .

不得通过任何剥夺公民权利或追溯既往的法律。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [ə'mendmənt] , [nəʊ] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'praɪv] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][laɪf] ,
And by the Fourteenth Amendment , no state shall deprive any person of life ,
和 经过 这 第十四 修正案 , 不 状态 将 剥夺 任何 人 的 生活 ,

根据第十四修正案，任何州都不得剥夺任何人的生命。

['lɪbəti] , [ɔː(r)] ['prɒpəti] , [wɪ'ðaʊt] [djuː] ['prəʊses][ɒv; əv] [lɔː] ;
liberty , or property , without due process of law ;
自由 , 或者 财产 , 没有 到期的 过程 的 法律 ;

未经正当法律程序而获得自由或财产；

[nɔː(r)][dɪ'naɪ][tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ɪts][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ðə; ði]['iːkwəl] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
nor deny to any person within its jurisdiction the equal protection of the law .
也不 否定 到 任何 人 之内 它是 管辖权 这 平等的 保护 的 这 法律 .

也不拒绝在其管辖范围内任何人享有法律的平等保护。

[wiː; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [ruːlz] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv]
We have lived so long under the protection of these rules that most of
我们 有 居住地 所以 长的 在下面 这 保护 的 这些 规则 那 最多 的

[ˌjuː 'es][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
us have forgotten their importance .
我们 有 被遗忘的 他们的 重要性 .

我们生活在这些规则的保护之下太久了，以至于我们大多数人都忘记了它们的重要性。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'kwestʃənd] [ɪn] [ə'merɪkə] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv]
They have been unquestioned in America so long that most of us have
他们 有 到过 毋庸置疑 在 美国 所以 长的 那 最多 的 我们 有
[fə'gɒtn] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
forgotten the reasons for them .
被遗忘的 这 原因 为了 他们 .

在美国，这些观念长期以来从未受到质疑，以至于我们大多数人都忘记了它们存在的理由。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [baɪ] [hɑːd] [ɪk'spɪəriəns] .
But if we lose them we shall learn the reasons by hard experience .
但 如果 我们 失去 他们 我们 将 学习 这 原因 经过 难的 经验 .

但如果我们失去了它们，我们将从惨痛的教训中吸取教训。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm] , [nɒt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [bʌt; bət]
And we are in some danger of losing them , not all at once but
和 我们 是 在 一些 危险 的 输 他们 , 不是 全部 在 一次 但
['grædʒuəli] , [baɪ] [ɪn'dɪfrəns] .
gradually , by indifference .
逐步地 , 经过 漠不关心 .

我们有可能失去他们，不是一下子全部失去，而是逐渐地，因为冷漠而失去他们。

[æz; əz] [prə'fesə(r)] [soʊm] [sez] :
As Professor Sohm says :
作为 教授 索姆 说道 :

正如索姆教授所说：

" [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [fɑː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ˌrevə'lʊʃən] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
" The greatest and most far reaching revolutions in history are not
" 这 最 和 最多 远的 到达 革命 在 历史 是 不是
['kɒnʃəsli] [əb'zɜːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'kʌrəns] .
consciously observed at the time of their occurrence .
有意识地 观察到 在 这 时间 的 他们的 发生 .

“历史上最伟大、影响最深远的革命，在发生之时往往没有被人们有意识地注意到。”

" ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [prə'vɪʒ(ə)nz] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
" Every one of these provisions has a history .
" 每一个 一 的 这些 条款 有 一个 历史 .

“这些条款中的每一条都有其历史渊源。”

['evri] [wʌn] [stɒps] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt]
Every one stops a way through which the overwhelming power of government
每一个 一 停止 一个 方式 通过 哪个 这 压倒 力量 的 政府
[hæz; həz] [ə'prest] [ðə; ði] [wiːk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtɪz(ə)n] ,
has oppressed the weak individual citizen ,
有 受压迫者 这 虚弱的 个人 公民 ,

每一条路都揭示了政府的强大权力是如何压迫弱势的个体公民的。

[ænd; ənd] [meɪ] [duː; də] [səʊ] [ə'gen] [ɪf] [ðə; ði] [wei] [biː; bi] ['əʊpənd] .
and may do so again if the way be opened .
和 可能 做 所以 再次 如果 这 方式 是 打开 .

如果道路再次打开，他们可能会再次这样做。

[sʌtʃ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɪə(r)] [kə'mændz] .
Such provisions as these are not mere commands .
这样的 条款 作为 这些 是 不是 仅仅 命令 .

这些规定并非仅仅是命令。

[ðeɪ] [wɪð'həʊld] ['paʊə(r)] .
They withhold power .
他们 扣压 力量 .

他们掌握着权力。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['eni] ['ɒfɪsə(r)] , [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [kaɪnd][ɔ:(r)] [greɪd] ,
The instant any officer , of whatever kind or grade ,
这 立即的 任何 官 , 的 任何 种类 或者 年级 ,

任何军官，无论其级别或职级，

[træns'gres, trænz-, trɑ:n-][ðem; ðəm][hi:; hi] [si:sɪz] [tu:; tə][ækt][æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .
transgresses them he ceases to act as an officer .
违规行为 他们 他 停止 到 行为 作为 一个 官 .

违反这些规定，他将不再担任军官职务。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['sɒvrənti] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [sə'pɔ:rts] [hɪm] .
The power of sovereignty no longer supports him .
这 力量 的 主权 不 更长 支持 他 .

主权的力量已无法再支撑他。

[ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [gɪvz] [hɪm] [ɔ:'θɒrəti] .
The majesty of the law no longer gives him authority .
这 威严 的 这 法律 不 更长 给予 他 权威 .

法律的威严已不再赋予他权威。

[ðə; ði] [ʃi:ld] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [prə'tekts] [hɪm] .
The shield of the law no longer protects him .
这 盾 的 这 法律 不 更长 保护 他 .

法律的保护伞已无法再庇护他。

[hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['trespəsə(r)] , [ə; eɪ] [dɪ'spɔɪlər] , [ə; eɪ] [lɔ:] ['breɪkə(r)] ,
He becomes a trespasser , a despoiler , a law breaker ,
他 变成 一个 擅闯者 , 一个 剧透者 , 一个 法律 断路器 ,

他成了擅闯者、破坏者、违法者。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [meɪ] [bi:; bi][set][ɪn] ['məʊʃn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'streɪnt]
and all the machinery of the law may be set in motion for his restraint
和 全部 这 机械 的 这 法律 可能 是 放 在 运动 为了 他的 克制
[ɔ:(r)] ['pʌnɪʃmənt] .
or punishment .
或者 惩罚 .

可以启动一切法律机制来约束或惩罚他。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [ði:z] [ru:lz] [meɪ] [rɪ'pi:l] [ðem; ðəm] .
It is true that the people who have made these rules may repeal them .
它 是 真的 那 这 人们 WHO 有 制成 这些 规则 可能 废除 他们 .

制定这些规则的人确实有权废除它们。

[æz; əz] [rɪ'strents] [ə'pɒn][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][self] - [di'naiŋ] ['ɔ:dɪnənsɪz]
As restraints upon the people themselves they are but self - denying ordinances
作为 约束 之上 这 人们 他们自己 他们 是 但 自己 - 否认 法令
[wɪtʃ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [meɪ] [rɪ'vəʊk] ,
which the people may revoke ,
哪个 这 人们 可能 撤销 ,

作为对人民自身的约束，这些法令只不过是人民可以自行废除的自我限制性条例。

[bʌt; bət][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] [test] [ɒv; əv][kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)]['pɒpjələ(r)][self] - ['gʌvənmənt] [ɪz][ðə; ði]
but the supreme test of capacity for popular self - government is the
但 这 最高 测试 的 容量 为了 受欢迎的 自己 - 政府 是 这
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['paʊə(r)][ɒv; əv][self] - [rɪ'streɪnt] [θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pi:p(ə)l][kæn; kən]['sʌbdʒɪkt]
possession of that power of self - restraint through which a people can subject
拥有 的 那 力量 的 自己 - 克制 通过 哪个 一个 人们 能 主题
[ɪts] [əʊn] [kən'dʌkt] [tu:; tə][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv] [dɪ'kleəd] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
its own conduct to the control of declared principles of action .
它是自己的 执行 到 这 控制 的 声明 原则 的 行动 .

但衡量人民自治能力的最高标准是拥有自我约束的能力，通过这种能力，人民可以使其自身的行为受到已宣布的行动原则的控制。

[ðiːz] [ruːlz] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [st'ætʃuːts] [ɪn] [ðɪs] , [ðæt]
These rules of constitutional limitation differ from ordinary statutes in this , that
这些 规则 的 宪法 局限性 不同 从 普通的 法规 在 这 , 那
[ðiːz] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪm'pɜːsənəli] ,
these rules are made impersonally ,
这些 规则 是 制成 不带个人色彩地 ,

这些宪法限制规则与普通法规的不同之处在于，这些规则是以非个人方式制定的。

['æbstræktli] , [dɪs'pæʃənətli] , [ɪm'pɑːʃəli] ,
abstractly , dispassionately , impartially ,
抽象地 , 冷静地 , 秉公 ,

抽象地、冷静地、公正地、

[æz; əz] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd] ['nesəsəri]
as the people's expression of what they believe to be right and necessary
作为 这 人们的 表达 的 什么 他们 相信 到 是 正确的 和 必要的
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] .
for the preservation of their idea of liberty and justice .
为了 这 保存 的 他们的 主意 的 自由 和 正义 .

这是人民表达他们认为维护自由和正义理念的正确和必要之举。

[ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ə'mendmənt] [ɪz] [səʊ] ['gɑːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪt'self] [æz; əz] [tuː; tə]
The process of amendment is so guarded by the constitution itself as to
这 过程 的 修正案 是 所以 守卫 经过 这 宪法 本身 作为 到
[rɪ'kwaɪə(r)] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
require the lapse of time and opportunity for deliberation and
要求 这 失效 的 时间 和 机会 为了 审议 和
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːzd]
consideration and the passing away of disturbing influences which may be caused
考虑 和 这 通过 离开 的 令人不安 影响 哪个 可能 是 导致
[baɪ] ['speʃ(ə)l] ['eksədʒənsiːz] [ɔː(r)] [ik'saitmənt] ,
by special exigencies or excitements ,
经过 特别的 紧急情况 或者 兴奋 ,

宪法本身对修正程序进行了严密的保护，要求经过一段时间的审议和考虑，并消除可能由特殊紧急情况或激动情绪引起的干扰因素。

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] [tʃeɪndʒ] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] .
before any change can be made .
前 任何 改变 能 是 制成 .

在做出任何更改之前。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ækts] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ɪk'spiːdiənsi]
ordinary acts of legislation are subject to the considerations of expediency
普通的 行为 的 立法 是 主题 到 这 考虑因素 的 权宜之计
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,
for the attainment of the particular objects of the moment ,
为了 这 素养 的 这 特别的 对象 的 这 片刻 ,

普通立法行为须考虑实现当时特定目标的权宜之计。

[tuː; tə] ['selfɪʃ] ['ɪntrəsts] , ['məʊmənt(ə)ri] ['ɪmpʌls] , ['pæʃ(ə)nz] , ['predʒədɪsɪz] , [temp'teiʃənz] .
to selfish interests , momentary impulses , passions , prejudices , temptations .
到 自私 兴趣 , 瞬间 冲动 , 激情 , 偏见 , 诱惑 .

出于自私的利益、一时的冲动、激情、偏见和诱惑。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ]['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [wɪtʃ] [kən'trəʊl][pə'tɪkjələ(r)]['ækʃ(ə)n] ,
If there be no general rules which control particular action ,
如果 那里 是 不 一般的 规则 哪个 控制 特别的 行动 ,

如果没有适用于特定行为的一般规则，

['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [əb'skjuəd] [ɔː(r)] [set] [ə'saɪd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]
general principles are obscured or set aside by the desires and impulses of
一般的 原则 是 模糊不清 或者 放 旁边 经过 这 欲望 和 冲动 的
[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
the occasion .
这 场合 .

一般原则会被特定场合的欲望和冲动所掩盖或搁置。

['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['kaʊntləs] [ɪˌlʌs'treʃən]
Our knowledge of the weakness of human nature and countless illustrations
我们的 知识 的 这 弱点 的 人类 自然 和 无数 插图
[frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [pɔɪnt] ['iːkwəli] [tuː; tə][ðə; ði]
from the history of legislation in our own country point equally to the
从 这 历史 的 立法 在 我们的 自己的 国家 观点 同样地 到 这
[kən'kluːʒn] [ðæt] [ɪf] [ˌgʌvn'mentl] [ɔː'θɒrəti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'trəʊld] [baɪ] [ruːlz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
conclusion that if governmental authority is to be controlled by rules of action ,
结论 那 如果 政府 权威 是 到 是 受控 经过 规则 的 行动 ,

我们对人性的弱点的了解，以及我国立法史上无数的例证，都同样指向同一个结论：如果政府权力要受到行为规则的约束，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][tuː; tə][ɪm'pəʊz] [ðəʊz] [ruːlz] [ə'pɒn][ɪt'self][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]
it cannot be relied upon to impose those rules upon itself at the time of
它 不能 是 依赖 之上 到 强加 那些 规则 之上 本身 在 这 时间 的
['ækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

不能指望它在采取行动时会自觉地遵守这些规则。

[bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] [prɪ'skraɪbd] [bɪ'fɔːhænd] .
but must have them prescribed beforehand .
但 必须 有 他们 规定 预先 .

但必须事先获得处方。

[ðə; ði]['sekənd] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ə'pɒn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['paʊə(r)][prə'vaɪdɪd][ɪn]['aʊə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
The second class of limitations upon official power provided in our constitution
这 第二 班级 的 限制 之上 官方的 力量 假如 在 我们的 宪法
[prɪ'skraɪb] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv]['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'pɑːrtmənts]
prescribe and maintain the distribution of power to the different departments
规定 和 维持 这 分配 的 力量 到 这 不同的 部门
[ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] [ɪn]
of government and the limitations upon the officers invested with authority in
的 政府 和 这 限制 之上 这 警官 投资 和 权威 在
[iːtʃ] [dɪ'pɑːtmənt] .
each department .
每个 部门 .

我国宪法规定的第二类对官方权力的限制规定并维持了政府各部门的权力分配，以及对各部门官员权力的限制。

[ðɪs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ['fɒləʊz] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['lɒdʒɪk(ə)l][laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn]
This distribution follows the natural and logical lines of the distinction between
这 分配 跟随 这 自然的 和 逻辑 线条 的 这 区别 之间
[ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv]['paʊə(r)] — ['ledʒɪslətɪv] ,
the different kinds of power — legislative ,
这 不同的 种类 的 力量 — 立法 ,

这种分配遵循了不同类型权力（立法权、

[ɪg'zekjətɪv] , [ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl] .
executive , and judicial .
管理人员 , 和 司法 .

行政和司法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ə'lɒtmənt] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] [laɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ]
But the precise allotment of power and lines of distinction are not so
但 这 精确的 分配 的 力量 和 线条 的 区别 是 不是 所以
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ,
important as it is that there shall be distribution ,
重要的 作为 它 是 那 那里 将 是 分配 ,

但是，权力的具体分配和界限划分并不像权力必须分配那么重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] ['ɒfɪsə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðæt] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ,
and that each officer shall be limited in accordance with that distribution ,
和 那 每个 官 将 是 有限的 在 根据 和 那 分配 ,

并且每位官员的职权范围应按照该分配方式进行限制。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] .
for without such limitations there can be no security for liberty .
为了 没有 这样的 限制 那里 能 是 不 安全 为了 自由 .

如果没有这些限制，自由就无法得到保障。

[ɪf] , [wɒt'evə(r)] [greɪt] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [steɪt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['fɔːsfl] , ['skɪlf(ə)l] ,
If , whatever great officer of state happens to be the most forceful , skillful ,
如果 , 任何 伟大的 官 的 状态 发生 到 是 这 最多 有力 , 熟练 ,
[ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ,
and ambitious ,
和 雄心勃勃 ,

如果，某位伟大的国家官员恰好是最有力、最有技巧、最有野心的，

[ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['əʊvərʌn] [ænd; ənd] [əb'zɔːb] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz]
is permitted to overrun and absorb to himself the powers of all other officers
是 允许 到 超限 和 吸收 到 他自己 这 权力 的 全部 其他 警官
[ænd; ənd][tuː; tə][kən'trəʊl][ðeə(r)]['ækʃ(ə)n] ,
and to control their action ,
和 到 控制 他们的 行动 ,

被允许凌驾于其他所有官员之上，并控制他们的行动。

[ðeə(r)] [in'sjuː] [ðæt] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [di'strɔi] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [friː]
there ensues that concentration of power which destroys the working of free
那里 随之而来 那 专注 的 力量 哪个 摧毁 这 在职的 的 自由的
[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
institutions ,
机构 ,

由此导致的权力集中会破坏自由制度的运作。

[i'neibl] [ðə; ði]['həʊldə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪm'self] [ɪn]['paʊə(r)] ,
enables the holder to continue himself in power ,
启用 这 持有者 到 继续 他自己 在 力量 ,

使持有者能够继续掌权，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

政府实验与宪法(Experiments in Government and the Essentials of) 第2/2页

[ænd; ənd] [liːvz] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪk'sept] [θruː] [ə; eɪ]
and leaves no opportunity to the people for a change except through a
和 树叶 不 机会 到 这 人们 为了 一个 改变 除了 通过 一个
[ˌrevə'luːʃn] .
revolution .
革命 .

除了革命之外，人民没有任何其他改变的机会。

['njuːmərəs] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['prəʊses][ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
Numerous instances of this very process are furnished by the history of
很多的 实例 的 这 非常 过程 是 提供 经过 这 历史 的
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['spæniʃ] - [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] .
some of the Spanish - American republics .
一些 的 这 西班牙语 - 美国人 共和国 .

一些西班牙美洲共和国的历史提供了许多此类过程的实例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ðæt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [juː'zəːp][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [meɪ]
It is of little consequence that the officer who usurps the power of others may
它 是 的 小的 结果 那 这 官 WHO 篡位 这 力量 的 其他的 可能
[dɪ'zaɪn] ['əʊnli][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][tuː; tə]['gʌv(ə)n] [wel] .
design only to advance the public interest and to govern well .
设计 仅有的 到 进步 这 民众 兴趣 和 到 治理 出色地 .

即使篡夺他人权力的官员只是想增进公共利益并做好治理工作，这也没什么大不了的。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [pə'mɪts] [æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [wel] - ['miːnɪŋ] [mæn][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wɪl]
The system which permits an honest and well - meaning man to do this will
这 系统 哪个 许可证 一个 诚实的 和 出色地 - 意义 男人 到 做 这 将要
[ə'fɔːd] ['iːkwəl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['selfɪʃ] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː'zɜːp]['paʊə(r)][ɪn][ɪts] [əʊn] ['ɪntrəst] .
afford equal opportunity for selfish ambition to usurp power in its own interest .
买得起 平等的 机会 为了 自私 志向 到 篡 力量 在 它是 自己的 兴趣 .

允许诚实善良的人这样做的制度，也会给自私的野心家提供同样的机会，让他们为了自身利益篡夺权力。

[ʌn'lɪmɪtɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['paʊə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn][wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪz]['despətɪzəm] ,
Unlimited official power concentrated in one person is despotism ,
无限 官方的 力量 集中 在 一 人 是 专制主义 ,

无限的官方权力集中在一个人手中就是专制主义。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ] ['keəfəli] [əb'zɜːvd] [ænd; ənd] ['dʒeləsli] [meɪn'teɪnd] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ə'pɒn]
and it is only by carefully observed and jealously maintained limitations upon
和 它 是 仅有的 经过 小心 观察到 和 嫉妒 维持 限制 之上
[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['pʌblɪk]['ɒfɪsə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [friː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [kæn; kən]
the power of every public officer that the workings of free institutions can
这 力量 的 每一个 民众 官 那 这 运作 的 自由的 机构 能
[biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .
be continued .
是 持续 .

只有通过对每个公职人员的权力进行仔细观察和严格维护的限制，自由制度的运作才能继续下去。

[ðə; ði]['rɪdʒɪd][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['paʊə(r)][ɪz] ['nesəsəri] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]
The rigid limitation of official power is necessary not only to prevent the
这 死板的 局限性 的 官方的 力量 是 必要的 不是 仅有的 到 防止 这
[ˌdeprɪ'veɪʃn] [ɒv; əv][səb'stænʃ(ə)l] [raɪts] [baɪ][ækts][ɒv; əv] [ə'preʃn] ,
deprivation of substantial rights by acts of oppression ,
剥夺 的 重大的 权利 经过 行为 的 压迫 ,

严格限制官方权力不仅是防止通过压迫行为剥夺实质性权利的必要措施，

[bʌt; bət][tuː; tə][meɪn'teɪn] [ðæt] [i'kwɒləti] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)]
but to maintain that equality of political condition which is so important for
但 到 维持 那 平等 的 政治的 状况 哪个 是 所以 重要的 为了
[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kærəktə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
the independence of individual character among the people of the country .
这 独立 的 个人 特点 之中 这 人们 的 这 国家 .

但要维护政治地位的平等，这对于维护国家人民的个人独立性至关重要。

[wen] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][hæz; həz] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es]['əʊnli][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] ['sɜːt(ə)n][spə'sɪfɪk] [lɔːz]
When an officer has authority over us only to enforce certain specific laws
什么时候 一个 官 有 权威 超过 我们 仅有的 到 执行 肯定 具体的 法律
[æt; ət][pə'tɪkjələ(r)][taɪmz][ænd; ənd]['pleɪsɪz] ,
at particular times and places ,
在 特别的 时代 和 地方 ,

当一名执法人员仅被赋予在特定时间和地点执行某些特定法律的权力时，

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] , [wiː; wi] [peɪ] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː]
and has no authority regarding anything else , we pay deference to the law
和 有 不 权威 关于 任何事物 别的 , 我们 支付 尊重 到 这 法律
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] ,
which he represents ,
哪个 他 代表 ,

他对其他任何事都没有管辖权，我们尊重他所代表的法律。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [i'kwɒləti] .
but the personal relation is one of equality .
但 这 个人的 关系 是 一 的 平等 .

但个人关系是平等的。

[gɪv] [tuː; tə] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊə(r)] , [ɔː(r)]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də][nɒt]
Give to that officer , however , unlimited power , or power which we do not
给 到 那 官 , 然而 , 无限 力量 , 或者 力量 哪个 我们 做 不是
[nəʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] ,
know to be limited ,
知道 到 是 有限的 ,

然而，赋予该官员无限的权力，或者我们不知道其权力是否有限的权力。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] [bɪ'kʌmz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] .
and the relation at once becomes that of an inferior to a superior .
和 这 关系 在 一次 变成 那 的 一个 下 到 一个 优越的 .

双方关系立刻变成了上下级关系。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði]['piːp(ə)l]
The inevitable result of such a relation long continued is to deprive the people
这 不可避免的 结果 的 这样的 一个 关系 长的 持续 是 到 剥夺 这 人们
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['hæbɪt][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
of the country of the individual habit of independence .
的 这 国家 的 这 个人 习惯 的 独立 .

这种关系长期持续下去的必然结果是剥夺该国人民独立自主的个人习惯。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['jʊərəp] ,
This may be observed in many of the countries of Continental Europe ,
这 可能 是 观察到 在 许多 的 这 国家 的 大陆 欧洲 ,

这种情况在欧洲大陆许多国家都有所体现。

[weə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['defərəns] , [ænd; ənd]['eksəsaɪz]
where official persons are treated with the kind of deference , and exercise
在哪里 官方的 人 是 治疗 和 这 种类 的 尊重 , 和 锻炼
[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] ,
the kind of authority ,
这 种类 的 权威 ,

在这样的环境下，官员们受到应有的尊重，并行使着相应的权力。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'prəʊpriət] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [suː'pɪəriə(r)][ænd; ənd][ɪn'fɪəriə(r)] .
which are appropriate only to the relations between superior and inferior .
哪个 是 合适的 仅有的 到 这 关系 之间 优越的 和 下 .

这些只适用于上下级关系。

[səʊ][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] - , ['ɑːftə(r)] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [iːtʃ]
So the Massachusetts Constitution of 1780 , after limiting the powers of each
所以 这 马萨诸塞州 宪法 的 - , 后 限制 这 权力 的 每个
[dɪ'pɑːtmənt] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [fiːld] ,
department to its own field ,
部门 到 它是 自己的 场地 ,

因此，1780 年的马萨诸塞州宪法在将每个部门的权力限制在其各自领域内之后，

[di'kleə] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] " [tuː; tə][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [lɔːz]
declares that this is done " to the end it may be a government of laws
声明 那 这 是 完毕 " 到 这 结尾 它 可能 是 一个 政府 的 法律
[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][men] .
and not of men .
和 不是 的 男人 .

宣称这样做是为了“建立一个法治政府，而不是人治政府”。

" [ðə; ði] [θɜːd] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [meɪd] ['nesəsəri] [baɪ]
" The third class of limitations I have mentioned are those made necessary by
" 这 第三 班级 的 限制 我 有 提及 是 那些 制成 必要的 经过
[ðə; ði]['nɒv(ə)l] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ˌsuːpərɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n]
the novel system which I have described as superimposing upon a federation
这 小说 系统 哪个 我 有 描述 作为 叠加 之上 一个 联邦
[ɒv; əv] [steɪt] ['gʌvənmənts] ,
of state governments ,
的 状态 政府 ,

“我提到的第三类限制，是由我所描述的这种叠加在州政府联邦之上的新制度所必然产生的限制。”

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənt] ['æktɪŋ] [də'rektli] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] .
a national government acting directly upon the individual citizens of the states .
一个 国家的 政府 表演 直接地 之上 这 个人 公民 的 这 各州 .

一个直接对各州公民行使权力的中央政府。

[ðɪs] [ɪk'spiːdiənt][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ˌʌn'nəʊn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
This expedient was wholly unknown before the adoption of our constitution .
这 权宜 曾是 完全 未知 前 这 采用 的 我们的 宪法 .

在我国宪法颁布之前，这种权宜之计是完全不为人知的。

[ɔːl] [ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'temptɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli]
All the confederations which had been attempted before that time were simply
全部 这 邦联 哪个 有 到过 尝试过 前 那 时间 是 简单地
[liːgz] [ɒv; əv] [steɪts] ,
leagues of states ,
联赛 的 各州 ,

在此之前尝试过的所有邦联都只不过是国家联盟而已。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['sentrəl] [ɔː'θɒrəti] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [dɪraɪvd] [ɪts] [ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm][ænd; ənd]
and whatever central authority there was derived its authority from and
和 任何 中央 权威 那里 曾是 衍生的 它是 权威 从 和
[hæd; həd][ɪts][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [steɪts] [æz; əz] ['seprət] ['bɒdɪz] ['pɒlətɪk] .
had its relations with the states as separate bodies politic .
有 它是 关系 和 这 各州 作为 分离 身体 政治 .

而中央政权的权力来源和与各州的关系，都是将各州视为独立的政治实体。

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
This was so of the old confederation .
这 曾是 所以 的 这 老的 联盟 .

这真是旧邦联的典型特征。

[iːtʃ] ['sɪtɪz(ə)n] [əud] [hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [steɪt] [ænd; ənd] [iːtʃ] [steɪt] [hæd; həd][ɪts]
Each citizen owed his allegiance to his own state and each state had its
每个 公民 欠款 他的 忠诚 到 他的 自己的 状态 和 每个 状态 有 它是
[ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
obligations to the confederation .
义务 到 这 联盟 .

每个公民都效忠于自己的州，每个州也对邦联负有义务。

['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['sɪstəm] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] ['evri] [steɪt] [ðeə(r)]
Under our constitutional system in every part of the territory of every state there
在下面 我们的 宪法 系统 在 每一个 部分 的 这 领土 的 每一个 状态 那里
[ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['sɔvrinz] ,
are two sovereigns ,
是 二 君主 ,

在我国的宪政体制下，每个国家的每个领土都存在两个主权者。

[ænd; ənd] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n] [əʊz] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][bəuθ] ['sɔvrinz] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [steɪt] [ænd; ənd]
and every citizen owes allegiance to both sovereigns — to his state and
和 每一个 公民 欠款 忠诚 到 两个都 君主 — 到 他的 状态 和
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] .
to his nation .
到 他的 国家 .

每个公民都应效忠于两个主权者——他的国家和他的民族。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['mætəz] , [wɪtʃ] [meɪ] ['dʒen(ə)rəli][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['ləʊk(ə)l] , [ðə; ði]
In regard to some matters , which may generally be described as local , the
在 看待 到 一些 事情 , 哪个 可能 一般来说 是 描述 作为 当地的 , 这
[steɪt] [ɪz][suː'priːm; sjuː'priːm] .
state is supreme .
状态 是 最高 .

对于某些通常可归类为地方性事务的事项，国家拥有最高权力。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['mætəz] , [wɪtʃ] [meɪ] ['dʒen(ə)rəli][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['næʃ(ə)nəl] , [ðə; ði]
In regard to other matters , which may generally be described as national , the
在 看待 到 其他 事情 , 哪个 可能 一般来说 是 描述 作为 国家的 , 这
['neɪʃ(ə)n][ɪz][suː'priːm; sjuː'priːm] .
nation is supreme .
国家 是 最高 .

至于其他一些通常可称为国家事务的事项，国家至上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['sɔvrənti, 'sʌv-] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn]
It is plain that to maintain the line between these two sovereignties operating in
它 是 清楚的 那 到 维持 这 线 之间 这些 二 主权 操作 在
[ðə; ði] [seɪm] ['terətri] [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪtəznz] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][nəʊ]['lɪt(ə)l]
the same territory and upon the same citizens is a matter of no little
这 相同的 领土 和 之上 这 相同的 公民 是 一个 事情 的 不 小的
['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] .
difficulty and delicacy .
困难 和 美味 .

显然，要在同一领土上对同一批公民行使主权，并保持两者之间的界限，是一件非常困难和棘手的事情。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [ɪn'vɒlvd] [mɔː(r)] ['kɒnstənt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən]
Nothing has involved more constant discussion in our political history than
没有什么 有 涉及 更多的 持续的 讨论 在 我们的 政治的 历史 比
['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [p'aʊəz] ,
questions of conflict between these two powers ,
问题 的 冲突 之间 这些 二 权力 ,

在我们的政治史上，没有什么比这两个强权之间的冲突问题更能引发持续不断的讨论了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fɔːt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ɪn] [keɪs]
and we fought the great Civil War to determine the question whether in case
和 我们 战斗 这 伟大的 民用 战争 到 决定 这 问题 无论 在 案件

[ɒv; əv]['kɒnflɪkt][ðə; ði] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
of conflict the allegiance to the state or the allegiance to the nation
的 冲突 这 忠诚 到 这 状态 或者 这 忠诚 到 这 国家

[wɒz; wəz][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .
was of superior obligation .
曾是 的 优越的 义务 .

我们打了一场伟大的内战，目的是为了确定在发生冲突时，对州的效忠还是对国家的效忠哪个更重要。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ə'rəʊz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][dɪd][nɒt] [drɔː]
We should observe that the Civil War arose because the constitution did not draw
我们 应该 观察 那 这 民用 战争 出现 因为 这 宪法 做过 不是 画

[ə; eɪ][klɪə(r)][laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [steɪt] [p'aʊəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['sleɪvəri] .
a clear line between the national and state powers regarding slavery .
一个 清除 线 之间 这 国家的 和 状态 权力 关于 奴隶制 .

我们应该注意到，内战的爆发是因为宪法没有在奴隶制问题上明确划分国家权力和州权力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] ['veri] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [bəʊθ][ɒv; əv] [ðiːz] [ɔː'θɒrətiz] , [steɪt] [ænd; ənd]
It is of very great importance that both of these authorities , state and
它 是 的 非常 伟大的 重要性 那 两个都 的 这些 当局 , 状态 和

['næʃ(ə)nəl] ,
national ,
国家的 ,

这两个机构，即州级和国家级机构，都非常重要。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [wɪtʃ] [kiːp] [iːtʃ] [wɪ'ðɪn] [ɪts]
shall be preserved together and that the limitations which keep each within its
将 是 保存完好 一起 和 那 这 限制 哪个 保持 每个 之内 它是

['prɒpə(r)] ['prɒvɪns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪn'teɪnd] .
proper province shall be maintained .
恰当的 省 将 是 维持 .

应当共同保护，并维持各自在其适当范围内的限制。

[ɪf] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ˌəʊvə'raɪd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
If the power of the states were to override the power of the nation
如果 这 力量 的 这 各州 是 到 覆盖 这 力量 的 这 国家

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ʌltɪmətli] [siːs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['əʊnli][ə; eɪ]['bɒdi]
we should ultimately cease to have a nation and become only a body
我们 应该 最终 停止 到 有 一个 国家 和 变得 仅有的 一个 身体

[ɒv; əv] ['riːəli] ['seprət] ,
of really separate ,
的 真的 分离 ,

如果各州的权力凌驾于国家权力之上，我们最终将不再拥有国家，而仅仅成为一个由真正分离的各州组成的集合体。

[ɔːl'ðəʊ] [kən'fɛdəreɪtɪd] ,
although confederated ,
虽然 邦联 ,

虽然是邦联制国家，

[steɪt] ['sɔvrənti, 'sʌv-] [kən'tɪnjuəli] [fɔːst] [ə'pɑːt] [baɪ] [daɪ'vɜːs] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli]
state sovereignties continually forced apart by diverse interests and ultimately
状态 主权 持续 强制 除 经过 各种各样的 兴趣 和 最终

['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['sepəreɪtɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
quarreling with each other and separating altogether .
争吵 和 每个 其他 和 分离 共 .

国家主权不断受到不同利益的挤压，最终相互争吵并彻底分离。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ，

另一方面，

[ɪf] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ˌəʊvə'raɪd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd]
if the power of the nation were to override that of the states and
如果 这 力量 的 这 国家 是 到 覆盖 那 的 这 各州 和
[juː'zɜːp] [ðeə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðɪs] [vɑːst] ['kʌntri] ,
usurp their functions we should have this vast country ,
篡 他们的 函数 我们 应该 有 这 广阔的 国家 ，

如果国家权力凌驾于各州之上，并篡夺各州的职能，那么我们就会拥有如今这般幅员辽阔的国家。

[wɪð] [ɪts] [greɪt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [in'hæbit] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] ['riːdʒənz] , ['difə] [ɪn] ['klaɪmət] , [ɪn]
with its great population , inhabiting widely separated regions , differing in climate , in
和 它是 伟大的 人口 ， 居住 广泛 分开 地区 ， 不同 在 气候 ， 在
[prə'dʌkʃ(ə)n] ,
production ,
生产 ，

由于人口众多，居住在相距甚远的地区，气候和生产方式各不相同，

[ɪn] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [aɪ'diəz] , ['gʌvənd] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['ləʊk(ə)l] [ə'feəz] [baɪ]
in industrial and social interests and ideas , governed in all its local affairs by
在 工业的 和 社会的 兴趣 和 想法 ， 受统治 在 全部 它是 当地的 事务 经过
[wʌn] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ,
one all - powerful ,
一 全部 - 强大的 ，

在工业和社会利益和理念方面，其所有地方事务均由一个全能的……统治。

['sentrəl] ['gʌvənmənt] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,
central government at Washington ,
中央 政府 在 华盛顿 ，

华盛顿的中央政府

[ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊm] [laɪf] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [kə'mjuːnəti] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz]
imposing upon the home life and behavior of each community the opinions
气势磅礴 之上 这 家 生活 和 行为 的 每个 社区 这 意见
[ænd; ənd] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [mə'dʒɔriti] .
and ideas of propriety of distant majorities .
和 想法 的 礼 的 遥远 多数派 .

将遥远的大多数人的意见和观念强加于每个社区的家庭生活和行为之上。

[nɒt] ['əʊnli] [wʊd] [ðɪs] [biː; bi] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['eɪliən] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [friː] [self] -
Not only would this be intolerable and alien to the idea of free self -
不是 仅有的 会 这 是 无法容忍 和 外星人 到 这 主意 的 自由的 自己 -
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ，

这不仅是不可容忍的，而且与自由自治的理念背道而驰，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [duː; də]
but it would be beyond the power of a central government to do
但 它 会 是 超过 这 力量 的 一个 中央 政府 到 做
[də'rektli] .
directly .
直接地 .

但这对于中央政府来说，直接做到这一点是超出其权力范围的。

[ˌdiːˌsentrəlaɪ'zeɪʃn] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] ['nesəsəri] [baɪ] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['bɪznəs] [tuː; tə]
Decentralization would be made necessary by the mass of government business to
去中心化 会 是 制成 必要的 经过 这 大量的 的 政府 商业 到
[biː; bi] [træn'zæktɪd] ,
be transacted ,
是 已交易 ，

政府事务量巨大，因此权力下放势在必行。

[ænd; ənd] [səʊ] ['aʊə(r)] ['seprət] [ləu'kælitiz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] ['delɪgeɪtɪd]
and so our separate localities would come to be governed by delegated
和 所以 我们的 分离 地方 会 来 到 是 受统治 经过 委托
[ɔː'θɒrəti] — [baɪ] [prəʊ'kɒnsəl] ['ɔːθəraɪzd] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]
authority — by proconsuls authorized from Washington to execute the will of
权威 — 经过 总督 授权 从 华盛顿 到 执行 这 将要 的
[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['piːp(ə)l] .
the great majority of the whole people .
这 伟大的 多数 的 这 所有的 人们 .

因此，我们各个地方将由委托的权力进行管理——由华盛顿授权的总督来执行全体人民绝大多数人的意愿。

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [wʊd] [liːd] [baɪ] [ɪts] ['dɪfrənt] [ruːt] [tuː; tə] [ðə; ði]
No one can doubt that this also would lead by its different route to the
不 一 能 怀疑 那 这 还 会 带领 经过 它是 不同的 路线 到 这
[ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['juːniən] .
separation of our Union .
分离 的 我们的 联盟 .

毫无疑问，这条不同的道路也会导致我们联邦的分裂。

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['djuːəl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
Preservation of our dual system of government ,
保存 的 我们的 双重的 系统 的 政府 ，

维护我们现有的双轨制政府体制

['keəfəli] [rɪ'streɪnd] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ɪts] [pɑːts] [baɪ] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
carefully restrained in each of its parts by the limitations of the constitution ,
小心 克制 在 每个 的 它是 部分 经过 这 限制 的 这 宪法 ，

其各个部分都受到宪法的限制，并受到严格的约束。

[hæz; həz] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l] ['aʊə(r)] [grəʊθ] [ɪn] ['ləʊk(ə)l] [self] - ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] ['paʊə(r)] [ɪn]
has made possible our growth in local self - government and national power in
有 制成 可能的 我们的 生长 在 当地的 自己 - 政府 和 国家的 力量 在
[ðə; ði] [pɑːst] ,
the past ,
这 过去的 ，

这使得我们过去在地方自治和国家实力方面取得增长成为可能。

[ænd; ənd] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] ,
and , so far as we can see ,
和 ，所以 远的 作为 我们 能 看 ，

就我们目前所见，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['gʌvənmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
it is essential to the continuance of that government in the future .
它 是 基本的 到 这 继续 的 那 政府 在 这 未来 .

这对于该政府未来的继续执政至关重要。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['nesəsəri]
All of these three classes of constitutional limitations are therefore necessary
全部 的 这些 三 课程 的 宪法 限制 是 所以 必要的
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɜːpə'tjuːəti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] .
to the perpetuity of our government .
到 这 永续 的 我们的 政府 .

因此，这三类宪法限制对于我国政府的永续存在都是必要的。

[ai][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz]
I do not wish to be understood as saying that every single limitation is
我 做 不是 希望 到 是 理解 作为 说 那 每一个 单身的 局限性 是
[ɪ'senʃ(ə)l] .
essential .
基本的 .

我并不是说每一项限制都是必不可少的。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ðæt] [mait] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt]
There are some limitations that might be changed and something different
那里 是 一些 限制 那 可能 是 已更改 和 某物 不同的
['sʌbstɪtju:tɪd] .
substituted .
替代 .

有些限制条件可能会改变，并可以用其他东西替代。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] [ɪf] ['aʊə(r)] [ˌgʌvn'mentl]
But the system of limitation must be continued if our governmental
但 这 系统 的 局限性 必须 是 持续 如果 我们的 政府
['sɪstəm] [ɪz][tu:; tə] [kən'tɪnju:] — [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz]
system is to continue — if we are not to lose the fundamental principles
系统 是 到 继续 — 如果 我们 是 不是 到 失去 这 基本的 原则
[ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['ju:niən][ɪz] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd][ə'pɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [reɪs]
of government upon which our Union is maintained and upon which our race
的 政府 之上 哪个 我们的 联盟 是 维持 和 之上 哪个 我们的 种族
[hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] ['lɪbəti] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] [lɔ:] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [stʊd] ['fɔ:məʊst] [ɪn]
has won the liberty secured by law for which it has stood foremost in
有 韩元 这 自由 安全 经过 法律 为了 哪个 它 有 站立 首先 在
[ðə; ði] [wɜ:ld] .
the world .
这 世界 .

但是，如果我们的政府体制要继续下去，限制制度就必须继续下去——如果我们不想失去维系我们联邦的基本政府原则，不想失去我们民族赢得法律保障的自由（我们民族在世界上一直为此而奋斗）的基本政府原则。

['lɪŋkən] ['kʌvəd] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['steɪtmənts] [ðæt] ['kænɒt] [bi:; bi]
Lincoln covered this subject in one of his comprehensive statements that cannot be
林肯 涵盖 这 主题 在 一 的 他的 综合的 声明 那 不能 是
[kwəʊtid] [tu:] ['ɒf(ə)n] .
quoted too often .
引 也 经常 .

林肯曾在他的一篇内容详尽的讲话中谈到过这个问题，这篇讲话值得反复引用。

[hi:; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [ɪ'nɔ:gjərəl] :
He said in the first inaugural :
他 说 在 这 第一的 就职典礼 :

他在首次就职演说中说道：

" [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][held][ɪn] [rɪ'streɪnt] [baɪ] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [tʃeks] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd]
" A majority held in restraint by constitutional checks and limitations and
" 一个 多数 握住 在 克制 经过 宪法 检查 和 限制 和
['ɔ:lweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['i:zəli] [wɪð] [dɪ'lɪbərət] ['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)][ə'pɪnjən][ænd; ənd] ['sentɪmənts]
always changing easily with deliberate changes of popular opinion and sentiments
总是 变化 容易地 和 商榷 变化 的 受欢迎的 观点 和 情感
[ðə; ði]['əʊnli] [tru:] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fri:] ['pi:p(ə)l] .
the only true sovereign of a free people .
这 仅有的 真的 主权 的 一个 自由的 人们 .

“多数派受到宪法制约和限制的约束，并且总是随着民意和情绪的蓄意变化而轻易改变，这才是自由人民唯一的真正主权者。”

[huːˈevə(r)] [rɪˈdʒekts; ˈriːdʒekts][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ɒv; əv] [nəˈsesəti] [flai][tuː; tə] [ˈænəki] [ɔː(r)][ˈdespətɪzəm] .
Whoever rejects it does of necessity fly to anarchy or despotism .
谁 拒绝 它 做 的 必要性 飞 到 无政府状态 或者 专制主义 .

凡是拒绝它的人，必然会走向无政府状态或专制状态。

" [ruːlz] [ɒv; əv][ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n] , [haʊˈevə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈjuːsləs] [ənˈles] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈfɔːst] .
" Rules of limitation , however , are useless unless they are enforced .
" 规则 的 局限性 , 然而 , 是 无用 除非 他们 是 强制执行 .

“但是，如果限制规则得不到执行，它们就毫无用处。”

[ðə; ði][ˈriːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈstreɪnɪŋ] [ruːlz] [əˈraɪzɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]
The reason for restraining rules arises from a tendency to do the
这 原因 为了 限制 规则 出现 从 一个 趋势 到 做 这
[θɪŋz] [prəˈhɪbɪtɪd] .
things prohibited .
事物 禁止 .

制定限制性规则的原因在于人们有做被禁止之事的倾向。

[ˈʌðəwaɪz] [nəʊ] [ruːl] [wʊd] [biː; bi] [ˈniːdɪd] .
Otherwise no rule would be needed .
否则 不 规则 会 是 需要 .

否则就不需要任何规则了。

[əˈgenst] [ɔːl] [ˈpræktɪkl] [ruːlz] [ɒv; əv][ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n] — [ɔːl] [ruːlz] [ˈlɪmɪtɪŋ] [əˈfɪʃ(ə)l] [kənˈdʌkt] ,
Against all practical rules of limitation — all rules limiting official conduct ,
反对 全部 实际的 规则 的 局限性 — 全部 规则 限制 官方的 执行 ,

违反所有实际的限制规则——所有限制官方行为的规则，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [ˈpreʃə(r)] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd][ɔː(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
there is a constant pressure from one side or the other .
那里 是 一个 持续的 压力 从 一 边 或者 这 其他 .

始终存在来自一侧或另一侧的压力。

[ˈɒnɪst] [ˈdɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] ,
Honest differences of opinion as to the extent of power ,
诚实的 差异 的 观点 作为 到 这 程度 的 力量 ,

对权力范围存在坦诚的意见分歧，

[əˈraɪzɪŋ][frɒm; frəm] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] [meɪk] [ðɪs] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] ,
arising from different points of view make this inevitable ,
产生 从 不同的 积分 的 看法 制作 这 不可避免的 ,

不同观点导致这种情况不可避免。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈwiːknəsɪz] [ænd; ənd] [fɔːlts] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [liːd]
to say nothing of those weaknesses and faults of human nature which lead
到 说 没有什么 的 那些 弱点 和 故障 的 人类 自然 哪个 带领
[men][tuː; tə] [pres] [ðə; ði][ˈeksəsaɪz][ɒv; əv][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv]
men to press the exercise of power to the utmost under the influence of
男人 到 按 这 锻炼 的 力量 到 这 极致 在下面 这 影响 的
[æmˈbɪʃ(ə)n] ,
ambition ,
志向 ,

更不用说人性中的那些弱点和缺陷，这些弱点和缺陷导致人们在野心的驱使下，将权力发挥到极致。

[ɒv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪˈzaɪnz] , [ɒv; əv] [ˈselfɪʃ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði]
of impatience with opposition to their designs , of selfish interest and the
的 不耐烦 和 反对 到 他们的 设计 , 的 自私 兴趣 和 这
[ˈærəgəns] [ɒv; əv] [ˈɒfɪs] .
arrogance of office .
傲慢 的 办公室 .

对反对其计划的人缺乏耐心，出于自私的利益和傲慢的职权。

[nəʊ][mɪə(r)]['peɪpə(r)] [ruːlz] [wɪl] [rɪ'streɪn] [ðiːz] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒmən] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['hjuːmən]
No mere paper rules will restrain these powerful and common forces of human
不 仅仅 纸 规则 将要 抑制 这些 强大的 和 常见的 力量 的 人类
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

任何纸面上的规则都无法约束人类天性中这些强大而普遍的力量。

[ðə; ði]['eɪdʒənsi][baɪ] [wɪtʃ] , ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
The agency by which , under our system of government ,
这 机构 经过 哪个 , 在下面 我们的 系统 的 政府 ,

根据我们的政府体制，该机构负责：

[əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'fɔːst] [ɪz][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl]['paʊə(r)] .
observance of constitutional limitation is enforced is the judicial power .
观察 的 宪法 局限性 是 强制执行 是 这 司法 力量 .

宪法限制的遵守是司法权力的体现。

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [prə'vaɪdz] [ðæt] " [ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
The constitution provides that " This constitution ,
这 宪法 提供 那 " 这 宪法 ,

宪法规定：“本宪法，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [pə'sjuːəns] [ˌðeər'ɒv] ,
and the laws of the United States which shall be made in pursuance thereof ,
和 这 法律 的 这 团结的 各州 哪个 将 是 制成 在 追究 其中 ,

以及根据本条例制定的美国法律，

[ænd; ənd][ɔːl] [triːtiz] [meɪd] , [ɔː(r)] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
and all treaties made , or which shall be made , under the authority of the
和 全部 条约 制成 , 或者 哪个 将 是 制成 , 在下面 这 权威 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

以及所有根据美国授权缔结或将要缔结的条约，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ;
shall be the supreme law of the land ;
将 是 这 最高 法律 的 这 土地 ;

应为国家最高法律；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɪn] ['evri] [steɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [baʊnd] [ˌðeə'baɪ] ,
and the judges in every state shall be bound thereby ,
和 这 法官 在 每一个 状态 将 是 边界 从而 ,

各州的法官均应受其约束。

['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɔː(r)] [lɔːz] [ɒv; əv] ['eni] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]
anything in the constitution or laws of any state to the contrary notwithstanding
任何事物 在 这 宪法 或者 法律 的 任何 状态 到 这 相反 虽然
.
.
.

即使任何州的宪法或法律另有规定，也无效。

" ['ʌndə(r)] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n][æn; ən] [ɪ'næktmənt] [baɪ] ['kɒŋgres] [nɒt] [meɪd] [ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Under this provision an enactment by Congress not made in pursuance of the
" 在下面 这 条款 一个 颁布 经过 国会 不是 制成 在 追究 的 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
constitution ,
宪法 ,

“根据该条款，国会制定的并非依据宪法而制定的法令，

[ɔː(r)][æn; ən] [ɪ'næktmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [lɔː] .

or an enactment of a state contrary to the constitution , is not a law .

或者 一个 颁布 的 一个 状态 相反 到 这 宪法 ， 是 不是 一个 法律 .

或违反宪法的州法令，不属于法律。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'næktmənt] [ʃʊd; ʃəd] ['strɪktli] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)]['liːg(ə)l] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Such an enactment should strictly have no more legal effect than the

这样的 一个 颁布 应该 严格 有 不 更多的 合法的 影响 比 这

[ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] ['praɪvət] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] .

resolution of any private debating society .

解决 的 任何 私人的 辩论 社会 .

此类法令的法律效力不应超过任何私人辩论社团的决议。

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]['ɔːlsəʊ] [prə'vaɪdz] [ðæt] [ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃæl; ʃəl]

The constitution also provides that the judicial power of the United States shall

这 宪法 还 提供 那 这 司法 力量 的 这 团结的 各州 将

[ɪk'stend][tuː; tə][ɔːl] [keɪsɪz][ɪn] [lɔː] [ænd; ənd]['ekwəti] [ə'raɪzɪŋ]['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [lɔːz]

extend to all cases in law and equity arising under the constitution and laws

延长 到 全部 案例 在 法律 和 公平 产生 在下面 这 宪法 和 法律

[ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

of the United States .

的 这 团结的 各州 .

宪法还规定，美国的司法权应延伸至根据美国宪法和法律产生的所有法律和衡平法案件。

[wen'evə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Whenever , therefore ,

每当 ， 所以 ，

因此，无论何时

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['fedərəl] [kɔːt] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sɜːtɪd] ['ʌndə(r)][ɔː(r)] [ə'genst] [sʌm; səm] [lɔː]

in a case before a Federal court rights are asserted under or against some law

在 一个 案件 前 一个 联邦 法庭 权利 是 断言 在下面 或者 反对 一些 法律

[wɪtʃ] [ɪz] [kleɪmd] [tuː; tə]['vaɪəleɪt][sʌm; səm][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

which is claimed to violate some limitation of the constitution ,

哪个 是 声称 到 违反 一些 局限性 的 这 宪法 ，

在联邦法院审理的案件中，当事人主张的权利是基于或针对某项法律，而该法律被指控违反了宪法的某些限制。

[ðə; ði] [kɔːt] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [dʌz] ['vaɪəleɪt][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɔː(r)][nɒt] ,

the court is obliged to say whether the law does violate the constitution or not ,

这 法庭 是 有义务 到 说 无论 这 法律 做 违反 这 宪法 或者 不是 ，

法院有义务裁定该法律是否违反宪法。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['vaɪəleɪt][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ðə; ði] [kɔːt] [mʌst; məst] [gɪv] [ɪ'fekt]

because if it does not violate the constitution the court must give effect

因为 如果 它 做 不是 违反 这 宪法 这 法庭 必须 给 影响

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔː] ,

to it as law ,

到 它 作为 法律 ，

因为如果它不违反宪法，法院就必须使其生效成为法律。

[waɪl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['vaɪəleɪt][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [lɔː] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [ɪz]

while if it does violate the constitution it is no law at all and the court is

尽管 如果 它 做 违反 这 宪法 它 是 不 法律 在 全部 和 这 法庭 是

[nɒt][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [gɪv] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

not at liberty to give effect to it .

不是 在 自由 到 给 影响 到 它 .

但如果它违反宪法，它就根本就不是法律，法院无权使其生效。

[ðə; ði] [kɔːts] [duː; də][nɒt]['rendə(r)] [dɪ'sɪʒnz] [laɪk][ɪm'pɪəriəl] ['riːskrɪpt] [dɪkl'eəɪŋ] [lɔːz] ['vælɪd][ɔː(r)]
The courts do not render decisions like imperial rescripts declaring laws valid or
这 法院 做 不是 使成为 决策 喜欢 帝国 脚本 声明 法律 有效的 或者
[ɪn'vælɪd] .
invalid .
无效的 .

法院不会像皇帝诏书那样做出宣布法律有效或无效的决定。

[ðeɪ] ['mɪəli] ['rendə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɒn][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtɪgənts] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] [keɪsɪz] ,
They merely render judgment on the rights of the litigants in particular cases ,
他们 仅仅 使成为 判断 在 这 权利 的 这 诉讼当事人 在 特别的 案例 ,

他们只是对具体案件中诉讼当事人的权利作出判决。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ɪ'fekt] [tuː; tə][st'ætʃuːts] [wɪtʃ]
and in arriving at their judgment they refuse to give effect to statutes which
和 在 抵达 在 他们的 判断 他们 拒绝 到 给 影响 到 法规 哪个
[ðeɪ] [faɪnd] ['klɪəli] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd]
they find clearly not to be made in pursuance of the constitution and
他们 寻找 清楚地 不是 到 是 制成 在 追究 的 这 宪法 和
['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [lɔːz] [æt; ət][ɔːl] .
therefore to be no laws at all .
所以 到 是 不 法律 在 全部 .

在做出判决时，他们拒绝执行他们认为明显不符合宪法规定的法令，因此这些法令根本就不是法律。

[ðeə(r)]['dʒʌdʒmənts][ɑː(r); ə(r)] ['teknɪkli] ['baɪndɪŋ]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] [dɪ'saɪdɪd] ,
Their judgments are technically binding only in the particular case decided ,
他们的 判决 是 技术上来说 结合 仅有的 在 这 特别的 案件 决定 ,

他们的判决在技术上只对已裁决的具体案件具有约束力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][lɑːst] [rɪ'zɔːt] [hæz; həz] [riːtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but the knowledge that the court of last resort has reached such a
但 这 知识 那 这 法庭 的 最后的 采取 有 达到 这样的 一个
[kən'kluːʒn] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['stætʃuːt] ,
conclusion concerning a statute ,
结论 有关 一个 法令 ,

但是，得知终审法院已就某项法令得出如此结论，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [kən'kluːʒn] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [riːtʃt] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ɒv; əv]
and that a similar conclusion would undoubtedly be reached in every case of
和 那 一个 相似的 结论 会 无疑 是 达到 在 每一个 案件 的
[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [faʊnd] [raɪts] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['stætʃuːt] ,
an attempt to found rights upon the same statute ,
一个 试图 到 成立 权利 之上 这 相同的 法令 ,

而且，在试图依据同一法令确立权利的每一次案例中，无疑都会得出类似的结论。

[liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnvə'lɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuːt] .
leads to a general acceptance of the invalidity of the statute .
线索 到 一个 一般的 验收 的 这 无效 的 这 法令 .

这导致人们普遍接受该法令无效的结论。

[ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [ɔːl'tɜːnətɪv] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [kɔːts] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv]
There is only one alternative to having the courts decide upon the validity of
那里 是 仅有的 一 选择 到 拥有 这 法院 决定 之上 这 有效性 的
['ledʒɪslətɪv] [ækts] ,
legislative acts ,
立法 行为 ,

除了让法院裁决立法行为的有效性之外，只有一种替代方案。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ] [ri'kwaiə] [ðə; ði] [kɔːts] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)]
and that is by requiring the courts to treat the opinion of the legislature
和 那 是 经过 需要 这 法院 到 对待 这 观点 的 这 立法机关
[ə'pɒn][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv][ɪts] [st'ætʃuːts] ,
upon the validity of its statutes ,
之上 这 有效性 的 它是 法规 ,

也就是说，要要求法院考虑立法机关对其法规有效性的意见。

['evɪdənst] [baɪ][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] , [æz; əz] [kən'kluːsɪv] .
evidenced by their passage , as conclusive .
有证据 经过 他们的 通道 , 作为 确凿 .

他们的通过证明了这一点，具有决定性意义。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [æt; ət]
But the effect of this would be that the legislature would not be limited at
但 这 影响 的 这 会 是 那 这 立法机关 会 不是 是 有限的 在
[ɔːl] [ɪk'sept] [baɪ][ɪts] [əʊn] [wɪl] .
all except by its own will .
全部 除了 经过 它是 自己的 将要 .

但这样做的结果是，立法机关除了自身意志之外，将不受任何限制。

[ɔːl][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['kærid] [ɒn][baɪ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]
All the provisions designed to maintain a government carried on by officers of
全部 这 条款 设计 到 维持 一个 政府 携带 在 经过 警官 的
['lɪmɪtɪd] [p'aʊəz] ,
limited powers ,
有限的 权力 ,

所有旨在维持由权力有限的官员管理的政府的条款，

[ɔːl][ðə; ði] [dɪs'tɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn] [wɒt] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]
all the distinctions between what is permitted to the national government and
全部 这 区别 之间 什么 是 允许 到 这 国家的 政府 和
[wɒt] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['gʌvənmənts] ,
what is permitted to the state governments ,
什么 是 允许 到 这 状态 政府 ,

国家政府和州政府的权限之间的所有区别，

[ɔːl][ðə; ði] ['seɪfgɑːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] , ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n] [ə'genst]
all the safeguards of the life , liberty and property of the citizen against
全部 这 保障措施 的 这 生活 , 自由 和 财产 的 这 公民 反对
['ɑːbɪtrəri] ['paʊə(r)] ,
arbitrary power ,
随意的 力量 ,

保障公民生命、自由和财产免受专断权力侵害的一切措施

[wʊd] [siːs] [tuː; tə][baɪnd] ['kɒŋgres] ,
would cease to bind Congress ,
会 停止 到 绑定 国会 ,

将不再对国会具有约束力，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['θɪəri] [ðeɪ] [wʊd] [siːs] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɒv; əv]
and on the same theory they would cease also to bind the legislatures of
和 在 这 相同的 理论 他们 会 停止 还 到 绑定 这 立法机构 的
[ðə; ði] [steɪts] .
the states .
这 各州 .

根据同样的理论，它们也将不再对各州的立法机关具有约束力。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [su:'pɪəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ðə; ði] [lɔ:z] [wʊd] [bi:; bi]
Instead of the constitution being superior to the laws the laws would be
反而 的 这 宪法 存在 优越的 到 这 法律 这 法律 会 是
[su:'pɪəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,
superior to the constitution ,
优越的 到 这 宪法 ,

不是宪法凌驾于法律之上，而是法律凌驾于宪法之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
and the essential principles of our government would disappear .
和 这 基本的 原则 的 我们的 政府 会 消失 .

我们政府的基本原则将会消失。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] ['mɑ:ʃl] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [keɪs] [ɒv; əv]
More than one hundred years ago , Chief Justice Marshall , in the great case of
更多的 比 一 百 年 前 , 首席 正义 马歇尔 , 在 这 伟大的 案件 的
['mɑ:rˌbɛri]['vɜ:rsəs] . ['mædɪsn] ,
Marbury vs . Madison ,
马布里 对比 . 麦迪逊 ,

一百多年前，首席大法官马歇尔在著名的马伯里诉麦迪逊案中，

[set] [fɔ:θ] [ðə; ði] [vju:] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [hæz; həz]['evə(r)] [sɪns] [prə'si:did] .
set forth the view upon which our government has ever since proceeded .
放 前进 这 看法 之上 哪个 我们的 政府 有 曾经 自从 继续 .

阐述我国政府此后一直奉行的观点。

[hi:; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] ;
" The powers of the legislature are defined and limited ;
" 这 权力 的 这 立法机关 是 定义 和 有限的 ;

立法机关的权力是明确界定和限制的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] ['lɪmɪts] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [ɔ:(r)] [fə'gɒtn] , [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɪz]
and that those limits may not be mistaken or forgotten , the constitution is
和 那 那些 限制 可能 不是 是 错误 或者 被遗忘的 , 这 宪法 是
['rɪt(ə)n] .
written .
书面 .

为了避免误解或遗忘这些限制，宪法中对此有明确规定。

[tu:; tə] [wɒt] ['pɜ:pəs] [ɑ:(r); ə(r)] [p'aʊəz] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wɒt] ['pɜ:pəs] [ɪz] [ðæt] ['lɪmɪt]
To what purpose are powers limited , and to what purpose is that limit
到 什么 目的 是 权力 有限的 , 和 到 什么 目的 是 那 限制
[kə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] ,
committed to writing ,
坚定的 到 写作 ,

权力受到限制的目的是什么？而这种限制又为何要以文字形式记录下来？

[ɪf] [ði:z] ['lɪmɪts] [meɪ] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [bi:; bi] [pɑ:st] [baɪ] [ðəʊz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'streɪnd]
if these limits may , at any time , be passed by those intended to be restrained
如果 这些 限制 可能 , 在 任何 时间 , 是 通过了 经过 那些 故意的 到 是 克制
?
?
?

如果这些限制随时可能被那些本应受到限制的人突破呢？

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['ɡʌvənmənt] [wɪð] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [p'aʊəz] [ɪz]
The distinction between a government with limited and unlimited powers is
这 区别 之间 一个 政府 和 有限的 和 无限 权力 是
[ə'bɒlɪʃt] ,
abolished ,
废除 ,

有限权力政府和无限权力政府之间的区别被废除了。

[ɪf] [ðəʊz] ['lɪmɪts][duː; də][nɒt][kən'faɪn][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒn] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪm'pəʊzd] ,
if those limits do not confine the persons on whom they are imposed ,
如果 那些 限制 做 不是 局限 这 人 在 谁 他们 是 强加 ,

如果这些限制不能约束受其约束的人，

[ænd; ənd] [ɪf] [ækts] [prə'hɪbɪtɪd] [ænd; ənd][ækts] [ə'laʊd] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['iːkwəl][ˌɒblɪ'ɡeɪʃ(ə)n] .
and if acts prohibited and acts allowed are of equal obligation .
和 如果 行为 禁止 和 行为 允许 是 的 平等的 义务 .

如果禁止的行为和允许的行为具有同等的约束力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː] [pleɪn][tuː; tə][biː; bi]['kɒntest, kən'test] ,
It is a proposition too plain to be contested ,
它 是 一个 主张 也 清楚的 到 是 有争议的 ,

这是一个显而易见、不容置疑的命题。

[ðæt] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][kən'trəʊlz]['eni] ['ledʒɪslətɪv] [ækt] [rɪ'pʌɡnənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
that the constitution controls any legislative act repugnant to it ;
那 这 宪法 控制 任何 立法 行为 令人厌恶的 到 它 ;

宪法约束任何与其相抵触的立法行为；

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] [meɪ] ['ɔːltə(r)][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][baɪ][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ækt] .
or that the legislature may alter the constitution by an ordinary act .
或者 那 这 立法机关 可能 改变 这 宪法 经过 一个 普通的 行为 .

或者说，立法机关可以通过普通法案修改宪法。

" [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ɔːl'tɜːnətɪvz] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['mɪd(ə)l] [ɡraʊnd] .
" Between these alternatives , there is no middle ground .
" 之间 这些 替代方案 , 那里 是 不 中间 地面 .

“在这些选择之间，没有中间立场。”

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz]['aɪðə(r)][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] , ['pærəmaʊnt] [lɔː] , [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [baɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
The constitution is either a superior , paramount law , unchangeable by ordinary
这 宪法 是 任何一个 一个 优越的 , 派拉蒙 法律 , 不可改变的 经过 普通的
[miːnz] ,
means ,
方法 ,

宪法要么是至高无上的法律，不能通过普通手段更改；要么就是一部凌驾于法律之上的根本法律。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ledʒɪslətɪv] [ækts] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['ʌðə(r)][ækts] ,
or it is on a level with ordinary legislative acts , and , like other acts ,
或者 它 是 在 一个 等级 和 普通的 立法 行为 , 和 , 喜欢 其他 行为 ,

或者它与普通立法行为处于同一水平，并且像其他行为一样，

[ɪz] ['ɔːltərəbl] [wen] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
is alterable when the legislature shall please to alter it .
是 可变 什么时候 这 立法机关 将 请 到 改变 它 .

立法机关有权随时对其进行修改。

[ɪf] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [biː; bi] [truː] , [ðen] [ə; eɪ] ['ledʒɪslətɪv] [ækt] ,
If the former part of the alternative be true , then a legislative act ,
如果 这 以前的 部分 的 这 选择 是 真的 , 然后 一个 立法 行为 ,

如果备选方案的前半部分成立，那么一项立法行为，

['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɪz][nɒt] [lɔː] : [ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [biː; bi] [truː] ,
contrary to the constitution , is not law : if the latter part be true ,
相反 到 这 宪法 ，是 不是 法律 ：如果 这 后者 部分 是 真的 ，

违反宪法，就不是法律：如果后半部分属实，

[ðen] ['rɪt(ə)n] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [əb'sɜːd] [ə'tempts] , [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [tuː; tə]
then written constitutions are absurd attempts , on the part of the people , to
然后 书面 宪法 是 荒诞 尝试 ，在 这 部分 的 这 人们 ，到
['lɪmɪt][ə; eɪ]['paʊə(r)] ,
limit a power ,
限制 一个 力量 ，

那么，成文宪法就是人民试图限制权力的荒谬尝试。

[ɪn][ɪts] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] , [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] .
in its own nature , inimitable .
在 它是 自己的 自然 ，无比 .

其本质是独一无二的。

" ['sɜːt(ə)nli] ,
" Certainly ,
" 当然 ，

“当然，

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [freɪmd] ['rɪt(ə)n] [kɒnstɪt'juːʃnz] ['kɒntəmpleɪt] [ðem; ðəm][æz; əz] ['fɔːmɪŋ]
all those who have framed written constitutions contemplate them as forming
全部 那些 WHO 有 框 书面 宪法 沉思 他们 作为 成型
[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][ænd; ənd]['pærəmaʊnt] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
the fundamental and paramount law of the nation ,
这 基本的 和 派拉蒙 法律 的 这 国家 ，

所有制定成文宪法的人都将宪法视为国家的基本和最高法律。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['evri] [sʌtʃ] ['gʌvənmənt] [mʌst; məst][biː; bi] , [ðæt]
and consequently , the theory of every such government must be , that
和 最后 ，这 理论 的 每一个 这样的 政府 必须 是 ，那
[æn; ən][ækt][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] ,
an act of the legislature ,
一个 行为 的 这 立法机关 ，

因此，所有此类政府的理论必然是，立法机关的一项法案，

[rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɪz] [vɔɪd] .
repugnant to the constitution , is void .
令人厌恶的 到 这 宪法 ，是 空白 .

违反宪法的，无效。

[ðɪs] ['θɪəri] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] , ['kɒnsɪkwəntli]
This theory is essentially attached to a written constitution , and is , consequently
这 理论 是 本质上 随附的 到 一个 书面 宪法 ，和 是 ，最后
,
,
,

这一理论本质上依附于成文宪法，因此，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [baɪ] [ðɪs] [kɔːt] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]
to be considered by this court as one of the fundamental principles of
到 是 经过考虑的 经过 这 法庭 作为 一 的 这 基本的 原则 的
['aʊə(r)][sə'saɪəti] .
our society .
我们的 社会 .

本法庭认为，这是我们社会的基本原则之一。

" [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [ˌmɔːntes'kjuː] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [haɪ] [ɔː'θɒrəti]
" And of the same opinion was Montesquieu who gave the high authority
" 和 的 这 相同的 观点 曾是 孟德斯鸠 WHO 给予 这 高的 权威
[ɒv; əv][ðə; ði] [es'priː] [dez] ['ləʊɪs][tuː; tə][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt]
of the Esprit des Lois to the declaration that
的 这 精神 德斯 路易丝 到 这 宣言 那

“孟德斯鸠也持同样的观点，他赋予《法的精神》以极高的权威，来支持以下宣言：

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['lɪbəti] [ɪf] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [biː; bi] [nɒt] ['seprət] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" There is no liberty if the power of judging be not separate from the
" 那里 是 不 自由 如果 这 力量 的 评判 是 不是 分离 从 这
['ledʒɪslətɪv] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] [p'aʊəz] ;
legislative and executive powers ;
立法 和 管理人员 权力 ;

“如果司法权不与立法权和行政权分离，就没有自由；

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
were it joined with the legislative the life and liberty of the subject
是 它 加入 和 这 立法 这 生活 和 自由 的 这 主题
[wʊd] [biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] ['ɑːbɪtrəri] [kən'trəʊl] .
would be exposed to arbitrary control .
会 是 裸露 到 随意的 控制 .

如果它与立法机关联合起来，臣民的生命和自由将面临任意控制。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði][wɪt][ɒv; əv][mæn][hæz; həz][nɒt] [jet] [dɪ'vaɪzd] ['eni]['betə(r)]
" It is to be observed that the wit of man has not yet devised any better
" 它 是 到 是 观察到 那 这 有 的 男人 有 不是 然而 设计 任何 更好的
[wei] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌst] [kən'kluːʒn] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['stætʃuːt] [dʌz] [ɔː(r)] [dʌz] [nɒt]
way of reaching a just conclusion as to whether a statute does or does not
方式 的 到达 一个 只是 结论 作为 到 无论 一个 法令 做 或者 做 不是
['kɒnflɪkt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ə'pɒn] ['ledʒɪslətɪv] ['paʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [səb'mɪʃn]
conflict with a constitutional limitation upon legislative power than the submission
冲突 和 一个 宪法 局限性 之上 立法 力量 比 这 提交
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [kɔːt] .
of the question to an independent and impartial court .
的 这 问题 到 一个 独立的 和 公正 法庭 .

“值得注意的是，人类的智慧还没有想出比将问题提交给独立公正的法院更好的方法来得出关于一项法令是否与立法权的宪法限制相冲突的公正结论。

[ðə; ði] [kɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['pɑːtiz] [tuː; tə][ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːs] .
The courts are not parties to the transactions upon which they pass .
这 法院 是 不是 各方 到 这 交易 之上 哪个 他们 经过 .

法院并非其所审理交易的当事方。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð'drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfɪs] [frɒm; frəm] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn]
They are withdrawn by the conditions of their office from participation in
他们 是 撤回 经过 这 状况 的 他们的 办公室 从 参与 在
['bɪznəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'feəz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [,liti'geiʃən] [ə'raɪz] .
business and political affairs out of which litigations arise .
商业 和 政治的 事务 出去 的 哪个 诉讼 出现 .

由于职务限制，他们不得参与可能引发诉讼的商业和政治事务。

[ðeə(r)]['ækʃ(ə)n][ɪz] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] ['deindʒəz] [wɪtʃ] ['θret(ə)n] [ðə; ði][ˌʌn'djuː][ɪk'stenʃ(ə)n]
Their action is free from the chief dangers which threaten the undue extension
他们的 行动 是 自由的 从 这 首席 危险 哪个 威胁 这 过度 扩大
[ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
of power ,
的 力量 ,

他们的行动避免了权力过度扩张所带来的主要危险。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] ['hæmɪltən] [pɔɪnts] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['fedərəlɪst] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['wiːkɪst]

because , as Hamilton points out in The Federalist , they are the weakest

因为 , 作为 汉密尔顿 积分 出去 在 这 联邦党人 , 他们 是 这 最弱

[brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] :

branch of government :

分支 的 政府 :

因为正如汉密尔顿在《联邦党人文集》中所指出的那样，它们是政府中最薄弱的部门：

[ðeɪ] ['naɪðə(r)] [həʊld] [ðə; ði] [pɜːs] , [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] ['ledʒɪsləʧə(r)] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [sɒːd] , [æz; əz] [dʌz]

they neither hold the purse , as does the legislature , nor the sword , as does

他们 两者都不 抓住 这 钱包 , 作为 做 这 立法机关 , 也不 这 剑 , 作为 做

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] .

the executive .

这 管理人员 .

他们既不掌握财政大权（如立法机关），也不掌握武力（如行政机关）。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [rɪ'spekt]

During all our history they have commanded and deserved the respect

期间 全部 我们的 历史 他们 有 命令 和 应得的 这 尊重

[ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and confidence of the people .

和 信心 的 这 人们 .

纵观历史，他们一直赢得并理应获得人民的尊重和信任。

['dʒen(ə)rəl] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kən'kluːʒənz] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [tʃiːf] ['eɪdʒənsi] [ɪn] [prɪ'ventɪŋ]

General acceptance of their conclusions has been the chief agency in preventing

一般的 验收 的 他们的 结论 有 到过 这 首席 机构 在 预防

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['dɪskɔːd] [ænd; ənd] [straɪf] [wɪtʃ] [ə'flɪkt] [səʊ] ['meni] [lændz] ,

here the discord and strife which afflict so many lands ,

这里 这 Discord 和 冲突 哪个 折磨 所以 许多 土地 ,

人们普遍接受他们的结论，这是防止这里出现困扰许多国家的纷争和冲突的主要因素。

[ænd; ənd] [ɪn] [prɪ'zɜːv] [piːs] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [lɔː] .

and in preserving peace and order and respect for law .

和 在 保存 和平 和 命令 和 尊重 为了 法律 .

并维护和平与秩序，尊重法律。

[ɪn'diːd] [ɪn] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [ɪ'mæskjuleɪt] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv]

Indeed in the effort to emasculate representative government to which I have

的确 在 这 努力 到 阉割 代表 政府 到 哪个 我 有

[ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] ,

already referred ,

已经 指 ,

事实上，正如我之前提到的，有人试图削弱代议制政府的权力。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [steɪts] [hæv; həv] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ðeə(r)] [rɪ'laɪəns] [ə'pɒn]

the people of the experimenting states have greatly increased their reliance upon

这 人们 的 这 实验 各州 有 非常 增加 他们的 依赖 之上

[ðə; ði] [kɔːts] .

the courts .

这 法院 .

参与试验的各州人民对法院的依赖程度大大增加。

['evri] [njuː] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪð] ['diːteɪld] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔːsəbl] [ə'sɜːʃ(ə)n]
Every new constitution with detailed orders to the legislature is a forcible assertion
每一个 新的 宪法 和 详细的 订单 到 这 立法机关 是 一个 强制的 断言
[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɒt] [trʌst] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn]
that the people will not trust legislatures to determine the extent of their own
那 这 人们 将要 不是 相信 立法机构 到 决定 这 程度 的 他们的 自己的
[p'aʊəz] ,
powers ,
权力 ,

每一部对立法机关作出详细规定的最新宪法，都强有力地表明人民不会信任立法机关来决定自身权力的范围。

[bʌt; bət] [wɪl] [trʌst] [ðə; ði] [kɔːts] .
but will trust the courts .
但 将要 相信 这 法院 .

但他会相信法院。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [prə'poʊzlz] [ɪn] ['gʌvənmənt] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] ,
Two of the new proposals in government , which have been much discussed ,
二 的 这 新的 提案 在 政府 , 哪个 有 到过 很多 讨论 ,

政府提出的两项新提案已引起广泛讨论，

[də'rektli] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [meɪd] [ɪ'fektɪv] [θruː] [ðə; ði]
directly relate to this system of constitutional limitations made effective through the
直接地 涉及 到 这 系统 的 宪法 限制 制成 有效的 通过 这
['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːts] .
judgment of the courts .
判断 的 这 法院 .

与通过法院判决而生效的宪法限制体系直接相关。

[wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒɪz] ,
One is the proposal for the Recall of Judges ,
一 是 这 提议 为了 这 记起 的 法官 ,

其中一项是罢免法官的提议，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒnz] , ['sʌmtaɪmz] ['spəʊkən]
and the other for the Popular Review of Decisions , sometimes spoken
和 这 其他 为了 这 受欢迎的 审查 的 决策 , 有时 说
[ɒv; əv] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒnz] .
of as the Recall of Decisions .
的 作为 这 记起 的 决策 .

另一份是《大众决策评论》，有时也被称为《决策回顾》。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [prə'poʊzlz] ,
Under the first of these proposals ,
在下面 这 第一的 的 这些 提案 ,

根据第一项提议，

[ɪf] [ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['voʊtərz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
if a specified proportion of the voters are dissatisfied with a judge's decision
如果 一个 指定的 部分 的 这 选民 是 不满 和 一个 法官的 决定
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [em'paʊəd] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
they are empowered to require that at the next election ,
他们 是 赋权 到 要求 那 在 这 下一个 选举 ,

如果一定比例的选民对法官的判决不满意，他们有权要求在下次选举中，

[ɔː(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪ'lekʃ(ə)n] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,
or at a special election called for that purpose ,
或者 在 一个 特别的 选举 称为 为了 那 目的 ,

或者在为此目的而举行的特别选举中，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'lektər] ['weðə(r)] [ðə; ði][dʒʌdʒ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
the question shall be presented to the electors whether the judge shall be
这 问题 将 是 呈现 到 这 选举人 无论 这 法官 将 是
[pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪn] ['ɒfɪs] [ɔ:(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['spesɪfaɪd]['pɜ:s(ə)n][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
permitted to continue in office or some other specified person shall be
允许 到 继续 在 办公室 或者 一些 其他 指定的 人 将 是
['sʌbstɪtju:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
substituted in his place .
替代 在 他的 地方 .

将向选民提出问题，决定是否允许该法官继续任职，或者由其他指定人员代替他。

[ðɪs] [ɔ:'di:l] ['difəz] ['rædɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ə; eɪ][dʒʌdʒ][ɪz] [kɔ:ld]
This ordeal differs radically from the popular judgment which a judge is called
这 考验 不同 根本 从 这 受欢迎的 判断 哪个 一个 法官 是 称为
[ə'pɒn][tu:; tə] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɜ:m] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ,
upon to meet at the end of his term of office ,
之上 到 见面 在 这 结尾 的 他的 学期 的 办公室 ,

这种考验与法官在其任期结束时所面临的公众评判截然不同。

[haʊ'evə(r)] [ʃɔ:t] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ,
however short that may be ,
然而 短的 那 可能 是 ,

然而，无论多么短暂，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [hɪz; ɪz] [tɜ:m] [hæz; həz][ɪk'spaɪəd][hi:; hi][ɪz] [dʒʌdʒd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:s]
because when his term has expired he is judged upon his general course
因为 什么时候 他的 学期 有 已到期 他 是 评判 之上 他的 一般的 课程
[ɒv; əv] [kən'dʌkt] [waɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ɪn] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][stændz][ɔ:(r)] [fɔ:ls] [ə'pɒn] [ðæt] [æz; əz]
of conduct while he has been in office and stands or falls upon that as
的 执行 尽管 他 有 到过 在 办公室 和 站立 或者 瀑布 之上 那 作为
[ə; eɪ] [həʊl] .
a whole .
一个 所有的 .

因为当他的任期结束时，人们会根据他在任期间的总体行为来评判他，他的成败取决于他的整体表现。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'kɔ:l] [ə; eɪ][dʒʌdʒ] [meɪ] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:(r)][ɒv; əv]['pʌblɪk]['dʒʌdʒmənt]
Under the Recall a judge may be brought to the bar of public judgment
在下面 这 记起 一个 法官 可能 是 带来 到 这 酒吧 的 民众 判断
[ɪ'mi:diətli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ik'sait] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst]
immediately upon the rendering of a particular decision which excites public interest
立即地 之上 这 渲染 的 一个 特别的 决定 哪个 兴奋 民众 兴趣
[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] ['pʌnɪʃmənt] [ɪf] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪz][ʌn'pɒpjələ(r)] .
and he will be subject to punishment if that decision is unpopular .
和 他 将要 是 主题 到 惩罚 如果 那 决定 是 不受欢迎的 .

根据罢免法，法官一旦作出引起公众关注的特定判决，即可立即被推上公开审判席；如果该判决不受欢迎，法官将受到惩罚。

['dʒʌdʒɪz] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][bi:; bi][ə'freɪd][tu:; tə]['rendə(r)][ʌn'pɒpjələ(r)] [dɪ'sɪʒnz] .
Judges will naturally be afraid to render unpopular decisions .
法官 将要 自然 是 害怕的 到 使成为 不受欢迎的 决策 .

法官自然会害怕做出不受欢迎的判决。

[ðeɪ] [wɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [keɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n]
They will hear and decide cases with a stronger incentive to avoid condemnation
他们 将要 听到 和 决定 案例 和 一个 更强 激励 到 避免 谴责
[ðəm'selvz] [ðæn; ðən][tu:; tə][du:; də]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði]['lɪtɪgənt][ɔ:(r)][ðə; ði] [ə'kju:zd] .
themselves than to do justice to the litigant or the accused .
他们自己 比 到 做 正义 到 这 当事人 或者 这 被告 .

他们审理和裁决案件时，避免自身受到谴责的动机远比对诉讼当事人或被告人伸张正义的动机更强烈。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ['dʒʌdʒɪz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['tɪmɪd][ænd; ənd]
Instead of independent and courageous judges we shall have timid and
反而 的 独立的 和 勇敢 法官 我们 将 有 胆小 和
[taɪm] - ['sɜːvɪŋ] ['dʒʌdʒɪz] .
time - serving judges .
时间 - 服务 法官 .

我们将不再拥有独立勇敢的法官，取而代之的是胆怯懦弱、只顾眼前利益的法官。

[ðæt] [haɪɪst] ['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl]['paʊə(r)][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]
That highest duty of the judicial power to extend the protection of the law
那 最高 责任 的 这 司法 力量 到 延长 这 保护 的 这 法律
[tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] ,
to the weak ,
到 这 虚弱的 ,

司法权的最高职责是向弱势群体提供法律保护。

[ðə; ði] ['frendləs] , [ðə; ði][ʌn'pɒpjələ(r)] , [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [feɪl] .
the friendless , the unpopular , will in a great measure fail .
这 没有朋友 , 这 不受欢迎的 , 将要 在 一个 伟大的 措施 失败 .

没有朋友、不受欢迎的人，很大程度上都会失败。

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Indirectly the effect will be to prevent the enforcement of the
间接 这 影响 将要 是 到 防止 这 执法 的 这
[ɪ'senʃ(ə)l] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ə'pɒn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['paʊə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [wɪl] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə]
essential limitations upon official power because the judges will be afraid to
基本的 限制 之上 官方的 力量 因为 这 法官 将要 是 害怕的 到
[dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [sʌm; səm]
declare that there is a violation when the violation is to accomplish some
宣布 那 那里 是 一个 违反 什么时候 这 违反 是 到 完成 一些
['pɒpjələ(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
popular object .
受欢迎的 目的 .

间接地，这将导致对官方权力的基本限制无法得到执行，因为法官们害怕宣布存在违法行为，尤其是在违法行为是为了实现某些受欢迎的目的时。

[ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒnz] [eɪmz] [də'rektli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .
The Recall of Decisions aims directly at the same result .
这 记起 的 决策 目标 直接地 在 这 相同的 结果 .

决策回忆测试旨在达到同样的目的。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] ,
Under such an arrangement ,
在下面 这样的 一个 安排 ,

在这种安排下，

[ɪf] [ðə; ði] [kɔːts] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [lɔː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
if the courts have found a particular law to be a violation of one of
如果 这 法院 有 成立 一个 特别的 法律 到 是 一个 违反 的 一 的
[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ruːlz] [ɒv; əv][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [prɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
the fundamental rules of limitation prescribed in the constitution ,
这 基本的 规则 的 局限性 规定 在 这 宪法 ,

如果法院认定某项法律违反了宪法规定的基本时效规则之一，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [ɪz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [disri'gɑːd] [ðæt] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n]
and the public feeling of the time is in favor of disregarding that limitation
和 这 民众 感觉 的 这 时间 是 在 偏爱 的 不予理会 那 局限性
[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
in that case ,
在 那 案件 ,

当时的公众舆论也倾向于在这种情况下忽略这一限制。

[æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [held] ,
an election is to be held ,
一个 选举 是 到 是 握住 ,

即将举行选举，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [vəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ʃæl; ʃəl] [stænd] ,
and if the people in the election vote that the law shall stand ,
和 如果 这 人们 在 这 选举 投票 那 这 法律 将 站立 ,

如果选举中的人民投票决定该法律有效，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [stænd] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
it is to stand , although it be a violation of the constitution ; that is to say ,
它 是 到 站立 , 虽然 它 是 一个 违反 的 这 宪法 ; 那 是 到 说 ,

即使违反宪法，也必须保留；也就是说，

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['voʊtərz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [steɪt] ([ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði] [seɪm] [wʊd] [biː; bi] [truː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]) [tʃuːz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [baʊnd] [ɪn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] [baɪ] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [raɪt] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
if at any time a majority of the voters of a state (and ultimately the same would be true of the people of the United States) choose not to be bound in any particular case by the rule of right conduct which they have established for themselves ,
如果 在 任何 时间 一个 多数 的 这 选民 的 一个 状态 (和 最终 这 相同的 会 是 真的 的 这 人们 的 这 团结的 各州) 选择 不是 到 是 边界 在 任何 特别的 案件 经过 这 规则 的 正确的 执行 哪个 他们 有 已确立的 为了 他们自己 ,

如果任何时候，一个州的多数选民（最终美国人民也会如此）选择在任何特定情况下不受他们自己制定的正确行为准则的约束，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [baʊnd] .
they are not to be bound .
他们 是 不是 到 是 边界 .

它们不受约束。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] [rɪ'vɜːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv] [kɔːts] .
This is sometimes spoken of as a Popular Reversal of the Decisions of Courts .
这 是 有时 说 的 作为 一个 受欢迎的 逆转 的 这 决策 的 法院 .

这有时被称为民众对法院判决的推翻。

[ðæt] [ai] [teɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɪnkə'rekt] [vjuː] .
That I take to be an incorrect view .
那 我 拿 到 是 一个 错误 看法 .

我认为这种观点是错误的。

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['eksəd] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [biː; bi] ,
The power which would be exercised by the people under such an arrangement would be ,
这 力量 哪个 会 是 锻炼 经过 这 人们 在下面 这样的 一个 安排 会 是 ,

在这种安排下，人民将行使的权力将是：

[nɒt][dʒuːˈdɪʃəl] , [bʌt; bət] [ˈledʒɪslətɪv] .
not judicial , but legislative .
不是 司法 , 但 立法 .

不是司法上的，而是立法上的。

[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ][dɪˈsɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn][ˈfaɪndɪŋ][ə; eɪ] [lɔː]
The action would not be a decision that the court was wrong in finding a law
这 行动 会 不是 是 一个 决定 那 这 法庭 曾是 错误的 在 寻找 一个 法律
[ˌʌnˌkɒnstɪˈtjuːʃən(ə)l] ,
unconstitutional ,
违宪 ,

这一行动并非是对法院认定某项法律违宪的决定提出异议。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔː] [ˈvælɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪnˈvælɪd][bɪˈfɔː(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz]
but it would be making a law valid which was invalid before because
但 它 会 是 制作 一个 法律 有效的 哪个 曾是 无效的 前 因为
[ˌʌnˌkɒnstɪˈtjuːʃən(ə)l] .
unconstitutional .
违宪 .

但这样做会使原本因违宪而无效的法律合法化。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvoʊtərz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔː] [weə(r)] [nəʊ]
In such an election the majority of the voters would make a law where no
在 这样的 一个 选举 这 多数 的 这 选民 会 制作 一个 法律 在哪里 不
[lɔː] [hæd; həd] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈfɔː(r)] ;
law had existed before ;
法律 有 存在 前 ;

在这种选举中，大多数选民会制定一项以前从未有过的法律；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðæt] [lɔː] [ɪn][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [kənˈdʌkt] [baɪ] [wɪtʃ]
and they would make that law in violation of the rules of conduct by which
和 他们 会 制作 那 法律 在 违反 的 这 规则 的 执行 经过 哪个
[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ðəmˈselvz] [hæd; həd] [ˈsɒləmli] [dɪˈkleəd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] .
the people themselves had solemnly declared they ought to be bound .
这 人们 他们自己 有 庄严地 声明 他们 应该 到 是 边界 .

他们将制定违反人民自己庄严宣布应该遵守的行为准则的法律。

[ðə; ði][ˈeksəsaɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpaʊə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ɪgˈzɪst] ,
The exercise of such a power , if it is to exist ,
这 锻炼 的 这样的 一个 力量 , 如果 它 是 到 存在 ,

这种权力如果存在，其行使方式是怎样的?

[ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pəˈtɪkjələ(r)][keɪsɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɔː(r)][ai][ɔː(r)][ˈeni][mæn] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ]
cannot be limited to the particular cases which you or I or any man now living
不能 是 有限的 到 这 特别的 案例 哪个 你 或者 我 或者 任何 男人 现在 活的
[meɪ] [hæv; həv][ɪn][maɪnd] .
may have in mind .
可能 有 在 头脑 .

不能局限于你我或任何在世之人所能想到的具体案例。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈdʒen(ə)rəl] .
It must be general .
它 必须 是 一般的 .

它必须是普遍适用的。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ˈeksəd] [æt; ət][ɔːl][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ˈeksəd] [baɪ][ðə; ði]
If it can be exercised at all it can and will be exercised by the
如果 它 能 是 锻炼 在 全部 它 能 和 将要 是 锻炼 经过 这
[məˈdʒɒrəti] [wenˈevə(r)] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˈeksəsaɪz][ˌaɪ ˈtiː] .
majority whenever they wish to exercise it .
多数 每当 他们 希望 到 锻炼 它 .

如果这项权利可以行使，那么多数人就可以而且将会在他们希望行使的时候行使这项权利。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɜrkmənz] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][ækt][ɪn] [sʌtʃ]
If it can be employed to make a Workmen's Compensation Act in such
如果 它 能 是 受雇 到 制作 一个 工人的 赔偿 行为 在 这样的
[tɜːmz] [æz; əz][tuː; tə]['vaɪəleɪt][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
terms as to violate the constitution ,
条款 作为 到 违反 这 宪法 ,

如果它能被用来制定一部违反宪法的工人赔偿法，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][æn; ən][ʌn'pɒpjələ(r)] [rɪ'lɪdʒəs]
it can be employed to prohibit the worship of an unpopular religious
它 能 是 受雇 到 禁止 这 崇拜 的 一个 不受欢迎的 宗教
[sekt] ,
sect ,
教派 ,

它可以用来禁止信奉不受欢迎的宗教派别。

[ɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][æn; ən][ʌn'pɒpjələ(r)] [rɪtʃ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ,
or to take away the property of an unpopular rich man without compensation ,
或者 到 拿 离开 这 财产 的 一个 不受欢迎的 富有的 男人 没有 赔偿 ,

或者无偿没收不受欢迎的富人的财产，

[ɔː(r)][tuː; tə] [prə'hɪbɪt] ['friːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
or to prohibit freedom of speech and of the press in opposition to
或者 到 禁止 自由 的 演讲 和 的 这 按 在 反对 到
[prɪ'veɪlɪŋ] [ə'pɪnjən] ,
prevailing opinion ,
盛行 观点 ,

或者禁止与主流意见相悖的言论和出版自由，

[ɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [wʌn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [kraɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn]
or to deprive one accused of crime of a fair trial when he has been
或者 到 剥夺 一 被告 的 犯罪 的 一个 公平的 审判 什么时候 他 有 到过
[kən'demd] [ɔːl'redi] [baɪ][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
condemned already by the newspapers .
谴责 已经 经过 这 报纸 .

或者剥夺被报纸定罪的被告人获得公正审判的权利。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [baʊnd] [baɪ] [ðəʊz] ['dʒen(ə)rəl]
In every case the question whether the majority shall be bound by those general
在 每一个 案件 这 问题 无论 这 多数 将 是 边界 经过 那些 一般的
['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] [prɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [wɪl] [biː; bi]
principles of action which the people have prescribed for themselves will be
原则 的 行动 哪个 这 人们 有 规定 为了 他们自己 将要 是
[dɪ'tɜːmɪnd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ,
determined in that case by the will of the majority ,
决定 在 那 案件 经过 这 将要 的 这 多数 ,

在任何情况下，多数人是否应受人民自行制定的一般行动原则约束的问题，都将由多数人的意志来决定。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [wɪl] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][biː; bi] [baʊnd] [ɪk'sept] [baɪ][ɪts] [əʊn] [wɪl] [æt; ət]
and therefore in no case will the majority be bound except by its own will at
和 所以 在 不 案件 将要 这 多数 是 边界 除了 经过 它是自己的 将要 在
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

因此，在任何情况下，多数人的意志都不受其当时意志的约束。

[ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [wʊd] [straɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
The exercise of such a power would strike at the very foundation of our
这 锻炼 的 这样的 一个 力量 会 罢工 在 这 非常 基础 的 我们的
['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
system of government .
系统 的 政府 .

行使这种权力将动摇我们政府体制的根基。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɪ'pʌblɪk] [weə(r)] [ðə; ði]
It would be a reversion to the system of the ancient republics where the
它 会 是 一个 反转 到 这 系统 的 这 古老的 共和国 在哪里 这
[steɪt] [wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
state was everything and the individual nothing except as a part of the
状态 曾是 一切 和 这 个人 没有什么 除了 作为 一个 部分 的 这
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

这将是一种倒退回古代共和国体制的趋势，在这种体制下，国家至上，个人只是国家的一部分，毫无价值。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['lɪbəti] ['perɪʃt] .
and where liberty perished .
和 在哪里 自由 遇难 .

自由在此消亡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['æŋgləʊ] - ['sæksn]
It would be a repudiation of the fundamental principle of Anglo - Saxon
它 会 是 一个 拒绝 的 这 基本的 原则 的 盎格鲁 - 撒克逊
['lɪbəti] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn'herɪt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] ,
liberty which we inherit and maintain ,
自由 哪个 我们 继承 和 维持 ,

这将是对我们所继承和维护的盎格鲁-撒克逊自由基本原则的否定。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [səʊl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [prə'tekt] [ðə; ði]
for it is the very soul of our political institutions that they protect the
为了 它 是 这 非常 灵魂 的 我们的 政治的 机构 那 他们 保护 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'genst] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] .
individual against the majority .
个人 反对 这 多数 .

因为保护个人免受多数人的侵害，正是我们政治制度的灵魂所在。

" [ɔːl] [men] , " [sez] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , " [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'daʊd] [baɪ] [ðeə(r)] [kri'eɪtə(r)] [wɪð] [ɪn'eɪliənəbl]
" All men , " says the Declaration , " are endowed by their Creator with inalienable
" 全部 男人 , " 说道 这 宣言 , " 是 捐赠 经过 他们的 创作者 和 不可剥夺的
[raɪts] .
rights .
权利 .

《宣言》说：“所有人，都是造物主赋予不可剥夺的权利。”

['gʌvənmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðiːz] [raɪts] .
Governments are instituted to secure these rights .
政府 是 已设立 到 安全的 这些 权利 .

政府的设立是为了保障这些权利。

" [ðə; ði] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['eni] [mə'dʒɒrəti] .
" The rights are not derived from any majority .
" 这 权利 是 不是 衍生的 从 任何 多数 .

“这些权利并非源自任何多数群体。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'spəʊzəb(ə)l] [baɪ] ['eni] [mə'dʒɒrəti] .
They are not disposable by any majority .
他们 是 不是 一次性的 经过 任何 多数 .

大多数人并不认为他们是可有可无的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ɔːl] [mə'dʒɒriti] .
They are superior to all majorities .
他们 是 优越的 到 全部 多数派 .

他们优于所有多数群体。

[ðə; ði] ['wiːkɪst] [maɪ'nɒrəti] , [ðə; ði][məʊst] [dɪ'spaɪzd] [sekt] , [ɪg'zɪst][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [raɪt] .
The weakest minority , the most despised sect , exist by their own right .
这 最弱 少数民族 , 这 最多 被鄙视的 教派 , 存在 经过 他们的 自己的 正确的 .

最弱势的少数群体，最受鄙视的教派，也凭借自身的力量存在着。

[ðə; ði][məʊst] ['frendləs] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɒn] [ə'merɪkən] [sɔɪl] [həʊldz][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə]
The most friendless and lonely human being on American soil holds his right to
这 最多 没有朋友 和 孤独 人类 存在 在 美国人 土壤 持有 他的 正确的 到
[laɪf][ænd; ənd] ['lɪbəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,
life and liberty and the pursuit of happiness ,
生活 和 自由 和 这 追逐 的 幸福 ,

即使是美国土地上最孤独、最无助的人，也依然享有生命权、自由权和追求幸福的权利。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [gəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [baɪ]['taɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'fiːzəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and all that goes to make them up by title indefeasible against the world ,
和 全部 那 去 到 制作 他们 向上 经过 标题 不可剥夺的 反对 这 世界 ,

而这一切，都使他们拥有了在全世界都无法撼动的地位。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [self] - ['gʌvənmənt] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv]
and it is the glory of American self - government that by the limitations of
和 它 是 这 荣耀 的 美国人 自己 - 政府 那 经过 这 限制 的
[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] [prə'tektɪd] [ðæt] [raɪt] [ə'genst] ['iːv(ə)n] [ɑː'selvz] .
the constitution we have protected that right against even ourselves .
这 宪法 我们 有 受保护 那 正确的 反对 甚至 我们自己 .

美国自治的荣耀在于，通过宪法的限制，我们甚至保护了这项权利免受我们自身的侵害。

[ðæt] [prə'tekʃ(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [ðæt] [raɪt] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] ,
That protection cannot be continued and that right cannot be maintained ,
那 保护 不能 是 持续 和 那 正确的 不能 是 维持 ,

这种保护无法继续，这种权利也无法维持。

[ɪk'sept] [baɪ] ['dʒeləsli] [prɪ'zɜːrv] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði] [ruːl]
except by jealously preserving at all times and under all circumstances the rule
除了 经过 嫉妒 保存 在 全部 时代 和 在下面 全部 情况 这 规则
[ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [mə'dʒɒriti] [wɪtʃ] [ʃɪft] [ænd; ənd] [pɑːs]
of principle which is eternal over the will of majorities which shift and pass
的 原则 哪个 是 永恒 超过 这 将要 的 多数派 哪个 转移 和 经过
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

除非始终在任何情况下都恪守永恒的原则，凌驾于变幻莫测的多数人的意志之上。

[ˌdemə'krætɪk]['æbsəluːtɪzəm][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [rɪ'pʌlsɪv] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː]
Democratic absolutism is just as repulsive , and history has shown it
民主 绝对主义 是 只是 作为 丑恶 , 和 历史 有 所示 它
[tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz]['feɪt(ə)l] ,
to be just as fatal ,
到 是 只是 作为 致命的 ,

民主专制同样令人反感，历史也证明它同样致命。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['mænhʊd] [æz; əz][ɪz] [mə'nɑːkɪkl] ['æbsəluːtɪzəm] .
to the rights of individual manhood as is monarchical absolutism .
到 这 权利 的 个人 男子气概 作为 是 君主制 绝对主义 .

这与君主专制主义一样，都侵犯了个人男子的权利。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə]['vaɪəleɪt][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]
But it is not necessary to violate the rules of action which we have
但 它 是 不是 必要的 到 违反 这 规则 的 行动 哪个 我们 有
[ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [diːl] [baɪ] [lɔː] [wɪð] [ðə; ði]
established for ourselves in the constitution in order to deal by law with the
已确立的 为了 我们自己 在 这 宪法 在 命令 到 交易 经过 法律 和 这
[njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,
new conditions of the time ,
新的 状况 的 这 时间 ，

但是，为了依法应对时代新形势，没有必要违反我们在宪法中为自己制定的行为准则。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ruːlz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['pɒpjələ(r)][kən'trəʊl] .
for these rules of action are themselves subject to popular control .
为了 这些 规则 的 行动 是 他们自己 主题 到 受欢迎的 控制 .

因为这些行为规则本身就受到民众的控制。

[ɪf] [ðə; ði] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv]
If the rules are so stated that they are thought to prevent the doing of
如果 这 规则 是 所以 声明 那 他们 是 想法 到 防止 这 正在做 的
['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['lɪbəti] [bʌt; bət][di'mɑːnd, -'mænd]
something which is not contrary to the principles of liberty but demanded
某物 哪个 是 不是 相反 到 这 原则 的 自由 但 要求
[baɪ][ðem; ðəm] ,
by them ,
经过 他们 ，

如果规则的表述方式使得人们认为这些规则阻止了某些行为，而这些行为并非违背自由原则，而是自由原则所要求的，

[ðə; ði] [truː] ['remədi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [,riːkən'sidə] [wɒt] [ðə; ði] [ruːlz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
the true remedy is to be found in reconsidering what the rules ought to be
这 真的 补救 是 到 是 成立 在 重新考虑 什么 这 规则 应该 到 是
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ，

真正的解决办法在于重新思考规则应该是什么，并且

[ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
if need be ,
如果 需要 是 ，

如果需要的话，

[ɪn] [ˌriː'steɪtɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [mɔː(r)] [kəm'pliːt] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]
in restating them so that they will give more complete effect to the principles
在 重述 他们 所以 那 他们 将要 给 更多的 完全的 影响 到 这 原则
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] .
they are designed to enforce .
他们 是 设计 到 执行 .

重新表述这些原则，是为了更充分地实现它们旨在贯彻的原则。

[ɪf] , [æz; əz][ai] [bɪ'liːv] , [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] [əʊn] [steɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
If , as I believe , there ought to be in my own state , for example ,
如果 ， 作为 我 相信 ， 那里 应该 到 是 在 我的 自己的 状态 ， 为了 例子 ，

如果，正如我所认为的那样，例如，在我自己的州，应该有，

[ə; eɪ] ['wɜrkmənz] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][ækt][tuː; tə] [ˌsuːpə'siːd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['sɪstəm] [ɒv; əv]
a Workman's Compensation Act to supersede the present unsatisfactory system of
一个 工人的 赔偿 行为 到 取代 这 展示 不令人满意 系统 的
['æksɪdənt] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] ,
accident litigation ,
事故 诉讼 ，

制定一部《工伤赔偿法》以取代目前不尽如人意的事故诉讼制度。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [fə'bidz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] — [wɪtʃ] [ai] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] — [ðə; ði]
and if the constitution forbids such a law — which I very much doubt — the
和 如果 这 宪法 禁止 这样的 一个 法律 — 哪个 我 非常 很多 怀疑 — 这
[truː] ['remədi] [ɪz][nɒt][tuː; tə][kɑːst][tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɔːl] [ˌsɪstə'mætɪk] [self] - [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd]
true remedy is not to cast to the winds all systematic self - restraint and
真的 补救 是 不是 到 投掷 到 这 风 全部 系统 自己 - 克制 和
[tuː; tə] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ə; eɪ] [njuː] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [pliːz] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [pliːz]
to inaugurate a new system of doing whatever we please whenever we please
到 就职典礼 一个 新的 系统 的 正在做 任何 我们 请 每当 我们 请
,
,
,

如果宪法禁止这样的法律——对此我深表怀疑——真正的补救措施不是抛弃所有系统的自我约束，也不是建立一套随心所欲、为所欲为的新制度。

[ˌʌnrɪ'streɪnd] [baɪ] [dɪ'kleəd] [ruːlz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] ;
unrestrained by declared rules of conduct ;
不受约束的 经过 声明 规则 的 执行 ;

不受既定行为准则的约束；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ɔːdəli] [ænd; ənd]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'mendɪŋ] [ðə; ði]
but it is to follow the orderly and ordinary method of amending the
但 它 是 到 跟随 这 秩序 和 普通的 方法 的 修改 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːl] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['prɒpəti] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][səʊ]
constitution so that the rule protecting the right to property shall not be so
宪法 所以 那 这 规则 保护 这 正确的 到 财产 将 不是 是 所以
['brɔːdli] ['steɪtɪd][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ðə; ði] [ruːl]
broadly stated as to prevent legislation which the principle underlying the rule
总体而言 声明 作为 到 防止 立法 哪个 这 原则 潜在的 这 规则
[dɪ'mɑːndz] .
demands .
需求 .

但必须遵循宪法修正的有序和常规方法，以确保保护财产权的规则不会表述得过于宽泛，从而妨碍该规则所依据的原则所要求的立法。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['præktɪs] [ɒv; əv][ˌəʊvə'raɪdɪŋ][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]
The difference between the proposed practice of overriding the constitution by a
这 不同之处 之间 这 建议的 实践 的 覆盖 这 宪法 经过 一个
[vəʊt] [ænd; ənd] [ə'mendɪŋ] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz] ['vaɪt(ə)l] .
vote and amending the constitution is vital .
投票 和 修改 这 宪法 是 必不可少的 .

通过投票推翻宪法和修改宪法这两种做法之间的区别至关重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ruːl] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ruːl] ;
It is the difference between breaking a rule and making a rule ;
它 是 这 不同之处 之间 打破 一个 规则 和 制作 一个 规则 ;

这是违反规则和制定规则之间的区别；

[bɪ'twiːn] ['æktɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ruːl] [ɪn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [wɒt] [ɔːt]
between acting without any rule in a particular case and determining what ought
之间 表演 没有 任何 规则 在 一个 特别的 案件 和 确定 什么 应该
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] [keɪsɪz] .
to be the rule of action applicable to all cases .
到 是 这 规则 的 行动 适用的 到 全部 案例 .

在特定案件中不遵循任何规则行事，与确定适用于所有案件的行动规则之间，存在着矛盾。

['aʊə(r)] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] ['friːkwəntli] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,
Our legislatures frequently try to evade constitutional provisions ,
我们的 立法机构 频繁地 尝试 到 逃避 宪法 条款 ,

我们的立法机构经常试图规避宪法条款，

[ænd; ənd] ['daʊtləs] ['pɒpjələ(r)] [mə'dʒɒriti] [siːkɪŋ] [spə'sɪfɪk]['ɒbdʒɪkts] [wʊd] [vəʊt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
and doubtless popular majorities seeking specific objects would vote the same way ,
和 毫无疑问 受欢迎的 多数派 寻求 具体的 对象 会 投票 这 相同的 方式 ，

毫无疑问，追求特定目标的大多数民众也会投出同样的票。

[bʌt; bət] [set] [ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ,
but set the same people to consider what the fundamental law ought to be ,
但 放 这 相同的 人们 到 考虑 什么 这 基本的 法律 应该 到 是 ，

但让同一批人去思考基本法律应该是什么，

[ænd; ənd] [kən'frʌnt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ə'bændən] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ðə; ði]
and confront them with the question whether they will abandon in general the
和 面对 他们 和 这 问题 无论 他们 将要 放弃 在 一般的 这
['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['præktɪkl] [ruːlz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
principles and the practical rules of conduct according to principles ,
原则 和 这 实际的 规则 的 执行 根据 到 原则 ，

并质问他们是否会彻底放弃原则以及根据原则制定的实际行为准则。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [rests] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['ɪnstəntli] [rɪ'fjuːz] .
upon which our government rests , and they will instantly refuse .
之上 哪个 我们的 政府 休息 ， 和 他们 将要 即刻 拒绝 .

我们政府赖以生存的根本，他们会立即拒绝。

[waɪl] [ðeə(r)] [maɪndz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəsli] [ænd; ənd] [ə'vaʊɪdli] [ə'drest] [tuː; tə] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] [ðeɪ]
While their minds are consciously and avowedly addressed to that subject they
尽管 他们的 思想 是 有意识地 和 公开地 已解决 到 那 主题 他们
[wɪl] [stænd] [fɜːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [ðæt] [wɪl] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
will stand firm for the general rules that will protect them and their
将要 站立 公司 为了 这 一般的 规则 那 将要 保护 他们 和 他们的
['tʃɪldrən] [ə'genst] [ə'preʃn] [ænd; ənd] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] ,
children against oppression and usurpation ,
孩子们 反对 压迫 和 篡位 ，

只要他们有意识地、公开地关注这个问题，他们就会坚定地维护那些能够保护他们及其子女免受压迫和篡夺的普遍规则。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðəʊz] [ruːlz] ['əʊnli] [ɪf] [niːd] [biː; bi] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪn'fɔːs] [mɔː(r)]
and they will change those rules only if need be to make them enforce more
和 他们 将要 改变 那些 规则 仅有的 如果 需要 是 到 制作 他们 执行 更多的
['pɜːfɪktli] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ˌʌndə'laɪ] [ðem; ðəm] .
perfectly the principles which underlie them .
完美 这 原则 哪个 底层 他们 .

只有当为了更完美地执行其背后的原则而有必要修改这些规则时，他们才会修改这些规则。

[kə'mjuːnətiz] , [laɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [wɪl] [dɪ'kleə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst]
Communities , like individuals , will declare for what they believe to be just
社区 ， 喜欢 个人 ， 将要 宣布 为了 什么 他们 相信 到 是 只是
[ænd; ənd] [raɪt] ;
and right ;
和 正确的 ；

社区和个人一样，都会宣告他们认为公正和正确的事；

[bʌt; bət] [kə'mjuːnətiz] , [laɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
but communities , like individuals ,
但 社区 ， 喜欢 个人 ，

但是，社区就像个人一样，

[kæn; kən][biː; bi][led] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] [step] [baɪ] [step] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [temp'teiʃənz]
can be led away from their principles step by step under the temptations
能 是 引领 离开 从 他们的 原则 步 经过 步 在下面 这 诱惑

[ɒv; əv][spə'sɪfɪk] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɪk'spiːdiənsi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)]
of specific desires and supposed expediencies until the principles are
的 具体的 欲望 和 据称 权宜之计 直到 这 原则 是

[ə; eɪ] [ded] ['letə(r)][ænd; ənd] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ʃæm] .
a dead letter and allegiance to them is a mere sham .
一个 死的 信 和 忠诚 到 他们 是 一个 仅仅 假 .

在特定欲望和所谓权宜之计的诱惑下，人们可能会一步步背离自己的原则，直到原则变成一纸空文，对原则的忠诚也只是虚伪的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['pɒpjələ(r)] ['gʌvənmənts] [luːz] [ðeə(r)][vaɪ'tæləti][ænd; ənd] ['perɪʃ]
And that is the way in which popular governments lose their vitality and perish
和 那 是 这 方式 在 哪个 受欢迎的 政府 失去 他们的 活力 和 沦

.
.
.

这就是民选政府失去活力并最终消亡的方式。

[ðə; ði]['rəʊmən] ['kɔnsəlz] [dɪ'raɪvd] [ðeə(r)]['paʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]
The Roman consuls derived their power from the people and were
这 罗马 领事 衍生的 他们的 力量 从 这 人们 和 是

[rɪ'spɒnsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;
responsible to the people ;
负责任的 到 这 人们 ;

罗马执政官的权力来源于人民，并对人民负责；

[bʌt; bət] [rəʊm] [went] [ɒn] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['empərəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)]
but Rome went on pretending that the emperors and their servants were
但 罗马 去 在 假装 那 这 皇帝们 和 他们的 仆人 是

['kɔnsəlz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [priː'tɔːrɪən] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [sɔːs] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
consuls long after the Praetorians were the only source of power and the
领事 长的 后 这 禁卫军 是 这 仅有的 来源 的 力量 和 这

['əʊnli]['paʊə(r)] ['eksəd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['despətɪzəm] .
only power exercised was that of irresponsible despotism .
仅有的 力量 锻炼 曾是 那 的 不负责任 专制主义 .

但罗马一直假装皇帝及其仆人是执政官，而禁卫军才是唯一的权力来源，而唯一行使的权力则是不负责任的专制统治。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kʌntriz] [hæv; həv] ['kɒpid] ['aʊə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n]
A number of countries have copied our constitution coupled with a provision
一个 数字 的 国家 有 复制 我们的 宪法 耦合 和 一个 条款

[ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ˌgærən'tiːz] [meɪ] [biː; bi] [sə'spendɪd] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [nə'sesəti] .
that the constitutional guarantees may be suspended in case of necessity .
那 这 宪法 保证 可能 是 暂停 在 案件 的 必要性 .

许多国家都效仿了我们的宪法，并附加了一项条款，即在必要时可以暂停宪法保障。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
We are all familiar with the result .
我们 是 全部 熟悉的 和 这 结果 .

我们都知道结果如何。

[ðə; ði] [ˌgærən'tiːz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['ɔːdə(r)][hæv; həv] [biːn] [fə'gɒtn] :
The guarantees of liberty and justice and order have been forgotten :
这 保证 的 自由 和 正义 和 命令 有 到过 被遗忘的 :

自由、正义和秩序的保障已被遗忘：

[ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ɪz] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [wɪl] [ɪz] [ɪk'sprest] ['əʊnli][baɪ] [ˌrevə'luːʃn]
the government is dictatorship and the popular will is expressed only by revolution
这 政府 是 专政 和 这 受欢迎的 将要 是 表达 仅有的 经过 革命
.
:
.

政府实行独裁统治，人民的意愿只能通过革命来表达。

[nɔː(r)] ,
Nor ,
也不 ,

也不，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] [ɪz] [kən'sɜːnd] [hæz; həz][ðeə(r)] [jet] [ə'pɪəd] ['eni] ['riːz(ə)n]
so far as our national system is concerned has there yet appeared any reason
所以 远的 作为 我们的 国家的 系统 是 担心的 有 那里 然而 出现 任何 原因
[tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['suːtəb(ə)l] [lɔːz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪ'næktɪd]
to suppose that suitable laws to meet the new conditions cannot be enacted
到 认为 那 合适的 法律 到 见面 这 新的 状况 不能 是 已颁布
[wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)][ˌəʊvə'raɪdɪŋ][ɔː(r)] [ə'mendɪŋ] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
without either overriding or amending the constitution .
没有 任何一个 覆盖 或者 修改 这 宪法 .

就我国国家体制而言，是否有任何理由认为，在不推翻或修改宪法的情况下，无法制定适合新情况的法律?

[ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv]['kɒntrækt; kən'trækt][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
The liberty of contract and the right of private property which are
这 自由 的 合同 和 这 正确的 的 私人的 财产 哪个 是
[prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][held]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði]
protected by the limitations of the constitution are held subject to the
受保护 经过 这 限制 的 这 宪法 是 握住 主题 到 这
[pə'liːs] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ɡʌvənmənt] [tuː; tə] [pɑːs] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːs] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n]
police power of government to pass and enforce laws for the protection
警察 力量 的 政府 到 经过 和 执行 法律 为了 这 保护
[ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] ,
of the public health ,
的 这 民众 健康 ,

宪法限制了契约自由和私有财产权，但同时，政府也拥有警察权，可以制定和执行法律来保护公众健康。

['pʌblɪk] ['mɒrəlz] , [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['seɪfti] .
public morals , and public safety .
民众 德 , 和 民众 安全 .

公共道德和公共安全。

[ðə; ði] [skəʊp] [ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðiːz]
The scope and character of the regulations required to accomplish these
这 范围 和 特点 的 这 法规 必需的 到 完成 这些
['ɒbdʒɪkts] ['veəri] [æz; əz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['veəri] .
objects vary as the conditions of life in the country vary .
对象 各不相同 作为 这 状况 的 生活 在 这 国家 各不相同 .

为实现这些目标所需制定的规章制度的范围和性质，会随着一个国家生活条件的变化而变化。

['meni] [ɪntə'fɪərənsɪz] [wɪð] ['kɒntrækt; kən'trækt][ænd; ənd] [wɪð] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

Many interferences with contract and with property which would have been

许多 干扰 和 合同 和 和 财产 哪个 会 有 到过

[ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ][ɑː(r); ə(r)][di'mɑːnd, -'mænd][baɪ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst]

unjustifiable a century ago are demanded by the conditions which exist

无理 一个 世纪 前 是 要求 经过 这 状况 哪个 存在

[naʊ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪəleɪtɪŋ] ['eni] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] .

now and are permissible without violating any constitutional limitation .

现在 和 是 允许的 没有 违反 任何 宪法 局限性 .

许多在一百年前是不合理的对合同和财产的干预，在现在的条件下却是必要的，而且在不违反任何宪法限制的情况下也是允许的。

[wɒt] [wɪl] [prə'məʊt] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['paʊə(r)] [di'said] [wɪð] [lɑːdʒ] [dɪ'skreʃn] ,

What will promote these objects the legislative power decides with large discretion ,

什么 将要 推动 这些 对象 这 立法 力量 决定 和 大的 审慎 ,

立法机关拥有很大的自由裁量权，可以决定哪些措施能够促进这些目标的实现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːts] [hæv; həv][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'skreʃn] .

and the courts have no authority to review the exercise of that discretion .

和 这 法院 有 不 权威 到 审查 这 锻炼 的 那 审慎 .

法院无权审查这种自由裁量权的行使。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] ['ʌndə(r)]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['paʊə(r)][ænd; ənd]

It is only when laws are passed under color of the police power and

它 是 仅有的 什么时候 法律 是 通过了 在下面 颜色 的 这 警察 力量 和

['hævɪŋ] [nəʊ]['riːəl][ɔː(r)][səb'stænʃ(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['paʊə(r)]

having no real or substantial relation to the purposes for which the power

拥有 不 真实的 或者 重大的 关系 到 这 目的 为了 哪个 这 力量

[ɪg'zɪsts] ,

exists ,

存在 ,

只有当法律以警察权的名义制定，并且与该权力存在的目的没有真正或实质性联系时，才会构成犯罪。

[ðæt] [ðə; ði] [kɔːts] [kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪ'fekt] .

that the courts can refuse to give them effect .

那 这 法院 能 拒绝 到 给 他们 影响 .

法院可以拒绝执行这些命令。

[baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][dʒuː'dɪʃəl] [dɪ'sɪʒnz] [ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] ['aʊə(r)] [kɔːts] [hæv; həv] [sə'steɪnd]

By a multitude of judicial decisions in recent years our courts have sustained

经过 一个 民众 的 司法 决策 在 最近的 年 我们的 法院 有 持续

[ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst][ænd; ənd] [prə'gresɪv] ['paʊə(r)][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [njuː]

the exercise of this vast and progressive power in dealing with the new

这 锻炼 的 这 广阔的 和 进步 力量 在 处理 和 这 新的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][laɪf]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] .

conditions of life under a great variety of circumstances .

状况 的 生活 在下面 一个 伟大的 种类 的 情况 .

近年来，我国法院通过大量的司法判决，维护了在各种情况下应对新的生活条件时行使这一巨大而进步的权力。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [hæz; həz] [biːn] [kɔːzd]
The principal difficulty in sustaining the exercise of the power has been caused
这 主要的 困难 在 维持 这 锻炼 的 这 力量 有 到过 导致

['ɔːdnrəli] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['keələsli] [ɔː(r)] ['ɪgnərəntli] [drɔːn] [st'ætʃuːts] ['aɪðə(r)] [hæv; həv] [feɪld]
ordinarily by the fact that carelessly or ignorantly drawn statutes either have failed
按说 经过 这 事实 那 粗心大意 或者 无知地 绘制 法规 任何一个 有 失败的

[tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [truː] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [prə'pəʊzd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
to exhibit the true relation between the regulation proposed and the
到 展览 这 真的 关系 之间 这 规定 建议的 和 这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [sɔːt] ,
object sought ,
目的 寻求 ,

维持权力行使的主要困难通常是由于草率或无知制定的法规未能体现拟议法规与所寻求目标之间的真实关系造成的。

[ɔː(r)] [hæv; həv] [gɒn] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
or have gone farther than the attainment of the legitimate object
或者 有 已消失 更远 比 这 素养 的 这 合法的 目的

['dʒʌstɪfaɪd] .
justified .
合理的 .

或者已经超越了正当目的的实现范围。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fedərəl] [ɪm'plɔɪərz] [ˌlaɪə'bɪləti]
A very good illustration of this is to be found in the Federal Employer's Liability
一个 非常 好的 插图 的 这 是 到 是 成立 在 这 联邦 雇主的 责任

[ækt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['keələsli] [drɔːn] [ænd; ənd] [pɑːst] [baɪ] ['kɒŋgres] [ɪn] - [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
Act which was carelessly drawn and passed by Congress in 1906 and was
行为 哪个 曾是 粗心大意 绘制 和 通过了 经过 国会 在 - 和 曾是

[dɪ'kleəd] [ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] ,
declared unconstitutional by the Supreme Court ,
声明 违宪 经过 这 最高 法庭 ,

联邦雇主责任法就是一个很好的例子，该法案是国会在1906年草率起草并通过的，后来被最高法院宣布违宪。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [drɔːn] [ænd; ənd] [pɑːst] [baɪ] ['kɒŋgres] [ɪn] - [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
but which was carefully drawn and passed by Congress in 1908 and was
但 哪个 曾是 小心 绘制 和 通过了 经过 国会 在 - 和 曾是

[dɪ'kleəd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːt] .
declared constitutional by the same court .
声明 宪法 经过 这 相同的 法庭 .

但该法案是国会于 1908 年精心起草并通过的，并被同一法院宣布符合宪法。

[ɪn'sɪstəns] [ə'pɒn] ['heɪsti] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] ['meθədz] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['ɔːdəli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət]
Insistence upon hasty and violent methods rather than orderly and deliberate
坚持 之上 仓促 和 暴力 方法 相当 比 秩序 和 商榷

['meθədz] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [sləʊ] ['meθədz] [ɒv; əv] [truː] ['prəʊgres] [ɪn]
methods is really a result of impatience with the slow methods of true progress in
方法 是 真的 一个 结果 的 不耐烦 和 这 慢的 方法 的 真的 进步 在

['pɒpjələ(r)] ['gʌvənmənt] .
popular government .
受欢迎的 政府 .

坚持采用仓促暴力的方法而不是有序深思熟虑的方法，实际上是对民众政府中真正进步的缓慢方法缺乏耐心的结果。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['prəʊgres] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [nɒt] [ɪn] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
We should probably make little progress were there not in every generation
我们 应该 大概 制作 小的 进步 是 那里 不是 在 每一个 一代

[sʌm; səm] [men] [huː] ,
some men who ,
一些 男人 WHO ,

如果没有每一代人中都有一些人，我们可能很难取得什么进展。

[ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ][ˈiːvəlz] , [ɑː(r); ə(r)][ˈiːɡə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈfɔːm] , [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ɒv; əv] [dɪˈleɪ] , [ɪnˈdɪɡnənt]
realizing evils , are eager for reform , impatient of delay , indignant
意识到 罪恶 , 是 渴望的 为了 改革 , 不耐烦 的 延迟 , 愤怒
[æt; ət] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪnˈtɒlərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ,
at opposition , and intolerant of the long ,
在 反对 , 和 不宽容 的 这 长的 ,

认识到弊端，渴望改革，不耐烦拖延，愤慨反对，无法容忍长期拖延。

[sləʊ] [ˈprəʊsesɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [kənˈsɪdə(r)] [njuː] [prəˈpoʊzlz] [ɪn]
slow processes by which the great body of the people may consider new proposals in
慢的 流程 经过 哪个 这 伟大的 身体 的 这 人们 可能 考虑 新的 提案 在
[ɔːl][ðeə(r)][rɪˈleɪʃ(ə)nz] ,
all their relations ,
全部 他们的 关系 ,

缓慢的过程，使广大民众能够在所有关系中考虑新的提议。

[weɪ] [ðeə(r)] [ədˈvæntɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] , [dɪˈskʌs] [ðeə(r)][ˈmerɪts] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌm]
weigh their advantages and disadvantages , discuss their merits , and become
称重 他们的 优势 和 缺点 , 讨论 他们的 优点 , 和 变得
[ˈedʒukeɪtɪd][ˈaɪðə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [əkˈseptəns] [ɔː(r)][rɪˈdʒekʃ(ə)n] .
educated either to their acceptance or rejection .
受过教育 任何一个 到 他们的 验收 或者 拒绝 .

权衡利弊，讨论优点，并了解它们，从而决定接受还是拒绝。

[jet] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɒv; əv][ˈprəʊɡres][ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] [step] , [wʌns][ˈteɪkən] , [niːdz] [tuː; tə][biː; bi]
Yet that is the method of progress in which no step , once taken , needs to be
然而 那 是 这 方法 的 进步 在 哪个 不 步 , 一次 已采取 , 需求 到 是
[ri'treis, riː-, 'riːtreis] ;
retraced ;
重走 ;

然而，这就是进步的方式，一旦迈出一步，就不需要回头；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈmɒkrəsi] [kæn; kən][əˈvɔɪd] [di'strɔi] [ɪts]
and it is the only way in which a democracy can avoid destroying its
和 它 是 这 仅有的 方式 在 哪个 一个 民主 能 避免 摧毁 它是
[ˌɪnstɪˈtjuːʃənz][baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˌsʌbstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈnɒv(ə)l][ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [bʌt; bət]
institutions by the impulsive substitution of novel and attractive but
机构 经过 这 冲动 替代 的 小说 和 吸引人的 但
[ɪmˈpræktɪkəbl] [ik'spiːdiənt] .
impracticable expedients .
不切实际 权宜之计 .

这是民主国家避免因冲动地用新颖、有吸引力但不切实际的权宜之计来取代现有制度而摧毁自身制度的唯一途径。

[ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [hæz; həz][ˈspəʊkən] ,
The wisest of all the fathers of the Republic has spoken ,
这 最明智的 的 全部 这 父亲们 的 这 共和国 有 说 ,

共和国所有缔造者中最睿智的一位已经发话了：

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [deɪ] [əˈləʊn][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɑːftə(r)][hɪm] ,
not for his own day alone but for all generations to come after him ,
不是 为了 他的 自己的 天 独自的 但 为了 全部 几代人 到 来 后 他 ,

不仅为了他所处的时代，也为了他之后的所有世代。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɒləm] [,ædməuˈniʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfeəˈwel] [əˈdres] .
in the solemn admonitions of the Farewell Address .
在 这 庄严 告诫 的 这 告别 地址 .

在告别演说庄严的告别训诫中。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˈwɒʃɪŋtən] [spəʊk] [wen] [hiː; hi] [sed] :
It was to us that Washington spoke when he said :
它 曾是 到 我们 那 华盛顿 辐 什么时候 他 说 :

华盛顿的这番话是说给我们听的：

" [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəmz] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [meɪk]
" The basis of our political systems is the right of the people to make
" 这 基础 的 我们的 政治的 系统 是 这 正确的 的 这 人们 到 制作
[ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðeə(r)] [kɒnstɪ'juːʃnz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ;
and to alter their constitutions of government ;
和 到 改变 他们的 宪法 的 政府 ;

“我们政治制度的基础是人民有权制定和修改政府宪法；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪg'zɪsts] ,
but the Constitution which at any time exists ,
但 这 宪法 哪个 在 任何 时间 存在 ,

但任何时期存在的宪法，

[tɪl] [tʃeɪndʒd] [baɪ][æn; ən][ɪk'splɪsɪt][ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] [ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['piːp(ə)l] , [ɪz] [s'ækɹɪdli]
till changed by an explicit and authentic act of the whole people , is sacredly
直到 已更改 经过 一个 显式 和 真正的 行为 的 这 所有的 人们 , 是 神圣地
[ə'blɪgətri] [ə'pɒn] [ɔːl] . . . .
obligatory upon all . . . .
强制性的 之上 全部 . . . .

直到全体人民以明确而真实的行动予以改变，它对所有人都是神圣的义务......

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːmənənsɪ] [ɒv; əv]
Towards the preservation of your government , and the permanency of
向 这 保存 的 你的 政府 , 和 这 永久性 的
[jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] ['hæpi] [steɪt] ,
your present happy state ,
你的 展示 快乐的 状态 ,

为了维护你们的政府，以及你们目前幸福状态的永久延续，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rekwɪzɪt] , [nɒt]['əʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] ['stedəli] [dɪs'kaʊntɪnəns] [ɪ'regjələ(r)] [ˌɒpəz'ɪʃənz] [tuː; tə][ɪts]
it is requisite , not only that you steadily discountenance irregular oppositions to its
它 是 必需品 , 不是 仅有的 那 你 稳步 折扣 不规律的 反对派 到 它是
[ək'nɒlɪdʒd] [ɔː'θɒrəti] ,
acknowledged authority ,
已确认 权威 ,

不仅如此，你还必须持续忽视对其公认权威的任何不规则反对意见，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'zɪst] [wɪð] [keə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] ,
but also that you resist with care the spirit of innovation upon its principles ,
但 还 那 你 抵抗 和 关心 这 精神 的 创新 之上 它是 原则 ,

但同时也要谨慎地抵制创新精神及其原则，

[haʊ'evə(r)] ['spiːʃəs] [ðə; ði] ['priːtekst] .
however specious the pretexts .
然而 似是而非的 这 借口 .

然而，无论借口多么牵强。

[wʌn] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'sɔːlt] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [ɪ'fekt] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
One method of assault may be to effect , in the forms of the Constitution ,
一 方法 的 突击 可能 是 到 影响 , 在 这 表格 的 这 宪法 ,

一种攻击方式可能是以宪法的形式实施，

[ˌɔːltə'reiʃəns] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪm'peə(r)][ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,
alterations which will impair the energy of the system ,
变化 哪个 将要 妨害 这 活力 的 这 系统 ,

会损害系统能量的改变，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] [wɒt] ['kænɒt] [biː; bi] [də'rektli] [ˌəʊvə'θrəʊn] .
and thus to undermine what cannot be directly overthrown .
和 因此 到 破坏 什么 不能 是 直接地 被推翻 .

因此，要从根本上削弱那些无法直接推翻的事物。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] ,
In all the changes to which you may be invited ,
在 全部 这 变化 到 哪个 你 可能 是 受邀 ，

在所有你可能被邀请参与的变革中，

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] ['hæbɪt] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [truː]
remember that time and habit are at least as necessary to fix the true
记住 那 时间 和 习惯 是 在 至少 作为 必要的 到 使固定 这 真的
['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['gʌvənmənts] [æz; əz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['hjuːmən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ;
character of governments as of other human institutions ;
特点 的 政府 作为 的 其他 人类 机构 ；

记住，时间和习惯对于塑造政府的真正性质，至少与塑造其他人类机构的真正性质一样重要；

[ðæt] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [ðə; ði] ['ʃʊərɪst] ['stændəd] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['riːəl] ['tendənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
that experience is the surest standard by which to test the real tendency of the
那 经验 是 这 最可靠的 标准 经过 哪个 到 测试 这 真实的 趋势 的 这
[ɪg'zɪstɪŋ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] ;
existing constitution of a country ;
现存的 宪法 的 一个 国家 ；

经验是检验一个国家现行宪法真实倾向的最可靠标准；

[ðæt] [fə'sɪləti] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪz] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [mɪə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] , [ik'spəuziz]
that facility in changes , upon the credit of mere hypothesis and opinion , exposes
那 设施 在 变化 ， 之上 这 信用 的 仅仅 假设 和 观点 ， 揭露
[tuː; tə] [pə'petʃuəl] ['tʃeɪndʒɪz] ,
to perpetual changes ,
到 永久 变化 ，

这种仅凭假设和意见就轻易做出改变的做法，会使之陷入永无止境的变革之中。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['endləs] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [haɪ'pɒθəsɪs] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] .
from the endless variety of hypothesis and opinion .
从 这 无尽的 种类 的 假设 和 观点 .

从无穷无尽的假设和观点中。

" [waɪl] , [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
" While , in the nature of things ,
" 尽管 ， 在 这 自然 的 事物 ，

“然而，就事物的本质而言，

[iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] [ə'dæptɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts]
each generation must assume the task of adapting the working of its
每个 一代 必须 认为 这 任务 的 适应 这 在职的 的 它是
['gʌvənmənt] [tuː; tə] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪz] ,
government to new conditions of life as they arise ,
政府 到 新的 状况 的 生活 作为 他们 出现 ，

每一代人都必须承担起调整政府运作方式以适应不断变化的生活条件的任务。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['ɪgnərənt] [kən'siːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'sjuːm]
it would be the folly of ignorant conceit for any generation to assume
它 会 是 这 蠢事 的 无知 自负 为了 任何 一代 到 认为
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ɪm'pruːv] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊndəz] [ɪn]
that it can lightly and easily improve upon the work of the founders in
那 它 能 轻轻 和 容易地 提升 之上 这 工作 的 这 创始人 在
[ðəʊz] ['mætəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ,
those matters which are ,
那些 事情 哪个 是 ，

任何一代人如果认为自己可以轻而易举地在先辈们的工作基础上进行改进，那将是愚昧自负的愚蠢之举。

[baɪ][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] , [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːmənənt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][men][ɪn]
by their nature , of universal application to the permanent relations of men in
经过 他们的 自然 ， 的 普遍的 应用 到 这 永恒的 关系 的 男人 在
['sɪv(ə)l][sə'saɪəti] .
civil society .
民用 社会 .

从本质上讲，它们对公民社会中人类的永久关系具有普遍适用性。

[rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv]['mɒrəlz] , [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns]
Religion , the philosophy of morals , the teaching of history , the experience
宗教 ， 这 哲学 的 德 ， 这 教学 的 历史 ， 这 经验
[ɒv; əv] ['evri] ['hjuːmən][laɪf] ,
of every human life ,
的 每一个 人类 生活 ，

宗教、道德哲学、历史教育、每个人的生活经验，

[pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒn] — [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪkl] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][laɪf][ðə; ði][məʊst]
point to the same conclusion — that in the practical conduct of life the most
观点 到 这 相同的 结论 — 那 在 这 实际的 执行 的 生活 这 最多
['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['nesəsəri] ['vɜːtʃuː][ɪz][self] - [rɪ'streɪnt] .
difficult and the most necessary virtue is self - restraint .
难的 和 这 最多 必要的 美德 是 自己 - 克制 .

都指向同一个结论——在实际生活中，最难做到、最必要的德行是自制。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst]['les(ə)n][ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ;
It is the first lesson of childhood ;
它 是 这 第一的 课 的 童年 ;

这是童年的第一课；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kwɒləti][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [greɪt] ['mɒnəks] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['haɪli] [preɪzd] ;
it is the quality for which great monarchs are most highly praised ;
它 是 这 质量 为了 哪个 伟大的 君主 是 最多 高度 赞扬 ;

这是伟大君主最受赞誉的品质；

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɪz] [fɪəd] [ænd; ənd] [ʃʌnd] ;
the man who has it not is feared and shunned ;
这 男人 WHO 有 它 不是 是 害怕 和 被排斥 ;

没有这种能力的人会被人畏惧和疏远；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdɪd] [məʊst] [weə(r)] ['paʊə(r)][ɪz] ['greɪtɪst] ;
it is needed most where power is greatest ;
它 是 需要 最多 在哪里 力量 是 最 ;

在权力最大的地方，它的需求最为迫切；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdɪd] [mɔː(r)][baɪ][men] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ðæn; ðən][baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
it is needed more by men acting in a mass than by individuals ,
它 是 需要 更多的 经过 男人 表演 在 一个 大量的 比 经过 个人 ，

集体行动的人比个体行动的人更需要它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][men][ɪn][ðə; ði] [mæs] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv][kən'trəʊl]
because men in the mass are more irresponsible and difficult of control
因为 男人 在 这 大量的 是 更多的 不负责任 和 难的 的 控制
[ðæn; ðən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
than individuals .
比 个人 .

因为群体中的男性比个体男性更不负责任，更难以控制。

[ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [waɪz] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
The makers of our constitution , wise and earnest students of history
这 制造商 的 我们的 宪法 ，明智的 和 认真 学生 的 历史
[ænd; ənd][ɒv; əv][laɪf] ,
and of life ,
和 的 生活 ，

我们宪法的制定者们，都是博学而认真的历史和人生学者，

[di'səːnd] [ðə; ði] [greɪt] [truːθ] [ðæt] [self] - [rɪ'streɪnt] [ɪz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [nə'sesəti] [ænd; ənd]
discerned the great truth that self - restraint is the supreme necessity and
辨别 这 伟大的 真相 那 自己 - 克制 是 这 最高 必要性 和
[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] .
the supreme virtue of a democracy .
这 最高 美德 的 一个 民主 .

他领悟到，自我约束是民主制度的最高必要条件和最高美德，这是一个伟大的真理。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] ['eksəd] [ðæt] ['vɜːtʃuː][baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]
The people of the United States have exercised that virtue by the establishment
这 人们 的 这 团结的 各州 有 锻炼 那 美德 经过 这 建立
[ɒv; əv] [ruːlz] [ɒv; əv] [raɪt] ['ækʃ(ə)n][ɪn] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
of rules of right action in what we call the limitations of the constitution ,
的 规则 的 正确的 行动 在 什么 我们 称呼 这 限制 的 这 宪法 ，

美国人民通过制定我们称之为宪法限制的正确行为规则，践行了这种美德。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [hæv; həv]['rɪdʒɪdli] [əb'zɜːvd] [ðəʊz] [ruːlz] .
and until this day they have rigidly observed those rules .
和 直到 这 天 他们 有 严格地 观察到 那些 规则 .

直到今天，他们仍然严格遵守这些规则。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ænd; ənd]
The general judgment of students of government is that the success and
这 一般的 判断 的 学生 的 政府 是 那 这 成功 和
['pɜːmənənsɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]
permanency of the American system of government are due to the
永久性 的 这 美国人 系统 的 政府 是 到期的 到 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] .
establishment and observance of such general rules of conduct .
建立 和 观察 的 这样的 一般的 规则 的 执行 .

研究政治学的学生普遍认为，美国政府体制的成功和长久存在归功于此类一般行为准则的建立和遵守。

[let] [ˌjuː 'es] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ə'dæpt]['aʊə(r)] [lɔːz] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] - [kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]
Let us change and adapt our laws as the shifting - conditions of the
让 我们 改变 和 适应 我们的 法律 作为 这 转变 - 状况 的 这
[taɪmz] [rɪ'kwaɪə(r)] ,
times require ,
时代 要求 ，

让我们根据时代变化的需要来修改和调整我们的法律。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es]['nevə(r)][ə'bændən][ɔː(r)] ['wiːkən] [ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l]
but let us never abandon or weaken this fundamental and essential
但 让 我们 绝不 放弃 或者 削弱 这 基本的 和 基本的
[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔːdəd] ['lɪbəti] .
characteristic of our ordered liberty .
特征 的 我们的 订购 自由 .

但我们绝不能放弃或削弱我们有序自由的这一基本和本质特征。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神